
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标阅读创始人
注音阅读英语教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] [mæt] ['wɪtəkər] , ['mælkəm] ['fɑːmə(r)] ,
E - text prepared by Matt Whittaker , Malcolm Farmer ,
E - 文本 准备 经过 马特 惠特克 , 马尔科姆 农民 ,

电子文本由 Matt Whittaker 和 Malcolm Farmer 编写。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

（http://www.pgdp.net）

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
VOL . 146 .
卷 . - .

第146卷

['eɪprəl] - , - .
APRIL 22 , 1914 .
四月 - , - .

1914年4月22日。

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[sez] [ðə; ði] [taɪmz] : — " [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
Says The Times : — " It used to be a
说道 这 《时代周刊》 : — " 它 用过的 到 是 一个

《泰晤士报》写道：“它曾经是……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 301]
[页 -]

[第301页]

[trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['lɪbərəl] ['steɪtsmənʃɪp] [tuː; tə] [sə'pɔːt] , [wɪ'ðaʊt] ['prɒspekt] [ɒv; əv]
tradition of British Liberal statesmanship to support , without prospect of
传统 的 英国 自由派 政治家风范 到 支持 , 没有 前景 的
[ɪ'miːdiət] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
immediate advantage ,
即时 优势 ,

英国自由派政治家的传统是，在没有直接利益前景的情况下，支持……

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌnæʃə'næləti] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ə'brɔːd] . . . .
the cause of nationality and freedom abroad . . . .
这 原因 的 国籍 和 自由 国外 . . . .

海外民族性和自由事业……

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] ['ʃəʊɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə]
It would at least be showing some interest to send a minister to
它 会 在 至少 是 显示 一些 兴趣 到 发送 一个 部长 到
[du'rɑːtsəu] .
Durazzo .
杜拉佐 .

至少派一位部长去杜拉佐考察，也算是对杜拉佐抱有一些兴趣。

" [hɪə(r)] , [pə'hæps] , [ɪz] [ə; eɪ] [pəʊst] [fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪstə(r)] . ['mɑːstəmən] .
" Here , perhaps , is a post for poor Mr . Masterman .
" 这里 , 也许 , 是 一个 邮政 为了 贫穷的 先生 . 马斯特曼 .

“或许，这里可以给可怜的马斯特曼先生一个帖子。”

[ðə; ði] ['keri] [njuːz] [steɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'fɜːz] [pɪgz] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃmən] .
The Kerry News states that it prefers pigs to Englishmen .
这 克里 消息 各州 那 它 偏好 猪 到 英国人 .

《凯里新闻报》称，它更喜欢猪而不是英国人。

[ðɪs] [siːm] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] — ['ɔːlməʊst] [æn; ən] [ʌn'greɪʃəs] — [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ɪts] [dɪ'zaɪə(r)]
This seems a queer — almost an ungracious — way of expressing its desire
这 似乎 一个 酷儿 — 几乎 一个 不友善的 — 方式 的 表达 它是 欲望
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊm] [ruːl] ['gʌvənmənt] .
for a Home Rule Government .
为了 一个 家 规则 政府 .

这似乎是一种奇怪的——几乎是失礼的——表达其对自治政府渴望的方式。

[ɔɪl] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [səu'mɑːlilænd] ,
Oil has been discovered in Somaliland ,
油 有 到过 发现 在 索马里兰 ,

索马里兰发现了石油。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ruːməd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] [æt; ət] [lɑːst] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪts]
and it is rumoured that the Government is at last about to realise that its
和 它 是 传闻 那 这 政府 是 在 最后的 关于 到 意识到 那 它是
[ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['frendli] [dɪ'mɑːnd] [ə; eɪ] ['fɔːwəd] [muːv] [ə'genst] [ðə; ði] ['mʌlə; 'mʊlə] .
obligations to our friendlies demand a forward move against the Mullah .
义务 到 我们的 友谊赛 要求 一个 向前 移动 反对 这 毛拉 .

有传言称，政府终于意识到，为了履行对友好国家的义务，必须对毛拉采取行动。

['fjuːtʃərɪzəm] [ɪz] [ə'pærəntli] ['spredɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wɜːld] .
Futurism is apparently spreading to the animal world .
未来主义 是 显然 传播 到 这 动物 世界 .

未来主义似乎正在蔓延到动物界。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [əd'vɜːtɪsmənt] [ə'pɪəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] ['lɔidz] : —
The following advertisement appeared in a recent issue of Lloyd's : —
这 下列的 广告 出现 在 一个 最近的 问题 的 劳埃德保险公司 : —

以下广告刊登于近期一期的《劳埃德日报》：——

" ['daɪə(r)] — ['fænsi] ['kʌlə(r)] ['daɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒstrɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] .
" Dyer — Fancy Color Dyer for Ostrich required .
" 戴尔 — 想要 颜色 戴尔 为了 鸵鸟 必需的 .

“需要鸵鸟专用彩色染料。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] , [wiː; wi] [siː] , [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [ɪn'ventɪd] [rɪ'vjuː] .
" There is a dispute , we see , as to who invented Revues .
" 那里 是 一个 争议 , 我们 看 , 作为 到 WHO 发明 歌舞表演 .

“我们看到，对于歌舞剧的发明者是谁，存在争议。”

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [biː; bi] [fɪkst] , [ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑːti] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , [wɪl] [gəʊ] [skɒt] - [friː] .

But , even if the responsibility be fixed , the guilty party , we have no doubt , will go scot - free .

但 ， 甚至 如果 这 责任 是 固定的 ， 这 有罪的 派对 ， 我们 有 不 怀疑 ， 将要 去 苏格兰人 - 自由的 .

但是，即使责任人被确定，我们毫不怀疑，肇事者也会逍遥法外。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] - [ɪn]['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] , [ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði][meɪl] [telz] [ˌjuː 'es] ,

The inhabitants of Bugsworth in Derbyshire , are , The Mail tells us ,

这 居民 的 - 在 德比郡 ， 是 ， 这 邮件 讲述 我们 ，

据《每日邮报》报道，德比郡巴格斯沃思的居民是：

[dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] .

dissatisfied with the name of their village .

不满 和 这 姓名 的 他们的 村庄 .

他们对村子的名字不满意。

[ə; eɪ]['fɔːmə(r)] ['pærɪʃ] ['kaʊnsələ(r)][hæz; həz] [sə'dʒestid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ,

A former parish councillor has suggested that it shall be changed to Buxworth ,

一个 以前的 教区 议员 有 建议 那 它 将 是 已更改 到 巴克斯沃思 ，

一位前教区议员建议将其改为巴克斯沃思（Buxworth）。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌntɪŋ] ['sentə(r)] ,

on the ground that it was once a great hunting centre ,

在 这 地面 那 它 曾是 一次 一个 伟大的 打猎 中心 ，

理由是它曾经是一个重要的狩猎中心。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʌk] , [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] [ðeə(r)] .

and took its name from the buck , which used to be found in great numbers there .

和 采取 它是 姓名 从 这 巴克 ， 哪个 用过的 到 是 成立 在 伟大的 数字 那里 .

它的名字来源于雄鹿，因为雄鹿过去在那里数量众多。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [neɪm] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

The present name has also a distinct suggestion of the chase about it .

这 展示 姓名 有 还 一个 清楚的 建议 的 这 追赶 关于 它 .

现在的名称也明显带有追逐的意味。

['ekstrækt; ɪk'strækt] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [spiːtʃ] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] ['siːlɪ] [ɒn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['ɑːmi] ['kraɪsɪs] :

Extract , from a speech by Colonel Seely on the recent Army crisis :

提炼 ， 从 一个 演讲 经过 上校 西利 在 这 最近的 军队 危机 :

摘自西利上校就近期陆军危机发表的讲话：

— " [ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] £5 , - [ə; eɪ][jɪə(r)] ['pʊrər] . . . .

— " The only difference is that I am £5 , 000 a year poorer . . . .

— " 这 仅有的 不同之处 是 那 我 是 £5 ， - 一个 年 贫穷 . . . .

——“唯一的区别是我每年少了5000英镑……”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [les] ['lɪbərəl] [bʌt; bət][mɔː(r)] ['lɪbərəl] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

I am not less Liberal but more Liberal after what has happened .

我 是 不是 较少的 自由派 但 更多的 自由派 后 什么 有 发生 .

发生这些事之后，我的自由主义立场不减反增。

" [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]['lɪbərəl]['ɑːftə(r)] ['sʌfərɪŋ] [faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] [dʌz] [ðə; ði][eks] - [wɔː(r)]['mɪnɪstə(r)]
" To be more liberal after suffering financially does the ex - War Minister
" 到 是 更多的 自由主义 后 痛苦 财务方面 做 这 前任 - 战争 部长
['kredɪt] .
credit .
信用 .

"这位前战争部长在遭受经济损失后变得更加开明，值得称赞。"

[ðə; ði] [fiːz] [tʃɑːdʒd] [baɪ] ['bjuːti] ['dɑːktərz][ɑː(r); ə(r)] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [ɪg'zɔːbɪtənt]
The fees charged by beauty doctors are tending to become more exorbitant
这 费用 带电 经过 美丽 医生 是 倾向于 到 变得 更多的 高昂
[ðæn; ðən]['evə(r)] .
than ever .
比 曾经 .

美容医生的收费越来越高昂。

[tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [aɪz] ['dɑːkənd] , ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['mɪtʃəl] , [ɒv; əv]['bəʊltən] , [hæd; həd][tuː; tə]
To have his eyes darkened , Mr . George Mitchell , of Bolton , had to
到 有 他的 眼睛 变暗 , 先生 . 乔治 米切尔 , 的 博尔顿 , 有 到
[peɪ] [em] . [ˌkɑːrpɛn'tiːər] ,
pay M . Carpentier ,
支付 M . 卡彭蒂尔 ,

博尔顿的乔治·米切尔先生为了让自己的眼睛颜色变深，不得不付钱给卡彭蒂埃先生。

[ɒv; əv]['pærɪs] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] £100 .
of Paris , no less than £100 .
的 巴黎 , 不 较少的 比 £100 .

巴黎，不少于 100 英镑。

[əʊld] [hɔːs] ['træmweɪ] - [kɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
Old horse tramway - cars are being offered by the London County Council for
老的 马 有轨电车 - 汽车 是 存在 提供 经过 这 伦敦 县 理事会 为了
[seɪl] [æt; ət][frɒm; frəm] £3 [tuː; tə] £5 [iːtʃ] .
sale at from £3 to £5 each .
销售 在 从 £3 到 £5 每个 .

伦敦郡议会正在出售旧式马拉电车，每辆售价 3 至 5 英镑。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['bʌŋgələʊz] , [tuːl] - [ʃedz] , [ˌsænə'tɔːriə]
They are suitable for transformation into bungalows , tool - sheds , sanatoria
他们 是 合适的 为了 转型 进入 平房 , 工具 - 棚屋 , 疗养院
[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
and the like .
和 这 喜欢 .

它们适合改建成平房、工具棚、疗养院等。

[lɑːst] [wiːk] , [æt; ət] ['brɪstl] , [ɪ'lev(ə)n] ['brʌðəz] [nemd] [hʌnt] , [ɒv; əv] [pʌkəltʃɝːtʃ] ,
Last week , at Bristol , eleven brothers named Hunt , of Pucklechurch ,
最后的 星期 , 在 布里斯托尔 , 十一 兄弟 命名 打猎 , 的 帕克尔彻奇 ,

上周在布里斯托尔，来自帕克尔彻奇的11个名叫亨特的兄弟……

[pleɪd] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [mætʃ] [ə'genst] [ə; eɪ] [tiːm] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪlə(r)]['fæməli] , [ɒv; əv]
played a football match against a team composed of the Miller family , of
玩 一个 足球 匹配 反对 一个 团队 由 的 这 磨坊主 家庭 , 的
['brɪzlɪŋtən] .
Brislington .
布里斯灵顿 .

与布里斯灵顿的米勒家族组成的球队进行了一场足球比赛。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['præktɪkl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] - ['lesnz] [ɪn][ðə; ði]
We are always pleased to see these practical object - lessons in the
我们 是 总是 高兴 到 看 这些 实际的 目的 - 课程 在 这

[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [lɑːdʒ] ['fæmɪlɪz] — [ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]
advantage of having large families — a custom which is in danger of falling into
优势 的 拥有 大的 家庭 — 一个 风俗 哪个 是 在 危险 的 坠落 进入

[dɪ'sjuːɪˌtjuːd] .
desuetude .
废止 .

我们总是很高兴看到这些实际的例子证明了大家庭的优势——这种习俗正有逐渐消失的危险。

" [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːti] , [ðə; ði] ['tɔːri] ['pɑːti] ,
" The Liberal Party , the Tory Party ,
" 这 自由派 派对 , 这 保守党 派对 ,

自由党、保守党、

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv]
and the House of Lords are nothing against the united intelligence of
和 这 房子 的 领主 是 没有什么 反对 这 团结的 智力 的

[dɪ'mɒkrəsi] ,
democracy ,
民主 ,

而上议院与民主的团结智慧相比，根本微不足道。

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['ræmzi] [mək'dɒn(ə)ld][æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] " ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]
" said Mr . Ramsay MacDonald at a meeting to celebrate the " coming of
" 说 先生 . 拉姆齐 麦克唐纳 在 一个 会议 到 庆祝 这 " 未来 的

[eɪdʒ] " [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['leɪbə(r)] ['pɑːti] .
age " of the Independent Labour Party .
年龄 " 的 这 独立的 劳动 派对 .

拉姆齐·麦克唐纳先生在庆祝独立工党"成年"的会议上说道。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ræmzi] [mək'dɒn(ə)ld][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['betə(r)]
We are of the opinion that Mr . Ramsay MacDonald should know better
我们 是 的 这 观点 那 先生 . 拉姆齐 麦克唐纳 应该 知道 更好的

[ðæn; ðən][tuː; tə][ɪm'pəʊz][ə'pɒn] [juːθ] [laɪk] [ðæt] .
than to impose upon youth like that .
比 到 强加 之上 青年 喜欢 那 .

我们认为拉姆齐·麦克唐纳先生应该更清楚，不该那样欺骗年轻人。

['mæksɪmə] - - - .
Maxima debetur pueris reverentia .
马克西玛 - - - .

Maxima debetur pueris reverentia。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [njuːz] - [krɪ'tiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]
According to The Evening News ' critique of the exhibition of the International
根据 到 这 晚上 消息 - 批判 的 这 展览 的 这 国际的

[sə'saɪəti] :
Society :
社会 :

根据《晚间新闻》对国际社会展览的评论：

— " [tuː] [s'tætʃuːz][baɪ][roʊ'dæn] ['dɒmɪneɪt] [ðə; ði] ['gæləri] .
— " Two statues by Rodin dominate the gallery .
— " 二 雕像 经过 罗丹 支配 这 画廊 .

—"罗丹的两尊雕像占据了画廊的中心位置。

[wʌn] , - [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] , - [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['mænə(r)] , [bʌt; bət][baɪ] [lɔːd] ['haʊəd] [diː]['wɔːldən] .
One , ' Benediction , ' is in his early manner , but by Lord Howard de Walden .
一 , - 祝福 , - 是 在 他的 早期的 方式 , 但 经过 主 霍华德 德 瓦尔登湖 .

其中一首《祝福》是他早期的作品，但作者是霍华德·德·瓦尔登勋爵。

" [wiː; wi] [sə'spekt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)][hɪə(r)] .
" We suspect that there was division of labour here .
" 我们 怀疑 那 那里 曾是 分配 的 劳动 这里 .

我们怀疑这里存在劳动分工。

[roʊ'dæn] [skʌlp] [ˌaɪ 'tiː] ([ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['mænə(r)]) [ænd; ənd] [lɔːd] ['haʊəd] [diː]['wɔːldən] [sed] ,
Rodin sculped it (in his early manner) and Lord Howard de Walden said ,
罗丹 雕刻的 它 (在 他的 早期的 方式) 和 主 霍华德 德 瓦尔登湖 说 ,

罗丹（以他早期的风格）雕刻了它，霍华德·德·瓦尔登勋爵说：

" [bles] [juː; jʊ] " (['prɒbəbli] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)]['mænə(r)]) .
" Bless you " (probably in his later manner) .
" 保佑 你 " (大概 在 他的 之后 方式) .

“愿上帝保佑你”（可能是他后期的表达方式）。

[njuː] [jɔːk] [ˌsʌfrə'dʒets] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [ɔːt] ['wɪmɪn] [tuː; tə]
New York Suffragettes have been discussing the question , " Ought women to
新的 约克 妇女参政论者 有 到过 讨论 这 问题 , " 应该 女性 到
[prə'pəʊz] ?
propose ?
提出 ?

纽约妇女参政论者一直在讨论“女性是否应该求婚？”这个问题。

" [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz]['steɪtɪd] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['sɪəriəsli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [prə'pəuzɪŋ]
" and one of them has stated , " I am seriously thinking of proposing
" 和 一 的 他们 有 声明 , " 我 是 严重地 思维 的 提议
[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] " — [ænd; ənd] [naʊ] ,
to a man " — and now ,
到 一个 男人 " — 和 现在 ,

其中一位还表示：“我正在认真考虑向一位男士求婚”——而现在，

[wiː; wi] [sə'spekt] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hɜː(r); hə(r)] [meɪl] [ə'kweɪntəns] [ɑː(r); ə(r)] [ʃaɪ] [ə'baʊt]
we suspect , she is wondering why her male acquaintances are shy about
我们 怀疑 , 她 是 好奇 为什么 她 男性 熟人 是 害羞的 关于
['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
stopping to talk to her .
停止 到 讲话 到 她 .

我们怀疑，她很纳闷为什么她的男性熟人都不好意思停下来和她说话。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [æz; əz] [rɪ'pɔːtɪd] , [ɪz] [mɪs] ['bɒnɪ] ['dʒɪndʒə(r)] .
We ought to add that her name , as reported , is Miss Bonnie Ginger .
我们 应该 到 添加 那 她 姓名 , 作为 据报道 , 是 错过 邦妮 姜 .

我们还应该补充一点，据报道，她的名字是邦妮·金杰小姐。

[wiː; wi][hɪə(r)] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] ['drɔːɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊz]
We hear that , as a result of a contemporary drawing attention to Chicago's
我们 听到 那 , 作为 一个 结果 的 一个 当代的 绘画 注意力 到 芝加哥的
['liːniənsi] [tə'wɔːdz] ['wɪmɪn] ['mɜːdəəz] ,
leniency towards women murderers ,
宽大 向 女性 杀人犯 ,

我们听说，由于一位当代人士关注到芝加哥对女性杀人犯的宽容态度，

['leɪdɪz] [huːz] ['hɒbi] [ɪz] ['hɒmɪsaɪd] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['flɒkɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪti] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
ladies whose hobby is homicide are now flocking to that city and it is
女士们 谁 爱好 是 杀人 是 现在 集群 到 那 城市 和 它 是
[bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] .
becoming uncomfortably overcrowded .
成为 不舒服地 过度拥挤 .

那些以杀人为乐的女士们现在涌向这座城市，导致那里变得异常拥挤。

" [fraʊ] [krʌp] [vɒn] ['boʊlən] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , " [ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['peɪə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)][tæks][ɪn] ['dʒɜːməni] .
" Frau Krupp von Bohlen , " we are told , " is the largest payer of war tax in Germany .
" 弗劳 克虏伯 冯 博伦 , " 我们 是 讲述 , " 是 这 最大 付款人 的 战争 税 在 德国 .

据称，"克虏伯·冯·博伦夫人是德国最大的战争税缴纳者"。

[hɜː(r); hə(r)][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ə'maʊnts] [tuː; tə] £440 , - .
Her contribution amounts to £440 , 000 .
她 贡献 金额 到 £440 , - .

她的捐款总额为 44 万英镑。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][aɪ'dɪə] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gets] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [bæk] .
" We have a sort of idea , however , that she gets some of this back .
" 我们 有 一个 种类 的 主意 , 然而 , 那 她 获得 一些 的 这 后退 .

"不过，我们大致认为她会得到其中的一部分补偿。"

" [sɜː(r)][dʒɒn] ['kɒli] ['ridikjuːl] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [baɪ] [wɪtʃ] - ,
" Sir John Collie ridiculed the present system by which 22 ,
" 先生 约翰 柯利犬 嘲笑 这 展示 系统 经过 哪个 - ,

约翰·科利爵士嘲笑了现行制度，根据该制度，22,

- ['dɑːktərz] [dɪ'pend] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒn][ðeə(r)][kə'pæsəti][tuː; tə] [pliːz] [ðeə(r)]['peərənts] .
000 doctors depend for an income on their capacity to please their parents .
- 医生 依赖 为了 一个 收入 在 他们的 容量 到 请 他们的 父母 .

有 000 名医生的收入依赖于他们取悦父母的能力。

" — ['leɪbə(r)]
" — Labour
" — 劳动

"-劳动

['liːdə(r)] .
Leader .
领导者 .

领导者。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli]['dɑːktərz] .
And not only doctors .
和 不是 仅有的 医生 .

不只是医生。

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'dɪkjələs] [pə'zɪʃ(ə)n] .
The Temple is full of people in the same ridiculous position .
这 寺庙 是 满的 的 人们 在 这 相同的 荒谬的 位置 .

寺庙里挤满了处境同样荒谬的人。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] ([ɪn][æn; ən] ['ɔːstrʌk] ['wɪspə(r)]) .
The Younger Brother (in an awestruck whisper) .
这 年轻 兄弟 (在 一个 惊叹不已 耳语) .

弟弟（带着敬畏的低语）。

" [seɪ] , - - , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [wɪr] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gæləri] ?
" Say , ' Orace , are you sure we're right for the gallery ?
" 说 , - - , 是 你 当然 是 正确的 为了 这 画廊 ?

"我说，'奥雷斯，你确定我们适合这家画廊吗？'"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dʒent][bɪ'haɪnd][wɪv][spæts][ɒn] ! "
There's a gent behind wiv spats on ! "
有 一个 绅士 在后面 维 争吵 在 ! "

后面有个穿着绑腿的男士！

" [mə'tɪldə] [ɪk'spleɪnd] ([hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [mə'tɪldə] ['riːəli] [bʌt; bət]
" Mathilde explained (her name , of course , was Mathilde really but
" 玛蒂尔德 解释 (她 姓名 , 的 课程 , 曾是 玛蒂尔德 真的 但
['peznts] [ɪn] ['nɔːməndi] ,
peasants in Normandy ,
农民 在 诺曼底 ,

"玛蒂尔德解释说（当然，她的名字确实叫玛蒂尔德，但诺曼底的农民们，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [frɑːns] , [ɑː(r); ə(r)] ['kjʊəriəsli] [ɪn'ækjərət] [wɪð] [nems] ,
and for that matter all over France , are curiously inaccurate with names ,
和 为了 那 事情 全部 超过 法国 , 是 奇怪的是 不准确 和 姓名 ,

而且事实上，在整个法国，人们在人名上都存在着奇怪的错误。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ˌmɪs'pleɪs] ['lɛtəz] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)]) . "
and often misplace letters in this manner) . "
和 经常 错放 信件 在 这 方式) . "

而且经常以这种方式弄丢信件。

" ['iːvnɪŋ] [njuːz] " [ˌfɜːjə'təʊn] .
" Evening News " Feuilleton .
" 晚上 消息 " 随笔 .

《晚间新闻》连载。

[ðə; ði] ['prɪntə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] [mʌst; məst] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [wen] [hiː; hi] [krɔːsɪz] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
The printer of the above must be careful when he crosses the Channel ,
这 打印机 的 这 多于 必须 是 小心 什么时候 他 十字架 这 渠道 ,

上述印刷者过海峡时务必小心。

[ɔː(r)] [hiː; hi] [meɪ] [pɪk] [ʌp] [ðɪs] [bæd] ['hæbɪt] .
or he may pick up this bad habit .
或者 他 可能 挑选 向上 这 坏的 习惯 .

或者他可能会染上这个坏习惯。

" [tə'naɪt] [ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [pleɪ] [ə; eɪ] [mætʃt] [geɪm] [ɒv; əv] [wʌn] , - [pɔɪnts] — -
" Tonight and tomorrow they will play a matched game of 1 , 500 points — 750
" 今晚 和 明天 他们 将要 玩 一个 匹配 游戏 的 1 , - 积分 — -
[iːtʃ] [naɪt] .
each night .
每个 夜晚 .

"今晚和明天他们将进行一场1500分的比赛——每晚750分。"

[ə; eɪ] ['ləʊk(ə)l] ['bɪliəd] [ɪn'θjuːziæst] [hæz; həz] ['ɒfəd] $100 [tuː; tə] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleər] [huː]
A local billiard enthusiast has offered $100 to either of the players who
一个 当地的 台球 爱好者 有 提供 $100 到 任何一个 的 这 玩家 WHO
[skɔːz] [ə; eɪ] - [breɪk] [ɔː(r)] ['betə(r)] .
scores a 00 break or better .
得分 一个 - 休息 或者 更好的 .

当地一位台球爱好者悬赏 100 美元，奖励给任何一位打出 00 分或更好成绩的选手。

[ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['bɪliəd] ['pleɪə(r)] [siːm] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [breɪk] .
This to the average billiard player seems a tremendous break .
这 到 这 平均的 台球 玩家 似乎 一个 巨大的 休息 .

对于普通台球选手来说，这似乎是一个绝佳的机会。

" [væn'kuːvə(r)] ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
" Vancouver Daily Paper .
" 温哥华 日常的 纸 .

《温哥华每日报》。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
But not to us .
但 不是 到 我们 .

但对我们来说并非如此。

['pɒlətɪks] [ɒn] [ðə; ði] [lɪŋks] .
POLITICS ON THE LINKS .
政治 在 这 链接 .

高尔夫球场上的政治。

[ai] [pʊt] [daʊn] [maɪ] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] [æz; əz] [ai] [left] [ðə; ði] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɒlf] [klʌb] .
I put down my morning paper as I left the train for the golf club .
我 放 向下 我的 早晨 纸 作为 我 左边 这 火车 为了 这 高尔夫球俱乐部 .

我放下晨报，下了火车前往高尔夫俱乐部。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] [gɒlf] ['hændikæp] [hæd; həd] [biːn]
It contained the interesting news that the Parliamentary Golf Handicap had been
它 包含 这 有趣的 消息 那 这 议会 高尔夫球 让分 有 到过
[pə'spəʊnd] [lest] ['faɪəri] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə'mɒk] [wɪð] [ðeə(r)] [klʌbz] .
postponed lest fiery politicians should run amok with their clubs .
推迟 免得 火热 政治家 应该 跑步 阿莫克 和 他们的 俱乐部 .

其中包含一条有趣的消息：议会高尔夫球让分赛已被推迟，以免脾气暴躁的政客们在球场上大闹一场。

[ai] [saɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] ['boʊnər] [viː] . ['bəʊgi] ([ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)]) [wʊd]
I sighed , for the spectacle of Bonar v . Bogey (The Chancellor) would
我 叹了口气 , 为了 这 奇观 的 博纳 v . 博基 (这 校长) 会
[hæv; həv] ['biːt(ə)n] [ðə; ði] ['mɪtʃəl] - [ˌkɑːrpɛn'tiːər] [faɪt] .
have beaten the Mitchell - Carpentier fight .
有 被打败 这 米切尔 - 卡彭蒂尔 斗争 .

我叹了口气，因为博纳对阵博吉（大法官）的场面肯定比米切尔对阵卡彭蒂尔的比赛精彩得多。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] , [ə; eɪ] ['gɒlfə(r)] , [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] , [ə; eɪ] ['vəʊtə(r)] ,
Then it came home to me that I , a golfer , a citizen , a voter ,
然后 它 来了 家 到 我 那 我 , 一个 高尔夫球手 , 一个 公民 , 一个 选民 ,

然后我突然意识到，我，一个高尔夫球手、一个公民、一个选民，

[wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
was taking no part in the great political struggle of the day .
曾是 采取 不 部分 在 这 伟大的 政治的 斗争 的 这 天 .

他没有参与当时的重大政治斗争。

[ai] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [maɪ] ['bʊtʃə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
I had not even declined to deal with my butcher because he was a
我 有 不是 甚至 拒绝 到 交易 和 我的 屠夫 因为 他 曾是 一个
[kən'sɜːvətɪv] ,
Conservative ,
保守的 ,

我甚至没有因为肉铺老板是保守党就拒绝和他做生意。

[ɔː(r)] [kləʊzd] [maɪ] [waɪfs] ['dreɪpərz] [ə'kaʊnt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] .
or closed my wife's draper's account because he was a Liberal .
或者 关闭 我的 妻子的 德雷珀的 帐户 因为 他 曾是 一个 自由派 .

或者因为他是自由党人，就关闭了我妻子的布料店账户。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [fækt] , ['wɜːði] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfərz] ,
It is a curious fact , worthy the serious attention of political philosophers ,
它 是 一个 好奇的 事实 , 值得 这 严肃的 注意力 的 政治的 哲学家 ,

这是一个值得政治哲学家认真关注的奇特事实。

[ðæt] ['bʊtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [kən'sɜːvətɪv] [ænd; ənd] ['dreipəz] ['ɔːlweɪz] ['lɪbərəl] .
that butchers are always Conservative and drapers always Liberal .
那 屠夫 是 总是 保守的 和 窗帘 总是 自由派 .

肉铺老板总是保守派，布料商总是自由派。

[ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [klʌb] - [haʊs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [ai] [sɔː] [wɒz; wəz] ['red.fɔːrd] .
I reached the club - house , and the first man I saw was Redford .
我 达到 这 俱乐部 - 房子 , 和 这 第一的 男人 我 锯 曾是 雷德福 .

我到达俱乐部会所，第一个见到的人就是雷德福。

[naʊ] ['red.fɔːrd] [ɪz] [ə; eɪ] [skrætʃ] ['pleɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Now Redford is a scratch player and a vice - president of a Liberal Association .
现在 雷德福 是 一个 划痕 玩家 和 一个 副 - 总统 的 一个 自由派 协会 .

现在雷德福是一名业余高尔夫球手，也是自由党协会的副主席。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
He has a portrait of Lloyd George in his dining - room .
他 有 一个 肖像 的 劳埃德 乔治 在 他的 用餐 - 房间 .

他的餐厅里挂着劳合·乔治的画像。

" [pleɪ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [raʊnd] , [əʊld] [mæn] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ten] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪəfəli] .
" Play you a round , old man , and give you ten , " he said cheerfully .
" 玩 你 一个 圆形的 , 老的 男人 , 和 给 你 十 , " 他 说 愉快地 .

“跟你玩一局吧，老头，我给你十个。”他兴高采烈地说。

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['kʌntri] .
I had to do something for my country .
我 有 到 做 某物 为了 我的 国家 .

我必须为我的国家做点什么。

" ['nevə(r)] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ['stɜːnli] .
" Never , " I replied sternly .
" 绝不 , " 我 回复 严厉地 .

“绝不，”我严厉地回答道。

" [ai] [duː; də] [nɒt] [pleɪ] [wɪð] ['hɒmɪsaɪd] . "
" I do not play with homicides . "
" 我 做 不是 玩 和 凶杀案 . "

“我不会拿谋杀案开玩笑。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [ɑːskt] ['red.fɔːrd] , [huː] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'steɪt] ['eɪdʒənt] [wen] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] ['gɒlfɪŋ] .
" What are you talking about ? " asked Redford , who is an estate agent when he isn't golfing .
" 什么 是 你 说 关于 ? " 问 雷德福 , WHO 是 一个 财产 代理人 什么时候 他 不是 高尔夫球 .

“你在说什么？”雷德福问道，他除了打高尔夫球之外，还是一名房地产经纪人。

" [ai] ['mɪəli] [seɪ] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ,
" I merely say , " I replied ,
" 我 仅仅 说 , " 我 回复 ,

“我只是说，”我回答道。

" [ðæt] [ai] [wɪl] [pleɪ] [wɪð] [nəʊ] [mæn] [huː] [dɪ'lɪbərətli] [kə'naiv] [æt; ət] [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] .
" that I will play with no man who deliberately connives at the slaughter of his fellow - citizens .
" 那 我 将要 玩 和 不 男人 WHO 故意地 阴谋家 在 这 屠宰 的 他的 同伴 - 公民 .

“我绝不会与蓄意纵容屠杀同胞的人一起比赛。”

['evri] ['lɪbərəl] [vəʊt] [ɪz] [ə; eɪ] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] . "
Every Liberal vote is a vote for civil war . "
每一个 自由派 投票 是 一个 投票 为了 民用 战争 . "

每一张自由党的选票都是一张支持内战的选票。

" [mæn] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gɒlf] [lɪŋks] , [nɒt] [haɪd] [pɑːk] . "
" Man , this is a golf links , not Hyde Park . "
" 男人 , 这 是 一个 高尔夫球 链接 , 不是 海德 公园 . "

"老兄，这里是高尔夫球场，不是海德公园。"

" [ai] [rɪ'gret] [ðə; ði] [kɔːs] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] , [bʌt; bət][maɪ] ['kɒnʃəns] [ɪz] [ɪm'perətɪv] .
" I regret the course I have to take , but my conscience is imperative .
" 我 后悔 这 课程 我 有 到 拿 , 但 我的 良心 是 至关重要的 .

"我很遗憾不得不采取这样的做法，但我的良心不允许我这样做。"

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开！

[jɔː(r); jə(r)] [klʌbz] [ɑː(r); ə(r)] [blʌd] - [steɪnd] .
your clubs are blood - stained .
你的 俱乐部 是 血 - 染色 .

你的球杆上沾满了鲜血。

" ['red.fɔːrd] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ]
" Redford shrugged his shoulders and went off to get the professional to go
" 雷德福 耸了耸肩 他的 肩膀 和 去 离开 到 得到 这 专业的 到 去
[raʊnd] [wɪð] [hɪm] .
round with him .
圆形的 和 他 .

雷德福耸了耸肩，然后去找专业人士陪他一起去。

[ðə; ði][nekst][mæn][tuː; tə][drɒp][ɪn][wɒz; wəz] - .
The next man to drop in was Pobson .
这 下一个 男人 到 降低 在 曾是 - .

下一个下场的是波布森。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][grænd] [naɪt] [ɪm'pɪəriəl] ([ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələ(r)]) [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [liːg] ,
He is a Grand Knight Imperial (or something similar) of the Primrose League ,
他 是 一个 盛大 骑士 帝国 (或者 某物 相似的) 的 这 报春花 联盟 ,

他是樱草联盟的帝国大骑士（或类似头衔）。

[ænd; ənd] [meɪks] ['spiːtʃɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ven'trɪləkwɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [step] - ['dɑːnsə(r)][æt; ət]
and makes speeches between the ventriloquist and the step - dancer at
和 制作 演讲 之间 这 腹语师 和 这 步 - 舞蹈家 在
[ðeə(r)] ['miːtiŋz] .
their meetings .
他们的 会议 .

并在腹语表演者和踢踏舞表演者会面时安排他们的演讲。

[hiː; hi][hæz; həz] [saɪnd] [ðə; ði] ['kʌvənənt] , [ænd; ənd] [riːdz] ['evri] ['kɒləm] ['mɪstə(r)] . ['gɑːrvɪn] [raɪts] .
He has signed the Covenant , and reads every column Mr . Garvin writes .
他 有 签名 这 盟约 , 和 阅读 每一个 柱子 先生 . 加文 写 .

他签署了该协议，并且阅读了加文先生写的每一篇专栏文章。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ai][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['gɑːrvɪnz] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [nɜːvz] [ðæt] [hɪz; ɪz]
I attribute it entirely to Mr . Garvin's effect on the nerves that his
我 属性 它 完全 到 先生 . 加文的 影响 在 这 神经 那 他的
['hændikæp][hæz; həz] [biːn] [ɪn'kriːst] [frɒm; frəm] [plʌs] [tuː] [tuː; tə] [skrætʃ] .
handicap has been increased from plus two to scratch .
让分 有 到过 增加 从 加 二 到 划痕 .

我完全认为，加文先生的神经受到了影响，导致他的让分从+2增加到零。

" [wɒnt] [ə; eɪ] [raʊnd] ?
" Want a round ?
" 想 一个 圆形的 ?

来一轮吗?

[gɪv] [juː; jʊ] [eɪt] [strəʊks] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
Give you eight strokes , " he began .
给 你 八 笔画 , " 他 开始 .

“给你八下,”他开始说道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] , [huː] ['tæmpə] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] . "
" No , Sir ; not with a man , who tampers with the Army . "
" 不 , 先生 ; 不是 和 一个 男人 , WHO 篡改 和 这 军队 . "

“不，长官；不能和一个篡改军队的人在一起。”

" [jʊr; jər]['aɪðə(r)][mæd] , " [sed] - , " [ɔː(r)] [els] [juːv] [biːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['deɪli] [njuːz] .
" You're either mad , " said Pobson , " or else you've been reading The Daily News .
" 你是 任何一个 疯狂的 , " 说 - , " 或者 别的 你已经 到过 阅读 这 日常的 消息 .

“你不是疯了,”波布森说，“就是一直在看《每日新闻》。”

" [ai] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] - — [hiː; hi] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪ] ['mædnəs]
" I will say this for Pobson — he seemed inclined to believe in my madness
" 我 将要 说 这 为了 - — 他 似乎 倾斜 到 相信 在 我的 疯狂
[æz; əz][ðə; ði][mɔː(r)]['kredəb(ə)l] [ɔːl'tɜːnətɪv] .
as the more credible alternative .
作为 这 更多的 可信的 选择 .

“我得说，波布森似乎更倾向于相信我的疯狂，认为这才是更可信的解释。”

" [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] .
" Enough of this .
" 足够的 的 这 .

够了。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['ruːɪnz]['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l] ['ɑːmi]
Do you think I will be seen playing with a man who ruins our noble Army
做 你 思考 我 将要 是 已见 玩耍 和 一个 男人 WHO 废墟 我们的 高贵 军队
[tuː; tə]['grætɪfaɪ] ['peti] [pə'lɪtɪk(ə)l] [spaɪt] ?
to gratify petty political spite ?
到 满足 小气 政治的 尽管如此 ?

你认为我会和一个为了满足卑劣的政治私欲而毁掉我们高贵军队的人交往吗?

['evri] [kən'sɜːvətɪv] [vəʊt] [miːnz] [æn; ən] ['ɑːmi] [ˌmjuːtə'nɪə(r)] . "
Every Conservative vote means an Army mutineer . "
每一个 保守的 投票 方法 一个 军队 叛变者 . "

每一张保守党选票都意味着一名军队叛变者。

" [mæd] , " [sed] - , [stɪl] ['tʃærətəbl] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] .
" Mad , " said Pobson , still charitable , as he left me .
" 疯狂的 , " 说 - , 仍然 慈善 , 作为 他 左边 我 .

“疯了,”波布森离开我时，语气依然很宽容。

[ðen] [ðeə(r)] ['entəd] [ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] ['əʊpənd] [tuː; tə][hɪm][æt; ət]
Then there entered a dear old stranger and my heart opened to him at
然后 那里 进入 一个 亲爱的 老的 陌生人 和 我的 心 打开 到 他 在
[wʌns] .
once .
一次 .

这时，一位和蔼可亲的老陌生人走了进来，我的心立刻向他敞开了。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [jʊr; jər] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪm] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" I don't know whether you're waiting for a game , Sir , " he began .
" 我 不 知道 无论 你是 等待 为了 一个 游戏 , 先生 , " 他 开始 .

“先生，我不知道您是不是在等一场比赛,”他开口说道。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [ai] [sed] .
" Certainly , " I said .
" 当然 , " 我 说 .

"当然,"我说。

" [aɪm][æn; ən] ['ɔːfli] ['rɒt(ə)n]['pleɪə(r)] .
" I'm an awfully rotten player .
" 我是 一个 非常 烂 玩家 .

"我球技很烂。"

[ə'ʃeɪmd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][maɪ]['hændikæp] . "
Ashamed to mention my handicap . "
羞愧 到 提到 我的 让分 . "

我羞于提及我的残疾。

" [kænt] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] .
" Can't be worse than I am , Sir .
" 不能 是 更糟 比 我 是 , 先生 .

"不可能比我更糟了，先生。"

[ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
There'll be a pair of us .
将会 是 一个 一对 的 我们 .

我们两个人。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] ?
What shall we play for ?
什么 将 我们 玩 为了 ?

我们该为何而战?

[ai] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "
I like to have something on it . "
我 喜欢 到 有 某物 在 它 . "

我喜欢在上面放点东西。

" [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" What you like , " I replied .
" 什么 你 喜欢 , " 我 回复 .

"你喜欢什么就做什么,"我回答道。

" [bɒks][ɒv; əv] [bɔːlz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "
" Box of balls if you wish . "
" 盒子 的 球 如果 你 希望 . "

"如果你愿意，可以给我一盒球。"

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

"正确的。

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [went] .
" And away we went .
" 和 离开 我们 去 .

于是我们就出发了。

[ai] [biːt] [hɪm] [baɪ] [eɪt] [ʌp] [ænd; ənd]['sev(ə)n][tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mɑːrtʃɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli]
I beat him by eight up and seven to play and was marching triumphantly
我 打 他 经过 八 向上 和 七 到 玩 和 曾是 行军 凯旋而归
[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] - [haʊs] [wen] ['red.fɔːrd] [ˌɪntə'septid] [ˌem 'iː] .
up to the club - house when Redford intercepted me .
向上 到 这 俱乐部 - 房子 什么时候 雷德福 截获 我 .

我以八比七的比分击败了他，正得意洋洋地走向俱乐部会所时，雷德福拦住了我。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [ɡeɪm] ? " [hiː; hi] [sed] .
" What's your game ? " he said .
" 是什么 你的 游戏 ? " 他 说 .

“你想玩什么游戏？”他问道。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [pleɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [pleɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈkændɪdət]
" You wouldn't play with me and now you've played a round with our Candidate
" 你 不会 玩 和 我 和 现在 你已经 玩 一个 圆形的 和 我们的 候选人
. "
. "
. "

“你以前不敢跟我玩，现在却跟我们的候选人玩了一局。”

" [ˈred.fɔːrd] , " [ai] [sed] ,
" Redford , " I said ,
" 雷德福 , " 我 说 ,

“雷德福，”我说。

" [wen] [ðæt] [dɪə(r)][əʊld] [ˈdʒentlmən] [keɪm] [əˈlɒŋ] [ai] [felt] [ðæt] [ai][hæd; həd][ˈæktɪd] [ɪmˈprɒpəli] [ɪn]
" when that dear old gentleman came along I felt that I had acted improperly in
" 什么时候 那 亲爱的 老的 绅士 来了 沿着 我 毛毡 那 我 有 行动 不恰当 在
[ˌɪntrəˈdjuːsɪŋ] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈsɜːbəti] [ɒn][ðə; ði] [lɪŋks] .
introducing political acerbity on the links .
介绍 政治的 尖刻 在 这 链接 .

“当那位可爱的老先生出现时，我觉得我不该在球场上引入政治尖刻的言论。”

[ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] ,
I was wrong ,
我 曾是 错误的 ,

我错了，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈlev(ə)l] [wɪð] [ˈeni] [ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n][ɪn]
and as a proof of it I am willing to play level with any politician in
和 作为 一个 证明 的 它 我 是 愿意的 到 玩 等级 和 任何 政治家 在
[ðə; ði] [klʌb] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [steɪks] — [prəˈvaɪdɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈhændikæp][ɪz][ˈəʊvə(r)] [ˈtwenti] . "
the club for the same stakes — providing that his handicap is over twenty . "
这 俱乐部 为了 这 相同的 赌注 — 提供 那 他的 让分 是 超过 二十 . "

为了证明这一点，我愿意与俱乐部里的任何一位政治家进行同等赌注的比赛——前提是他的差点超过20。

" - [ˌkjuː juː ˈaɪ] [ˈænti] [ˌɛnˌoʊˈɛs] . . . .
" PEREANT QUI ANTE NOS . . . .
" - qui 赌注 一氧化氮 . . . .

“PEREANT QUI ANTE NOS....

" [" [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈlɛtəz] , [ˌəʊvəˈdʌn] ,
" [" Before the Love of Letters , overdone ,
" [" 前 这 爱 的 信件 , 做得太过火了 ,

“在《书信之爱》之前，已经过火了，

[hæd; həd] [swɒmpt] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈpoʊəts] [wɪð] [ðəmˈselvz] .
Had swamped the sacred poets with themselves .
有 淹没 这 神圣 诗人 和 他们自己 .

他们用自己的力量淹没了神圣的诗人。

" — [ˈtenɪsən] .]
" — Tennyson .]
" — 丁尼生 .]

——丁尼生

" [ðə; ði][ˈpoʊəts][ɒv; əv][æn; ən][ˈəʊldə] [taɪm] ,
" The poets of an older time ,
" 这 诗人 的 一个 老 时间 ,

“古代的诗人，

" ['grʌmbld] [rɔ'seti] [dʒəunz][wʌn] [deɪ] ,
" Grumbled Rossetti Jones one day ,
" 咕哝 罗塞蒂 琼斯 一 天 ,

有一天，罗塞蒂·琼斯抱怨道：“

" [hæv; həv] [juːst] [ʌp] ['evri] ['blesɪd; blest] [raɪm]
" Have used up every blessed rhyme
" 有 用过的 向上 每一个 蒙福 韵

“已经用尽了所有美好的韵律”

[ænd; ənd] ['kɒləd] ['evri] [θɔːt] [sə'blaɪm] ,
And collared every thought sublime ,
和 项圈 每一个 想法 升华 ,

并抓住了每一个崇高的念头，

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [njuː] [tuː; tə] [seɪ] .
Leaving us nothing new to say .
离开 我们 没有什么 新的 到 说 .

这让我们没什么新话可说了。

" [ðev] [sʌŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)][æz; əz] [pleɪd]
" They've sung the Game of War as played
" 他们有 唱 这 游戏 的 战争 作为 玩

他们唱了《战争游戏》的歌。

[baɪ][gɒdz][ænd; ənd][men] , [hə'rəʊɪk] [pɪəz] ;
By gods and men , heroic peers ;
经过 神 和 男人 , 英勇 同龄人 ;

以神明和凡人的名义，他们是英雄般的同辈；

[ðev] [sʌŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd][meɪd] ,
They've sung the love of man and maid ,
他们有 唱 这 爱 的 男人 和 女佣 ,

他们歌颂了男女之间的爱情，

[tuː; tə] [laɪf] [ðeə(r)] ['lɑːfɪŋ] ['trɪbjuːt] [peɪd] ,
To Life their laughing tribute paid ,
到 生活 他们的 笑 贡 有薪酬的 ,

他们以欢笑向生命致敬。

[nɔː(r)] [grʌdʒ] [grɪm] [deθ] [hɪz; ɪz][təʊl][ɒv; əv] [tɪəz] .
Nor grudged grim Death his toll of tears .
也不 心怀怨恨 严峻 死亡 他的 收费 的 眼泪 .

也不怨恨死神让他流下的眼泪。

" [wɒt] [kæn; kən][ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['pəʊɪt] [sɪŋ] ,
" What can a modern poet sing ,
" 什么 能 一个 现代的 诗人 唱歌 ,

“现代诗人能唱些什么？”

[dɪ'skraɪb] , [ɪ'mædʒɪn][ɔː(r)] [ɪn'vent] ?
Describe , imagine or invent ?
描述 , 想象 或者 发明 ?

描述、想象还是创造？

[ðev] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] , [ðev] [tæpt] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
They've been before , they've tapped the spring ,
他们有 到过 前 , 他们有 轻敲 这 春天 ,

他们以前来过，他们敲过泉水。

[ðev] [leɪd][ðeə(r)][hændz][ɒn] ['evriθɪŋ] ,
They've laid their hands on everything ,
他们有 铺设 他们的 双手 在 一切 ,

他们已经染指了一切。

[steɪkt] [aʊt] [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['fɜːməmənt] .
Staked out the spacious firmament .
已抵押 出去 这 宽敞 苍穹 .

在广阔的苍穹之上筑起堡垒。

" [lɑːst] [wiːk] , [ə; eɪ] [laɪn] [ðæt] [dɪd] [ˌem 'iː] [praʊd]
" Last week , a line that did me proud
" 最后的 星期 , 一个 线 那 做过 我 自豪的

上周，有一句话让我感到自豪。

[flæʃt] [ɒn] [ˌem 'iː] , ['strəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [strænd] : —
Flashed on me , strolling down the Strand : —
闪光灯 在 我 , 漫步 向下 这 斯特兰德 : —

漫步在斯特兰德大街上时，脑海中突然闪过这样的画面：——

- [ai] ['wɔndə] ['ləʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [klaʊd] ; -
' I wandered lonely as a cloud ; '
- 我 漫步 孤独 作为 一个 云 ; -

我孤独地游荡，像一朵云；

[ðen] ['kɒnʃəns] ['sʌd(ə)nli] [ə'vaʊd]
Then conscience suddenly avowed
然后 良心 突然 公开承认

然后良心突然显露了出来

[ðə; ði] ['sɪməli] [wɒz; wəz] ['sekənd] - [hænd] .
The simile was second - hand .
这 明喻 曾是 第二 - 手 .

这个比喻是二手的。

" [teɪk] [bɜːdz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
" Take birds , for instance .
" 拿 鸟类 , 为了 实例 .

以鸟类为例。

[nəʊ] [rɪ'mɑːk]
No remark
不 评论

无评论

[ɒv; əv] [maɪn] [ɒn] [bɜːdz] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [biː; bi] [steɪl] ;
Of mine on birds could but be stale ;
的 矿 在 鸟类 可以 但 是 陈旧 ;

我对鸟类的看法可能已经过时了；

['ʃeli] [ænd; ənd] ['wɜːrdzwərθ] [əʊn] [ðə; ði] [lɑːk]
Shelley and Wordsworth own the lark
雪莱 和 华兹华斯 自己的 这 云雀

雪莱和华兹华斯都拥有云雀。

([wɪtʃ] ['ʃeɪkˌspɪər] [tuː] [hæd; həd] [bɪd] [ˌjuː 'es] [hɑːk]) ,
(Which Shakspeare too had bid us hark) ,
(哪个 莎士比亚 也 有 出价 我们 听着) ,

（莎士比亚也曾让我们注意这一点）

[waɪl] [kiːts] [hæz; həz] [bægd] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .
While Keats has bagged the nightingale .
尽管 济慈 有 袋装 这 夜莺 .

而济慈却俘获了夜莺。

" [wɪð] [rəʊz] [ænd; ənd] ['lɪli] ['səːfit] ,
" With rose and lily surfeited ,
" 和 玫瑰 和 百合 过量 ,

"玫瑰和百合花盛开，

[bɜːnz] [sæŋ] [ðə; ði] ['deɪzi] .
Burns sang the daisy .
烧伤 唱 这 雏菊 .

伯恩斯唱起了雏菊。

[hɪrz] [ə; eɪ] [frɔːd]
Here's a fraud
这里是 一个 欺诈罪

这是个骗局

[ɒv; əv] ['tɛnəsənz] : [ai] [mait] [hæv; həv] [sed]
Of Tennyson's : I might have said
的 丁尼生的 : 我 可能 有 说

关于丁尼生的诗句：我本可以说

[haʊ] ['deɪziz] ['krɪmz(ə)n] - [niːθ] [ðə; ði] [tred]
How daisies crimson ' neath the tread
如何 雏菊 赤红 - 下方 这 踏

雏菊在踏板下如何染红

[ɒv; əv][mɔː(r)] [ə'træktɪv] [g'ɜːlz][ðæn; ðən] [mɔːd] !
Of more attractive girls than Maud !
的 更多的 吸引人的 女孩们 比 莫德 !

比莫德更漂亮的女孩!

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] ?
" You think you've something up to date ?
" 你 思考 你已经 某物 向上 到 日期 ?

你觉得你掌握了最新的信息吗?

[jʊl] [faɪnd] [ɪts] [biːn] [ɔːl'redi] [dʌn] ;
You'll find it's been already done ;
你会 寻找 它是 到过 已经 完毕 ;

你会发现这件事已经有人做过了;

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [sleɪt] ;
I'd like to clean the blooming slate ;
ID 喜欢 到 干净的 这 盛开 石板 ;

我想把一切都清理干净;

[ðeə(r)] ['fʊt,prɪnt] [aɪ'd] [ə'blɪtəreɪt] ;
Their footprints I'd obliterate ;
他们的 脚印 ID 泯 ;

我会抹去他们的脚印;

[ai] [wɒnt] [maɪ]['kɔːnə(r)][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
I want my corner in the sun .
我 想 我的 角落 在 这 太阳 .

我想要一块属于自己的阳光角落。

" [hiː; hi] [siːst] .
" He ceased .
" 他 停止 .

他停了下来。

" [jet] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'vendʒ] , " [ai] [sed] ,
" Yet your revenge , " I said ,
" 然而 你的 复仇 , " 我 说 ,

“然而，你的复仇,”我说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['klæsɪk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃelvz] ,
Taking a classic from his shelves ,
采取 一个 经典的 从 他的 货架 ,

从书架上取下一本经典著作,

" [ɪz] ['æmpl] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] " ; [ðeə(r)][aɪ] [riːd]
" Is ample , surely " ; there I read
" 是 充足 , 一定 " ; 那里 我 读

“肯定足够了”；我在那里读到

[haʊ] ['mɔdən] [veks][ðə; ði]['seɪkrɪd] [ded] ,
How moderns vex the sacred dead ,
如何 现代人 烦恼 这 神圣 死的 ,

现代人是如何冒犯逝去的圣人的？

['swɒmpɪŋ] [əʊld]['poʊəts] [wɪð] [ðəm'selvz] .
Swamping old poets with themselves .
淹没 老的 诗人 和 他们自己 .

用自己淹没老诗人。

['kɔːʃəs] [kən'klʊʒənz] .
CAUTIOUS CONCLUSIONS .
谨慎 结论 .

谨慎的结论。

([baɪ][ə; eɪ] - ['eɪndʒl] .)
(By a Westministering Angel .)
(经过 一个 - 天使 .)

（一位威斯敏斯特天使的自述。）

[" ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ə'tʃiːvd] ,
[" Looking back at what has been achieved ,
[" 寻找 后退 在 什么 有 到过 已达成 ,

回顾已取得的成就，

[wiː; wi][kæn; kən][geɪn] [freʃ] ['kʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'pleksəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,
we can gain fresh courage for the perplexities of the moment ,
我们 能 获得 新鲜的 勇气 为了 这 困惑 的 这 片刻 ,

我们可以从中获得新的勇气来应对眼前的困惑。

[ɪn][ðə; ði][ʃʊə(r)][ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] [həʊp] [ðæt] [wɪð] ['enədʒi] [ænd; ənd] [,gʊd'wɪl] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv]
in the sure and certain hope that with energy and goodwill the task of
在 这 当然 和 肯定 希望 那 和 活力 和 善意 这 任务 的
['səʊʃ(ə)l] [ə,miːliə'reɪʃn] [wɪl] [biː; bi] ['seɪfli] [ə'kʌmplɪʃt] ,
social amelioration will be safely accomplished ,
社会的 改善 将要 是 安全 完成 ,

满怀希望，相信凭借活力和善意，社会改良工作一定能够顺利完成。

[ɪf] ['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] . "
if never finished . "
如果 绝不 完成的 . "

如果永远无法完成。

" ['westmɪnstə(r)] - [gə'zet] " ['liːdɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] .]
" Westminster - Gazette " leading article .]
" 威斯敏斯特 - 公报 " 领导 文章 .]

《威斯敏斯特公报》社论。

[waɪl] [ðen] [wiː; wi][əd'mɪt] [ðæt] ['prezɪdənt] ['wɪlsənz] ['teknɪk(ə)l] [,vaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɒləsi][ɒv; əv]
While then we admit that President Wilson's technical violation of his policy of
尽管 然后 我们 承认 那 总统 威尔逊的 技术的 违反 的 他的 政策 的
[nɒn] - [,ɪntə'venʃ(ə)n] [ɪz] [frɔːt] [wɪð] [,pɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ɪf] [nɒt][ɒv; əv]['æktʃuəl]['deɪndʒə(r)]
non - intervention is fraught with possibilities of difficulty if not of actual danger
非 - 干涉 是 充满危机 和 可能性 的 困难 如果 不是 的 实际的 危险
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
for the United States ,
为了 这 团结的 各州 ,

虽然我们承认威尔逊总统在技术上违反了他的不干涉政策，但这即便不会给美国带来实际危险，也可能带来诸多困难；

[wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] ['fɔːtɪfaɪ] [ɑː'selvz] [wɪð] [ðə; ði][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] ,
we can at least fortify ourselves with the reassuring consolation that ,
我们 能 在 至少 强化 我们自己 和 这 令人安心 安慰 那 ,

我们至少可以从以下令人安心的安慰中得到力量：

[weə(r)] ['raɪtʃəs] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [bækt] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] [ɑːm] ,
where righteous intentions are backed by a strong arm ,
在哪里 正义 意图 是 支持的 经过 一个 强的 手臂 ,

当正义的意图得到强权的支持时，

[ðə; ði] [ɒdz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [prɪ'veɪlɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] ['nevə(r)]
the odds are generally in favour of their prevailing , even though they may never
这 赔率 是 一般来说 在 偏爱 的 他们的 盛行 , 甚至 尽管 他们 可能 绝不
[biː; bi] [vɪk'tɔːriəs] .
be victorious .
是 胜利者 .

尽管他们可能永远无法取得最终胜利，但总体而言，他们获胜的几率还是很大的。

[ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'sɪfɪk][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌlstə(r)] ['prɒbləm] ,
The prospects of a pacific solution of the Ulster problem ,
这 前景 的 一个 太平洋 解决方案 的 这 阿尔斯特 问题 ,

和平解决阿尔斯特问题的前景

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['vɪzəbli] [ɪm'pruːvd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [wiːk] ,
though they have not visibly improved in the last week ,
尽管 他们 有 不是 明显地 改进 在 这 最后的 星期 ,

尽管他们在过去一周里没有明显好转，

[æt; ət] [liːst] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [səb'stænʃəli] ['ɔːltəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːs] .
at least cannot be said to have substantially altered for the worse .
在 至少 不能 是 说 到 有 实质性 已修改 为了 这 更糟 .

至少不能说情况已经实质性地恶化了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [ðəʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪ'lektrɪk] , [ɪz][nɒt] [jet] [ʌn'klaʊdɪd] .
But the atmosphere , though no longer electric , is not yet unclouded .
但 这 气氛 , 尽管 不 更长 电的 , 是 不是 然而 晴朗无云 .

但是，虽然气氛不再那么紧张，但还没有完全平静下来。

[ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['seɪfli] [sed] [ɪz] [ðæt] ,
All that can be safely said is that ,
全部 那 能 是 安全 说 是 那 ,

唯一可以肯定的是，

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː'beərəns] ,
if only the Government continue to play the game with the same forbearance ,
如果 仅有的 这 政府 继续 到 玩 这 游戏 和 这 相同的 宽容 ,

如果政府继续以同样的克制态度参与这场博弈的话，

[tə'næsəti] , [ænd; ənd][træns'pærənt] ['ɒnəsti] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
tenacity , and transparent honesty that they have shown in the past ,
韧性 , 和 透明的 诚实 那 他们 有 所示 在 这 过去的 ,

他们过去所展现出的坚韧不拔和坦诚正直，

[ðə; ði] [gʌlf] [ðæt] [jɔːnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ik'striːmist] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][mʌst; məst][wʌn] [deɪ] [biː; bi] [fɪld]
the gulf that yawns between the extremists on either side must one day be filled
这 海湾 那 打哈欠 之间 这 极端分子 在 任何一个 边 必须 一 天 是 已填
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

双方极端分子之间的巨大鸿沟终有一天会被弥合。

[ðəʊ] ['nevə(r)]
though never
尽管 绝不

虽然从未

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 303]
[页 -]

[第303页]

[brɪdʒd] .
bridged .
桥接 .

已连接。

[æz; əz][wiː; wi] [rɪ'flekt] [ɒn][ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][jɪə(r)] ,
As we reflect on the happenings of the last year ,
作为 我们 反映 在 这 事件 的 这 最后的 年 ,

当我们回顾过去一年发生的事情时，

[wiː; wi] ['kænɒt] [bʌt; bət][biː; bi]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['sæljət(ə)ri][ˌdeɪ'tɑːnt][ɪn][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]
we cannot but be sensible of a salutary détente in the relations of
我们 不能 但 是 明智的 的 一个 有益的 缓和 在 这 关系 的

我们不得不意识到，在以下关系中，保持一种有益的缓和是必要的：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 304]
[页 -]

[第304页]

['dʒɜːməni] [ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
Germany and Great Britain .
德国 和 伟大的 英国 .

德国和英国。

[ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kləuzə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə][æn; ən]
That this should lead to a closer understanding , and ultimately to an
那 这 应该 带领 到 一个 更近 理解 , 和 最终 到 一个
[ə'laɪəns] ,
alliance ,
联盟 ,

这应该有助于增进相互了解，并最终促成联盟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 305]
[页 -]

[第305页]

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [p'aʊəz] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['hɑːtfelt] [preə(r)][ɒv; əv] ['evri] [ˌpætri'ɒtɪk] ['lɪbərəl]
between the two Powers must be the heartfelt prayer of every patriotic Liberal
之间 这 二 权力 必须 是 这 衷心 祷告 的 每一个 爱国 自由派
.
.
.

两国之间的和解，应该是每一位爱国自由主义者的衷心祈祷。

[bʌt; bət] [gʊd] ['wɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)]['seldəm] ['ɒpərətɪv] [ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bækt] [baɪ]['ækʃ(ə)n] .
But good wishes are seldom operative unless they are backed by action .
但 好的 愿望 是 很少 操作 除非 他们 是 支持的 经过 行动 .

但是，如果没有实际行动的支持，美好的愿望往往难以奏效。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['evri] ['lʌvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tuː; tə]['leɪbə(r)] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋli] [tuː; tə]
It is the duty of every lover of his country to labour unremittingly to
它 是 这 责任 的 每一个 情人 的 他的 国家 到 劳动 不懈地 到
[prə'məʊt] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
promote this object ,
推动 这 目的 ，

每一个热爱自己国家的人都有责任不懈努力地促进这一目标的实现。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt]
and at the same time to resign himself to the conviction that he may not
和 在 这 相同的 时间 到 辞职 他自己 到 这 定罪 那 他 可能 不是
[lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][eɪm] ['riːəlaɪz] ,
live to see his aim realised ,
居住 到 看 他的 目的 意识到 ，

与此同时，他也接受了自己可能无法亲眼见证目标实现的现实。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] [meɪ] ['wɪtnəs] [ɪts][trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ˌæktʃu'æləti] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪts]
though his descendants may witness its translation into actuality , even if its
尽管 他的 后代 可能 证人 它是 翻译 进入 现实 ， 甚至 如果它是
[ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɪz] [ɪn'defɪnətli] [pə'spəʊnd] .
consummation is indefinitely postponed .
圆房 是 无限期 推迟 .

尽管他的后代可能会见证这一愿景变为现实，但其实现却被无限期推迟。

[ðə; ði] ['veɪgəriz] [ɒv; əv] ['femənɪn] ['fæʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌmɪs'gɪvɪŋ]
The vagaries of feminine fashion are undoubtedly a source of misgiving
这 反复无常 的 女性 时尚 是 无疑 一个 来源 的 疑虑
[ænd; ənd][dɪs'kwaɪɪˌtjuːd][tuː; tə] [ðəʊz] ,
and disquietude to those ,
和 不安 到 那些 ，

女性时尚的变幻莫测无疑会令一些人感到不安和焦虑。

[laɪk] [ɑː'selvz] , [huː] ['feɪvə(r)][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv]['sɪv(ə)l] [raɪts] [tuː; tə] ['wɪmɪn] .
like ourselves , who favour the extension of civil rights to women .
喜欢 我们自己 ， WHO 偏爱 这 扩大 的 民用 权利 到 女性 .

和我们一样，赞成将公民权利扩展到妇女。

[bʌt; bət] , [ə'mɪd][ɔːl][ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [frɪ'vɒləti] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] [wɪtʃ] [peɪn][ðə; ði]
But , amid all the evidences of frivolity and extravagance which pain the
但 ， 之中 全部 这 证据 的 轻浮 和 奢侈 哪个 疼痛 这
[dʒuː'dɪʃəs] ,
judicious ,
明智的 ，

但是，在所有这些轻浮和铺张浪费的迹象中，尽管这些迹象令明事理之人感到痛心，

[wiː; wi] [niːd] ['nevə(r)] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði][həʊp] [ðæt] , [wʌns][ðə; ði]['pendʒələm] [swɪŋz] ['bækwədz] ['ɪntuː]
we need never relinquish the hope that , once the pendulum swings backwards into
我们 需要 绝不 放弃 这 希望 那 ， 一次 这 摆 摇摆 向后 进入
[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['sænəti] ,
the direction of sanity ,
这 方向 的 理智 ，

我们永远不必放弃这样的希望：一旦钟摆摆回理智的方向，

[ɪts] [ˌretrəʊ'greʃən] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi] ['kænɒt] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː]
its retrogression will probably be beneficial , even though we cannot pronounce it
它是 退化 将要 大概 是 有利 ， 甚至 尽管 我们 不能 发音 它
[ˌsætɪs'fæktəri] .
satisfactory .
令人满意的 .

它的倒退或许是有益的，尽管我们不能说它令人满意。

['prezɪdənt] ['weətə] : " [ˌmɔːrɪ'tʊri][tiː] [səluːtəməs] ?
President Huerta : " Morituri te salutamus ?
总统 韦尔塔 : " 莫里图里 te 萨鲁塔姆斯 ?
韦尔塔总统：“Morituri te salutamus?

[ai][doʊnt] [θɪŋk] .
I don't think .
我 不 思考 .
我不这么认为。

" [ə; eɪ] [pi,nʌlti'meitəm] .
" A PENULTIMATUM .
" 一个 倒数第二条 .
倒数第二份通告。

['prezɪdənt] ['weətə] .
President Huerta .
总统 韦尔塔 .
韦尔塔总统。

" [ə'merɪkən] [fliːt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ?
" AMERICAN FLEET TO VISIT ME AND EXCHANGE COMPLIMENTS ?
" 美国人 舰队 到 访问 我 和 交换 赞美 ?
“美国舰队要来拜访我并交换意见吗？”

[wel] , [ɪts] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi] - [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] , - ['enihaʊ] .
WELL , IT'S NICE TO BE ' RECOGNISED , ' ANYHOW .
出色地 , 它是 好的 到 是 - 已确认 , - 无论如何 .
嗯，无论如何，被人“认可”总是件好事。

" ['iːzi] [fruːt] .
" EASY FRUIT .
" 简单的 水果 .
“简单的水果。

[hiː; hi][gɒt][ɪn][æt; ət] ['piːtəbʌrə] ;
He got in at Peterborough ;
他 得到 在 在 彼得伯勒 ;
他在彼得伯勒入学；

[ai] ['spɒtɪd] [hɪm][æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['pɔːtə(r)] .
I spotted him at once by the way he talked to the porter .
我 斑 他 在 一次 经过 这 方式 他 谈话 到 这 搬运工 .
我一眼就认出了他，因为他跟搬运工说话的方式很特别。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['hevɪli] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]['vɪktɪms] .
He sat down heavily and looked round the carriage for victims .
他 卫星 向下 重度 和 看起来 圆形的 这 运输 为了 受害者 .
他沉重地坐了下来，环顾车厢，寻找受害者。

[ai][wɒz; wəz] [duːmd] .
I was doomed .
我 曾是 注定失败 .
我完了。

[ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)]['pæsɪndʒə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] [sɪns] ['grænθəm] .
The only other passenger in it had been asleep since Grantham .
这 仅有的 其他 乘客 在 它 有 到过 睡着了 自从 格兰瑟姆 .
车上唯一的另一位乘客从格兰瑟姆出发后就一直在睡觉。

[ai] [snætʃt] [ʌp] [maɪ]['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['berid] [maɪ] [hed] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] .
I snatched up my paper and buried my head in it and shut my eyes .
我 抢夺 向上 我的 纸 和 埋葬 我的 头 在 它 和 关闭 我的 眼睛 .
我一把抓起报纸，把头埋进去，闭上了眼睛。

[ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ɪ'læpst] .
Ten seconds elapsed .
十 秒 过去 .

十秒钟过去了。

" [ai][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , [sɜ:(r)] — — "
" I beg your pardon , Sir — — "
" 我 求 你的 赦免 , 先生 — — "

“对不起，先生——”

" [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] , " [ai] [sed] ['grʌfli] .
" Not at all , " I said gruffly .
" 不是 在 全部 , " 我 说 粗声粗气地 .

“一点也不,”我粗声粗气地说。

" [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)]['peɪpərz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] . "
" But your paper's upside down . "
" 但 你的 文件 上行 向下 . "

但是你的纸拿反了。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ai]['ɔ:lweɪz] [ri:d] ['peɪpəz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
I always read papers upside down .
我 总是 读 文件 上行 向下 .

我总是倒着看报纸。

[aɪm] [ˌæmbi'dekstrəs] .
I'm ambidextrous .
我是 左右手都能用 .

我左右手都能灵活使用。

" [ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz][mɔ:(r)]['saɪləns] .
" Ten seconds more silence .
" 十 秒 更多的 沉默 .

再沉默十秒钟。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['weðə(r)] [wɪr] ['hævɪŋ] ? "
" What do you think of this weather we're having ? "
" 什么 做 你 思考 的 这 天气 是 拥有 ? "

你觉得这天气怎么样?

" ['nʌθɪŋ] , " [ai] [sed] ['kɜ:tli] .
" Nothing , " I said curtly .
" 没有什么 , " 我 说 简短地 .

“没什么,”我简短地说。

[ai] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn][dɪ'speə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [hɑ:d] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
I gave up the paper in despair and looked hard out of the window .
我 给予 向上 这 纸 在 绝望 和 看起来 难的 出去 的 这 窗户 .

我绝望地扔下报纸，紧紧地望着窗外。

[ai] [nju:] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['steərɪŋ][æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['kʌmpəsɪŋ] [ə; eɪ][nju:] [ə'tæk] .
I knew the man was staring at me and compassing a new attack .
我 知道 这 男人 曾是 凝视 在 我 和 罗盘 一个 新的 攻击 .

我知道那个人正盯着我，酝酿着新的攻击。

[hi:; hi] [lent] ['əʊvə(r)][æt; ət][lɑ:st] .
He leant over at last .
他 倾斜 超过 在 最后的 .

他终于俯身过来了。

" [naʊ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [v'juːz] [ɒn]['ʌlstə(r)] ?
" Now , what are your views on Ulster ?
" 现在 , 什么 是 你的 浏览 在 阿尔斯特 ?

那么，你对阿尔斯特有什么看法?

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] " ['nʌθɪŋ] " [ə'gen] ; [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][səʊ] , [ai] [rɪ'teɪnd] [sʌm; səm] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] .
" I couldn't say " Nothing " again ; but , even so , I retained some presence of mind .
" 我 不能 说 " 没有什么 " 再次 ; 但 , 甚至 所以 , 我 保留 一些 在场 的 头脑 .

“我不能再说‘什么也不说’了；但是，即便如此，我仍然保持着一定的清醒头脑。”

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kən'vɪnst] [həʊm] ['ruːlə(r)] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)]['ɑːgjuː] , " [ai] [snæpt] .
" I am a convinced Home Ruler , and I never argue , " I snapped .
" 我 是 一个 确信 家 统治者 , 和 我 绝不 争论 , " 我 啪啪 .

“我坚定支持自治，我从不争辩，”我厉声说道。

" [ai] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwestʃən] ['prɪti] ['θʌrəli] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" I happen to have gone into the question pretty thoroughly , " he began .
" 我 发生 到 有 已消失 进入 这 问题 漂亮的 彻底 , " 他 开始 .

“我碰巧已经相当彻底地研究过这个问题了，”他说道。

[ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [traɪ'ʌmfəntli] .
About ten minutes later he stopped talking and looked at me triumphantly .
关于 十 分钟 之后 他 停止 说 和 看起来 在 我 凯旋而归 .

大约十分钟后，他停止了说话，得意地看着我。

" [naʊ] , [wɒt] ['ɑːnsə(r)][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Now , what answer have you to that ? " he said .
" 现在 , 什么 回答 有 你 到 那 ? " 他 说 .

“那么，你对此有什么回答呢？”他问道。

" [nʌn] , " [ai] [əd'mɪtɪd] .
" None , " I admitted .
" 没有任何 , " 我 承认 .

“没有，”我承认道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] — — "
" But you said — — "
" 但 你 说 — — "

“可是你说过——”

" [aɪm][ə; eɪ] [kən'vɪnst] ['ænti] - [həʊm] ['ruːlə(r)] . "
" I'm a convinced Anti - Home Ruler . "
" 我是 一个 确信 反对 - 家 统治者 . "

“我坚决反对自治。”

" [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ] [sed] — — "
" But just now you said — — "
" 但 只是 现在 你 说 — — "

“可是你刚才说——”

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[bʌt; bət] [juːv] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] .
But you've convinced me .
但 你已经 确信 我 .

但你已经说服我了。

" [hiː; hi] [snɔːt] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['muːdi] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn]
" He snorted violently and relapsed into a moody silence until the other man
" 他 哼了一声 暴力 和 复发 进入 一个 情绪化 沉默 直到 这 其他 男人
[ə'wəʊk] [æt; ət] ['fɪnzbəri] [pɑːk] .
awoke at Finsbury Park .
醒来 在 芬斯伯里 公园 .

"他猛地哼了一声，然后陷入了阴郁的沉默，直到芬斯伯里公园的另一个人醒来。

['tɪpɪk(ə)l] [sprɪŋ] ['blɔsəmz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['gɑːd(ə)n] ['sʌbɜːb] .
TYPICAL SPRING BLOSSOMS IN OUR GARDEN SUBURB .
典型的 春天 花朵 在 我们的 花园 市郊 .

我们花园郊区的典型春季花卉。

[ðə; ði] ['vɪkə(r)] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] , [kɑː'laɪl] ([ðə; ði] [kɑː'laɪl] ['dʒɜːn(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es]) ,
The Vicar of St . John's , Carlisle (The Carlisle Journal tells us) ,
这 牧师 的 英石 . 约翰的 , 卡莱尔 (这 卡莱尔 杂志 讲述 我们) ,

据《卡莱尔日报》报道，卡莱尔圣约翰教堂的牧师

[ɪn] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [jɪrz] [ə'kaʊnts] , [sed] : —
in moving the adoption of the past year's accounts , said : —
在 移动 这 采用 的 这 过去的 年 账户 , 说 : —

在推进采用上一年账目的过程中，他表示：——

" [ə'baʊt] £9 [wɒz; wəz] [seɪvd] [θruː] [nɒt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] - [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
" About £9 was saved through not paying the choir - boys , and the result
" 关于 £9 曾是 已保存 通过 不是 付费 这 唱诗班 - 男孩们 , 和 这 结果
[hæd; həd] [biːn] [məʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] .
had been most satisfactory .
有 到过 最多 令人满意的 .

"由于不支付唱诗班男孩的报酬，节省了大约 9 英镑，而且结果非常令人满意。"

" [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] - [bɔɪz] - ['vɔɪsɪz] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri]
" The note of satisfaction in the choir - boys ' voices is said to be very
" 这 笔记 的 满意 在 这 唱诗班 - 男孩们 - 声音 是 说 到 是 非常
['tʌtʃɪŋ] .
touching .
接触 .

据说，合唱团男孩们声音中流露出的满足感非常令人感动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 306]
[页 -]

[第306页]

[ðə; ði] ['slʌgəd] .
THE SLUGGARD .
这 懒汉 .

懒汉。

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒeɪmz] , [huːz] ['memwɑːz] [ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [wɒz; wəz]
My Uncle James , whose memoirs I am now preparing for publication , was
我的 叔叔 詹姆斯 , 谁 回忆录 我 是 现在 准备 为了 发布 , 曾是
[ə; eɪ] ['meni] - ['saɪdɪd] [mæn] ;
a many - sided man ;
一个 许多 - 侧面 男人 ;

我正在准备出版我的叔叔詹姆斯的回忆录，他是一个多才多艺的人；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] , [ai][ˌeɪ ˈem][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] , [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪnˈdɒmɪtəb(ə)l]
but his chief characteristic , I am inclined to think , was the indomitable
但 他的 首席 特征 , 我 是 倾斜 到 思考 , 曾是 这 不屈不挠
[ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] ,
resolution with which ,
解决 和 哪个 ,

但我认为，他最主要的性格特点是他那不可动摇的决心。

[disriˈgɑːd] [hɪnts] , [inˈtriːti] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][dəˈrekt][əˈbjuːs] , [hiː; hi] [wʊd] [laɪ][ɪn][bed][ɒv; əv][ə; eɪ]
disregarding hints , entreaties and even direct abuse , he would lie in bed of a
不予理会 提示 , 恳求 和 甚至 直接的 虐待 , 他 会 说谎 在 床 的 一个
[ˈmɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

他无视暗示、恳求甚至直接辱骂，每天早上都躺在床上。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [dəˈmestɪk] [stɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhəʊstəs] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ]
I have seen the domestic staff of his hostess day after day manœuvring
我 有 已见 这 国内的 职员 的 他的 女主人 天 后 天 机动
[ˈrestləsli] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˌaʊtˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
restlessly in the passage outside his room ,
躁动不安 在 这 通道 外部 他的 房间 ,

我每天都看到他女主人家的佣人们在他房间外的走廊里焦躁不安地走来走去。

[ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈwɪmɪn] [duː; də] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [raʊt] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ɒv; əv] [bed]
doing all those things which women do who wish to rout a man out of bed
正在做 全部 那些 事物 哪个 女性 做 WHO 希望 到 路线 一个 男人 出去 的 床
[wɪˈðaʊt] [ˈmuːvɪŋ] [ˈʌŋk(ə)l][dʒeɪmz][æn; ən] [ɪntʃ] .
without moving Uncle James an inch .
没有 移动 叔叔 詹姆斯 一个 英寸 .

做所有那些想把男人赶下床的女人会做的事，却丝毫不会让詹姆斯叔叔动摇。

[ˈfʊtsteps] [mait] [ˈpætə(r)][ˌaʊtˈsaɪd][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ; [ˈvɔɪsɪz] [mait] [kɔːl] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ;
Footsteps might patter outside his door ; voices might call one to the other ;
脚步声 可能 语调 外部 他的 门 ; 声音 可能 称呼 一 到 这 其他 ;

门外或许会传来脚步声；或许会传来呼唤声；

[ˈnʌk(ə)lz] [mait] [ræp][ðə; ði][ˈpænəlz] ; [ˈriːleɪz; rɪˈleɪz][ɒv; əv] [ˈʃeɪvɪŋ] - [ˈwɔːtə(r)] [mait] [biː; bi] [dʌmpt] [ɒn]
knuckles might rap the panels ; relays of shaving - water might be dumped on
指关节 可能 说唱 这 面板 ; 继电器 的 剃须 - 水 可能 是 丢弃 在
[hɪz; ɪz] [wɒʃ] - [stænd] ;
his wash - stand ;
他的 洗 - 站立 ;

他的指关节可能会敲击面板；剃须水可能会被倾倒在他的洗漱台上；

[bʌt; bət][ˈdev(ə)l][ə; eɪ][bɪt] [wʊd] [ˈʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] [bʌdʒ] , [tɪl] [ˈfaɪnəli][ðə; ði] [ˈenəmi] , [ˈgɪvɪŋ] [ɪn] ,
but devil a bit would Uncle James budge , till finally the enemy , giving in ,
但 魔鬼 一个 少量 会 叔叔 詹姆斯 预算 , 直到 最后 这 敌人 , 给予 在 ,

但顽固的魔鬼最终还是让詹姆斯叔叔让步了，直到敌人最终屈服。

[wʊd] [brɪŋ] [hɪm][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [ɪn][bed] .
would bring him his breakfast in bed .
会 带来 他 他的 早餐 在 床 .

我会把早餐送到他床上。

[ðen] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈleʒəli] [sɪˈgɑː(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət][lɑːst][raɪz][ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [drest]
Then , after a leisurely cigar , he would at last rise and , having dressed
然后 , 后 一个 悠闲 雪茄 , 他 会 在 最后的 上升 和 , 拥有 穿着
[hɪmˈself] [wɪð] [keə(r)] ,
himself with care ,
他自己 和 关心 ,

然后，悠闲地抽完一支雪茄后，他终于起身，仔细地穿戴好自己，

[kʌm] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [bi:; bi] [ðə; ði] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊm] .
come downstairs and be the ray of sunshine about the home .
来 楼下 和 是 这 射线 的 阳光 关于 这 家 .

下楼来，成为家里的阳光吧。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ai] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [lʊk] [ɒn] ['ʌŋk(ə)l] [dʒeɪmz] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['slʌgəd] .
For many years I was accustomed to look on Uncle James as a mere sluggard .
为了 许多 年 我 曾是 习惯 到 看 在 叔叔 詹姆斯 作为 一个 仅仅 懒汉 .

多年来，我一直把詹姆斯叔叔看作一个懒汉。

[ai] ['piktʃəd] [ænts] ['reɪzɪŋ] [ðeə(r)] ['skɔ:nfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] .
I pictured ants raising their antennæ scornfully at the sight of him .
我 如图所示 蚂蚁 提高 他们的 天线 轻蔑地 在 这 视线 的 他 .

我仿佛看到蚂蚁们轻蔑地举起触角，一副迎接他的模样。

[ai] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðæt] [nɒt] [sləʊθ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [di:p] ['pɜ:pəs] [dɪk'teɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] ,
I was to learn that not sloth but a deep purpose dictated his movements ,
我 曾是 到 学习 那 不是 树懒 但 一个 深的 目的 口述 他的 移动 ,

我后来才知道，驱使他行动的并非懒惰，而是某种深远的目标。

[ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] ['mu:vmənt] .
or his lack of movement .
或者 他的 缺少 的 移动 .

或者他一动不动。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒeɪmz] ,
" My boy , " said Uncle James ,
" 我的 男生 , " 说 叔叔 詹姆斯 ,

“我的孩子，”詹姆斯叔叔说。

" [mɔ:(r)] ['i:v(ə)l] [ɪz] [rɔ:t] [baɪ] ['ɜ:li] ['raɪzɪŋ] [ðæn; ðən] [baɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [θɔ:t] .
" more evil is wrought by early rising than by want of thought .
" 更多的 邪恶的 是 锻 经过 早期的 上升 比 经过 想 的 想法 .

早起比不思考更有害。

['hæpi] [hoʊmz] [ɑ:(r); ə(r)] ['brəʊkən] [ʌp] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] .
Happy homes are broken up by it .
快乐的 房屋 是 破碎的 向上 经过 它 .

它拆散了幸福的家庭。

[waɪ] [du:; də] [men] [li:v] ['tʃɑ:mɪŋ] [waɪvz] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [kwaɪt] [ˌʌnə'træktɪv] [əd'ventʃəres] ?
Why do men leave charming wives and run away with quite unattractive adventuresses ?
为什么 做 男人 离开 迷人 妻子们 和 跑步 离开 和 相当 不吸引人 冒险 ?

为什么男人会抛弃魅力四射的妻子，转而与相貌平平的冒险女郎私奔?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gʊd] ['wɪmɪn] ['ɔ:lweɪz] [get] [ʌp] ['ɜ:li] .
Because good women always get up early .
因为 好的 女性 总是 得到 向上 早期的 .

因为好女人总是早起。

[bæd] ['wɪmɪn] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ɪn'veəriəbli] [raɪz] [leɪt] .
Bad women , on the other hand , invariably rise late .
坏的 女性 , 在 这 其他 手 , 总是 上升 晚的 .

而坏女人则总是起得很晚。

[tuː; tə] [praɪz] [ə; eɪ] [mæn] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [æt; ət] [sʌm; səm] [əb'sɜːd] ['aʊə(r)] [laɪk] [naɪn] - ['θɜːti] [ɪz] [tuː; tə] [kɔːt] [dɪ'zɑːstə(r)] .
To prize a man out of bed at some absurd hour like nine - thirty is to court disaster .
到 奖 一个 男人 出去 的 床 在 一些 荒诞 小时 喜欢 九 - 三十 是 到 法庭 灾难 .

在像九点半这样荒谬的时间把一个人从床上拉起来，无异于自取灭亡。

[tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [əʊn] [keɪs] ,
To take my own case ,
到 拿 我的 自己的 案件 ,

以我自己为例，

[wen] [ai] [fɜːst] [weɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [maɪ] [maɪnd] [ɪz] [wʌn] ['weltə(r)] [ɒv; əv] [ˌʌn'kaɪndli] [θɔːts] .
when I first wake in the morning my mind is one welter of unkindly thoughts .
什么时候 我 第一的 唤醒 在 这 早晨 我的 头脑 是 一 弱打 的 不友善的 想法 .

每天早上醒来，我的脑海里都充斥着各种不友善的想法。

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [huː] [əʊ] [ˌem 'iː] ['mʌni] , [ænd; ənd] [heɪt] [ðem; ðəm] .
I think of all the men who owe me money , and hate them .
我 思考 的 全部 这 男人 WHO 欠 我 钱 , 和 恨 他们 .

我一想到那些欠我钱的男人，就恨他们。

[ai] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ləʊð] [ðem; ðəm] .
I review the regiment of women who have refused to marry me , and loathe them .
我 审查 这 团 的 女性 WHO 有 拒绝 到 结婚 我 , 和 厌恶 他们 .

我回顾那些拒绝嫁给我的女人，我憎恨她们。

[ai] ['medɪteɪt] [ɒn] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [dɒg] , ['pɑːntoʊ] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [kɪkt] [hɪm] [ˌəʊvə'naɪt] .
I meditate on my faithful dog , Ponto , and wish that I had kicked him overnight .
我 幽思 在 我的 忠实 狗 , 蓬托 , 和 希望 那 我 有 踢 他 过夜 .

我沉思着我忠实的狗狗 Ponto，真希望我昨晚把它踢了一脚。

[tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [let] [luːs] [ə; eɪ] [skɜːdʒ] [ə'pɒn] [sə'saɪəti] .
To introduce me to the human race at that moment would be to let loose a scourge upon society .
到 介绍 我 到 这 人类 种族 在 那 片刻 会 是 到 让 松动的 一个 祸害 之上 社会 .

在那一刻将我介绍给人类，无异于向社会释放一种祸害。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ['ɑːftə(r)] [ai] [hæv; həv] [leɪn] [ɪn] [bed] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] .
But what a difference after I have lain in bed looking at the ceiling for an hour or so .
但 什么 一个 不同之处 后 我 有 莱恩 在 床 寻找 在 这 天花板 为了 一个 小时 或者 所以 .

但是，在床上躺了一个小时左右，盯着天花板看之后，感觉就完全不一样了。

[ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['kaɪndnəs] ['kɒmz] ['sɜːdʒɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪd(ə)l] [weɪv] .
The milk of human kindness comes surging back into me like a tidal wave .
这 牛奶 的 人类 仁慈 来 滔滔 后退 进入 我 喜欢 一个 潮汐 海浪 .

人性的善良如潮水般涌回我的心中。

[ai] [lʌv] [maɪ] ['spiːʃiːz] .
I love my species .
我 爱 我的 物种 .

我热爱我的物种。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['brekfəst] [ðen] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['kwaɪət] ['medɪtətɪv]
Give me a bit of breakfast then , and let me enjoy a quiet meditative
给 我 一个 少量 的 早餐 然后 , 和 让 我 享受 一个 安静的 冥想
[sməʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,

给我吃点早餐吧，然后让我安静地抽根烟，放松一下。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ɔːl] [wɪð] [huːm] [ai] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] .
and I am a pleasure to all with whom I come in contact .
和 我 是 一个 乐趣 到 全部 和 谁 我 来 在 接触 .

我待人友善，与我接触的每个人都会感到愉快。

" [hiː; hi]['set(ə)ld] [hɪm'self] [mɔː(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ə'pɒn][ðə; ði] ['piləuz] [ænd; ənd] ['lɪsnd]
" He settled himself more comfortably upon the pillows and listened
" 他 定居 他自己 更多的 舒适地 之上 这 枕头 和 听着
[lʌg'ʒʊəriəsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['haʊsmeɪd] [ɪn][ðə; ði]
luxuriously for a moment to the sound of rushing housemaids in the
奢华地 为了 一个 片刻 到 这 声音 的 匆忙 女佣 在 这
['pæsɪdʒ] .
passage .
通道 .

他更舒服地靠在枕头上，悠闲地听着走廊里女佣们匆匆忙忙的声音。

" [leɪt] ['raɪzɪŋ] [seɪvd] [maɪ][laɪf][wʌns] , " [hiː; hi] [sed] .
" Late rising saved my life once , " he said .
" 晚的 上升 已保存 我的 生活 一次 , " 他 说 .

“晚睡晚起曾经救了我的命，”他说。

" [pɑːs] [ˌem 'iː][maɪ][tə'bækəʊ] [paʊtʃ] .
" Pass me my tobacco pouch .
" 经过 我 我的 烟草 小袋 .

“把我的烟草袋递给我。”

" [hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [ɪk'speld] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] .
" He lit his pipe and expelled a cloud of smoke .
" 他 点燃 他的 管道 和 被驱逐 一个 云 的 抽烟 .

他点燃烟斗，吐出一团烟雾。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
" It was when I was in South America .
" 它 曾是 什么时候 我 曾是 在 南 美国 .

“那是我在南美洲的时候。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ɪn][maɪ]
There was the usual revolution in the Republic which I had visited in my
那里 曾是 这 通常 革命 在 这 共和国 哪个 我 有 到访 在 我的
[sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [kən'seʃ(ə)nz] ,
search for concessions ,
搜索 为了 让步 ,

我曾到访过这个共和国，寻求一些让步，在那里，一场常见的革命爆发了。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [djuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ai] [θruː] [ɪn][maɪ][lɒt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] ['pɑːti] .
and , after due consideration , I threw in my lot with the revolutionary party .
和 , 后 到期的 考虑 , 我 扔 在 我的 很多 和 这 革命性的 派对 .

经过深思熟虑，我决定加入革命党。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [saʊnd] [muːv] ,
It is usually a sound move ,
它 是 通常 一个 声音 移动 ，

这通常是一个明智的做法。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [ðə; ði] [ˌrevə'ljuːʃənist] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [kə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['stændɪŋ] ['ɑːmi] ,
for on these occasions the revolutionists have generally corrupted the standing army ,
为了 在 这些 场合 这 革命者 有 一般来说 腐败的 这 常设 军队 ，

因为在这些情况下，革命者通常都会腐蚀常备军。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [kə'rʌpt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['fɪgə(r)] .
and they win before the other side has time to re - corrupt it at a higher figure .
和 他们 赢 前 这 其他 边 有 时间 到 关于 - 腐败 它 在 一个 更高 数字 .

而且他们能在对方来得及将其重新腐蚀得更高之前就取得胜利。

[ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [θraɪs] [ɑːmd] [ɪz][hiː; hi] [huː] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['kwɒrəl] [dʒʌst] ,
In South America , thrice armed is he who has his quarrel just ,
在 南 美国 ， 三次 武装 是 他 WHO 有 他的 争吵 只是 ，

在南美洲，有正当理由争吵的人会三重武装。

[bʌt; bət][sɪks] [taɪmz] [hiː; hi] [huː] [gets] [hɪz; ɪz] [braɪb] [ɪn] ['fʌst] .
but six times he who gets his bribe in fust .
但 六 时代 他 WHO 获得 他的 贿赂 在 fust .

但他六次都能迅速拿到贿赂。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [spiːk] , [haʊ'evə(r)] ,
On the occasion of which I speak , however ,
在 这 场合 的 哪个 我 说话 ， 然而 ，

然而，在我今天所谈的场合，

[ə; eɪ] [hɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][fækt][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːti] [rɪ'vəʊltɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌrevə'ljuːʃənist] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'vəʊltɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] ['pɑːti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst][ˌʌp'set][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['gʌvənmənt] .
a hitch was caused by the fact of another party revolting against the revolutionists while they were revolting against the revolutionary party which had just upset the existing Government .
一个 拴住 曾是 导致 经过 这 事实 的 其他 派对 令人作呕的 反对 这 革命者 尽管 他们 是 令人作呕的 反对 这 革命性的 派对 哪个 有 只是 沮丧的 这 现存的 政府 .

由于另一方政党反抗革命者，而革命者当时正在反抗刚刚推翻现政府的革命党，因此造成了波折。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['veri] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] .
Everything is very complicated in those parts .
一切 是 非常 复杂的 在 那些 部分 .

那些地方的情况非常复杂。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['tæŋgəʊ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .
You will remember that the Tango came from there .
你 将要 记住 那 这 探戈 来了 从 那里 .

你一定记得探戈舞就起源于那里。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ，

“出色地，

[ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [ænd; ənd]
the long and the short of it was that I was captured and
这 长的 和 这 短的 的 它 曾是 那 我 曾是 捕获 和
[kən'demd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] .
condemned to be shot .
谴责 到 是 射击 .

总之，我被俘虏并被判处枪决。

[ai] [niːd] [nɒt][gəʊ]['ɪntuː][maɪ] [ɪ'moʊʃnz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
I need not go into my emotions at the time .
我 需要 不是 去 进入 我的 情绪 在 这 时间 .

我无需赘述当时的感受。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][led] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [wɪð] [maɪ] [bæk] [ə'genst] [æn; ən]
Suffice it to say that I was led out and placed with my back against an
足够了 它 到 说 那 我 曾是 引领 出去 和 放置 和 我的 后退 反对 一个
[ə'dəʊbi] [wɔːl] .
adobe wall .
Adobe 墙 .

总之，我被带了出去，背靠着一堵土坯墙。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] - ['pɑːti] [reɪzd] [ðeə(r)]['raɪflz] .
The firing - party raised their rifles .
这 射击 - 派对 提高 他们的 步枪 .

行军队伍举起了步枪。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mɔːnɪŋ] .
" It was a glorious morning .
" 它 曾是 一个 辉煌 早晨 .

这是一个阳光灿烂的早晨。

[ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] [haɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] .
The sun was high in a cloudless sky .
这 太阳 曾是 高的 在 一个 无云 天空 .

太阳高悬在万里无云的天空。

['evriweə(r)] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [geɪ] ['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ræt(ə)l] - [sneɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meləʊ]
Everywhere sounded the gay rattle of the rattle - snake and the mellow
到处 听起来 这 同性恋 嘎嘎作响 的 这 嘎嘎作响 - 蛇 和 这 醇厚
['tʃɪrəp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhaɪdrə'fəʊbiə] - [skʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði]['hiːlə]['mɒnstə(r)] .
chirrup of the hydrophobia - skunk and the gila monster .
叽叽喳喳 的 这 恐水症 - 臭鼬 和 这 吉拉 怪物 .

到处都响起了响尾蛇欢快的沙沙声、恐水臭鼬和吉拉毒蜥柔和的鸣叫声。

[ˌaɪ 'tiː] [vekst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [suːn] [tuː; tə] [liːv] [səʊ] ['piːsf(ə)l] [ə; eɪ] [siːn] .
It vexed me to think that I was so soon to leave so peaceful a scene .
它 烦恼 我 到 思考 那 我 曾是 所以 很快 到 离开 所以 和平 一个 场景 .

想到这么快就要离开如此宁静祥和的景象，我就感到很烦躁。

" [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['sɪəriəs]
" And then suddenly it flashed upon me that there had been a serious
" 和 然后 突然 它 闪光灯 之上 我 那 那里 有 到过 一个 严肃的
[mis'teik] .
mistake .
错误 .

“然后我突然意识到，这其中犯了一个严重的错误。”

" - [weɪt] ! -
" ' Wait ! '
" - 等待 ! -

“‘等待！ ’

[ai] [kɔːld] .
I called .
我 称为 .

我打了电话。

" - [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ? - [ɑːskt] [ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ][skwɒd] .
" ' What's the matter now ? ' asked the leader of the firing squad .
" - 是什么 这 事情 现在 ? - 问 这 领导者 的 这 射击 队 .

“现在又出了什么事? ”行刑队队长问道。

" - ['mætə(r)] ? -
" ' Matter ? '
" - 事情 ? -

“‘事情? ’

[ai] [sed] .
I said .
我 说 .

我说。

- [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] .
' Look at the sun .
- 看 在 这 太阳 .

看看太阳。

[ðə; ði] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋktli] [sed] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] [æt; ət] ['sʌnraɪz] .
The court - martial distinctly said that I was to be shot at sunrise .
这 法庭 - 武术 明显地 说 那 我 曾是 到 是 射击 在 日出 .

军事法庭明确规定，我将在日出时被枪决。

[duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] ['sʌnraɪz] ?
Do you call this sunrise ?
做 你 称呼 这 日出 ?

你管这叫日出吗?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪəli] [lʌntʃ] - [taɪm] . -
It must be nearly lunch - time . '
它 必须 是 几乎 午餐 - 时间 . -

应该快到午饭时间了。

" - [ɪts] [nɒt]['aʊə(r)] [fɔːlt] , - [sed] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] - ['pɑːti] .
" ' It's not our fault , ' said the firing - party .
" - 它是 不是 我们的 过错 , - 说 这 射击 - 派对 .

“这不是我们的错，”开火队说道。

- [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sel] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [get] [ʌp] .
' We came to your cell all right , but you wouldn't get up .
- 我们 来了 到 你的 细胞 全部 正确的 , 但 你 不会 得到 向上 .

“我们来到了你的牢房，但是你却不肯起床。”

[juː; jʊ][təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][mæt] . -
You told us to leave it on the mat . '
你 讲述 我们 到 离开 它 在 这 垫 . -

你让我们把它留在垫子上。

" [ai][dɪd][rɪ'membə(r)] [ðen] ['hævɪŋ] [hɜːd] ['sʌmwʌn] ['fʌsɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd][maɪ] [sel] [dɔː(r)] .
" I did remember then having heard someone fussing about outside my cell door .
" 我 做过 记住 然后 拥有 听到 某人 唠叨 关于 外部 我的 细胞 门 .

“我当时确实记得听到有人在我牢房门外吵闹。”

" - [ðæts] ['naɪðə(r)][hɪə(r)][nɔː(r)][ðeə(r)] , - [ai] [sed] ['fɜːmli] .
" ' That's neither here nor there , ' I said firmly .
" - 那就是 两者都不 这里 也不 那里 , - 我 说 牢牢 .

“那无关紧要，”我坚定地说。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː][æt; ət] ['sʌnraɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt]
' It was your business to shoot me at sunrise , and you haven't
- 它 曾是 你的 商业 到 射击 我 在 日出 , 和 你 还没有
[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
done it .
完毕 它 .

“你的任务是在日出时分射杀我，但你没有这么做。”

[ai][kleɪm][ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - ['traɪəl][ɒn][ə; eɪ] [ˌteknɪ'kæləti] . -
I claim a re - trial on a technicality . '
我 宣称 一个 关于 - 审判 在 一个 技术性 . -

我以程序上的瑕疵为由，要求重审。

" [wel] , [ðeɪ] [stɔːm] [ænd; ənd] ['blʌstə] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['ædəmənt] ;
" Well , they stormed and blustered , but I was adamant ;
" 出色地 , 他们 暴风雨 和 虚张声势 , 但 我 曾是 坚定不移 ;

“他们气势汹汹，但我态度坚决；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [sel] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd]
and in the end they had to take me back to my cell to be tried
和 在 这 结尾 他们 有 到 拿 我 后退 到 我的 细胞 到 是 尝试
[ə'gen] .
again .
再次 .

最后他们不得不把我带回牢房重新审判。

[ai][wɒz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] [æt; ət]['sʌnraɪz] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
I was condemned to be shot at sunrise next morning ,
我 曾是 谴责 到 是 射击 在 日出 下一个 早晨 ,

我被判处在第二天日出时分被枪决。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][æn; ən][ə'lɑːm] [klɒk] [ænd; ənd] ['setɪŋ]
and they went to the trouble of giving me an alarm clock and setting
和 他们 去 到 这 麻烦 的 给予 我 一个 警报 钟 和 环境
[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][θriː][ə; eɪ] . [em] .
it for 3 a . m .
它 为了 3 一个 . 米 .

他们还特意给我准备了闹钟，并设定在凌晨3点。

" [bʌt; bət][æt; ət][ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðæt] [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [ˌrevə'luːʃn] .
" But at about eleven o'clock that night there was another revolution .
" 但 在 关于 十一 点钟 那 夜晚 那里 曾是 其他 革命 .

“但那天晚上大约11点，又发生了一场革命。”

[sʌm; səm] [ˌrevə'lʊʃənˌeri] [rɪ'vəʊltɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌrevə'lʊʃənˌeri] [huː] [hæd; həd] [rɪ'vəʊltɪd] [ə'genst]
Some revolutionaries revolted against the revolutionaries who had revolted against
一些 革命者 反抗 反对 这 革命者 WHO 有 反抗 反对
[ðə; ði] [ˌrevə'lʊʃənˌeri] [huː] [hæd; həd] [rɪ'vəʊltɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
the revolutionaries who had revolted against the Government ,
这 革命者 WHO 有 反抗 反对 这 政府 ,

一些革命者反抗了那些反抗过政府的革命者。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ˌɑːr 'iː] - [ˌɑːr 'iː] - [kə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['stændɪŋ] ['ɑːmi] , [ðeɪ] [swept] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)]
and , having re - re - corrupted the standing army , they swept all before
和 , 拥有 关于 - 关于 - 腐败的 这 常设 军队 , 他们 扫荡 全部 前
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们再次腐化了常备军，横扫一切。

[ænd; ənd][æt; ət][ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ai][wɒz; wəz][set] [friː] .
and at about midnight I was set free .
和 在 关于 午夜 我 曾是 放 自由的 .

大约在午夜时分，我被释放了。

[ai] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['prezɪdənt] [kɪst] [ˌem 'iː][ɒn][bəuθ] [tʃiːks] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['seɪvjə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
I recall that the new President kissed me on both cheeks and called me the saviour of his country .
我 记起 那 这 新的 总统 亲吻 我 在 两个都 脸颊 和 称为 我 这 救主 的 他的 国家 .

我记得新总统亲吻了我的双颊，称我为他国家的救星。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [ˌrevə'luːʃn] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kən'fɜːmd] ['ɜːli] ['raɪzə(r)] ,
Poor fellow , there was another revolution next day , and , being a confirmed early riser ,
贫穷的 同伴 , 那里 曾是 其他 革命 下一个 天 , 和 , 存在 一个 确认的 早期的 立管 ,

可怜的家伙，第二天又爆发了一场革命，而他又是出了名的早起者，

[hiː; hi][gɒt] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] [æt; ət] ['sʌnraɪz] .
he got up in time to be shot at sunrise .
他 得到 向上 在 时间 到 是 射击 在 日出 .

他起床后及时赶到，在日出时分被枪决。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] [saɪd] , ['pɒsəbli] [wɪð] [rɪ'gret] , [bʌt; bət][mɔː(r)] ['prɒbəbli] [wɪð] ['hæpinəs] ,
" Uncle James sighed , possibly with regret , but more probably with happiness ,
" 叔叔 詹姆斯 叹了口气 , 可能 和 后悔 , 但 更多的 大概 和 幸福 ,

詹姆斯叔叔叹了口气，或许是带着遗憾，但更有可能是带着喜悦。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðeɪ] [brɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
for at this moment they brought in his breakfast .
为了 在 这 片刻 他们 带来 在 他的 早餐 .

就在这时，他的早餐被端了进来。

['peɪvmənt] ['ɑːtɪst] ([huː] [hæz; həz][nɒt] [jet] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] [nɜːv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɒst] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði][və'lɑːskwɛz] ['viːnəs]) .
Pavement Artist (who has not yet recovered the nerve which he lost on hearing of the attack upon the Velasquez Venus) .
路面 艺术家 (WHO 有 不是 然而 恢复 这 神经 哪个 他 丢失的 在 听力 的 这 攻击 之上 这 维拉斯奎兹 金星) .

街头艺术家（他至今仍未恢复听到委拉斯凯兹《维纳斯》遭袭事件后所丧失的勇气）。

" [pɑːs] [ə'lɒŋ] [ðem; ðəm] ['kʌvəz] , [dʒɔːdʒ] — [ðə; ði] [ˌsʌfrə'dʒets] [ɪz] ['kʌmɪŋ] . "
" Pass along them covers , George — the Suffragettes is coming . "
" 经过 沿着 他们 封面 , 乔治 — 这 妇女参政论者 是 未来 . "

“乔治，把那些封面递过来——妇女参政论者要来了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [æθ'letɪk] ,
" It would be amusing , if it were not athletic ,
" 它 会 是 有趣 , 如果 它 是 不是 运动 ,

“如果不是体育运动，那倒挺滑稽的。”

[tuː; tə] [riːd] [ðæt] [ðɪs] ['sætərɪst] [huː] ['ridikjuːl] ['sentɪmənt] [meɪd] [hɪm'self] [rɪ'dɪkjələs] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] ['vaɪələntli][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] .
to read that this satirist who ridiculed sentiment made himself ridiculous by falling violently in love with a young girl of eighteen .
到 读 那 这 讽刺作家 WHO 嘲笑 情绪 制成 他自己 荒谬的 经过 坠落 暴力 在 爱 和 一个 年轻的 女孩 的 十八 .

读到这位讽刺作家因疯狂爱上一个十八岁少女而让自己变得滑稽可笑，真是令人啼笑皆非。

" ['wɪnɪpeg] ['telɪgræm] .
" Winnipeg Telegram .
" 温尼伯 电报 .

《温尼伯电讯报》。

[hiː; hi] [huː] [rʌnz] [meɪ] [riːd] — [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [hiː; hi] ['mʌsnt] [biː; bi] [ə'mjuːzd] .
He who runs may read — but apparently he mustn't be amused .
他 WHO 跑步 可能 读 — 但 显然 他 不得 是 觉得好笑 .

跑步的人可以读书——但显然他不能感到有趣。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][ɪn] [θriː] [ækts][ænd; ənd] [naɪn] [siːnz] ,
" It is known the play is in three acts and nine scenes ,
" 它 是 已知 这 玩 是 在 三 行为 和 九 场景 ,

据悉，该剧共三幕九场。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [lɒŋ] [kɑːst] , [bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ðə; ði] ['strɪktɪst]
and that there is an exceptionally long cast , but beyond that the strictest
和 那 那里 是 一个 非常 长的 投掷 , 但 超过 那 这 最严格的
['siːnəri] [ɪz] ['biːɪŋ] [prɪ'zɜːvd] . " — ['bɜːmɪŋəm]
scenery is being preserved . " — Birmingham
风景 是 存在 保存完好 . " — 伯明翰

“演员阵容异常庞大，但除此之外，布景却得到了最严格的保留。”——伯明翰

['deɪli] [meɪl] .
Daily Mail .
日常的 邮件 .

每日邮报。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] [kreɪg] .
Which will be good news for Mr . Gordon Craig .
哪个 将要 是 好的 消息 为了 先生 . 戈登 克雷格 .

这对戈登·克雷格先生来说是个好消息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 307]
[页 -]

[第307页]

[grʌb] [striːt] ['gɒsɪp] .
GRUB STREET GOSSIP .
幼虫 街道 闲话 .

街头八卦。

([baɪ]['aʊə(r)]['speʃ(ə)l][ˌpærə'sɪtɪk]['penmən] .)
(By our Special Parasitic Penman .)
(经过 我们的 特别的 寄生 笔者 .)

（由我们特派寄生笔者撰写。）

[haʊ] [ai] [gɒt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [bæk] [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['stɔːri][ɒv; əv] [əd'ventʃərəs]
How I Got There and Back is the title of a new story of adventurous
如何 我 得到 那里 和 后退 是 这 标题 的 一个 新的 故事 的 冒险的
[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['mesəz] . [dʒəunz] ,
exploration which Messrs . Jones ,
勘探 哪个 先生们 . 琼斯 ,

《我是如何到达那里并返回的》是琼斯先生撰写的一部关于冒险探索的新故事的标题。

['jʌŋgə] [ə'naʊns] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
Younger announce for immediate publication .
年轻 宣布 为了 即时 发布 .

Younger 宣布立即发布。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [mɪntʃ] ['haʊsən] , [huːz] [tekst][hæz; həz] [biːn] [rɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði]
The author , Mr . J . Minch Howson , whose text has been revised by the
这 作者 , 先生 . J . 明奇 豪森 , 谁 文本 有 到过 修改 经过 这
['pʌblɪʃəz] ,
publishers ,
出版商 ,

作者J. Minch Howson先生的文本已由出版商修订。

[hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['bɒnzəʊ] - ['hʌntə(r)][ɪn][ðə; ði]
has had some astonishing experiences as a bonzo - hunter in the
有 有 一些 惊人 经历 作为 一个 邦佐 - 猎人 在 这
- ['fɒrɪst] .
Aruwhimi forest .
- 森林 .

在阿鲁维米森林担任博佐猎手期间，他有过一些惊人的经历。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['reskjuːd] [baɪ][ə; eɪ][mæd] ['elɪfənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv]
On one occasion he was rescued by a mad elephant from the jaws of
在 一 场合 他 曾是 获救 经过 一个 疯狂的 大象 从 这 下颚 的
[æn; ən][əʊ'kɑːpi] ,
an okapi ,
一个 霍加狓 ,

有一次，他被一头疯象从霍加狓的血盆大口中救了出来。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] ['fɔːlən] [waɪl] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gə'rɪlə] .
into which he had inadvertently fallen while flying from a gorilla .
进入 哪个 他 有 无意中 倒下 尽管 飞行 从 一个 大猩猩 .

他从一只大猩猩身上飞过时，不小心掉进了那个坑里。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪgmiz] ['mɪstə(r)] . ['haʊsən] [bɪ'keɪm] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'dept]
During his residence among the pygmies Mr . Howson became such an adept
期间 他的 住宅 之中 这 俾格米人 先生 . 豪森 成为 这样的 一个 熟练
[wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [bləʊ] - [paɪp] [ðæt] [ðeɪ] ['ɒfəd] [hɪm][ðə; ði] ['hedʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][traɪb] ;
with the long blow - pipe that they offered him the headship of the tribe ;
和 这 长的 吹 - 管道 那 他们 提供 他 这 领导权 的 这 部落 ;

豪森先生在俾格米人中居住期间，精通了长吹管的使用，以至于他们向他提出了担任部落首领的职位；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðɪs] [ɪn'vɒlvd] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] ['ænθrəpɒfəgəs] ['hæbɪts] , [hiː; hi][wɒz; wəz]
but , as this involved the adoption of anthropophagous habits , he was
但 , 作为 这 涉及 这 采用 的 食人 习惯 , 他 曾是
[rɪ'lʌktəntli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] .
reluctantly obliged to decline the honour .
勉强 有义务 到 衰退 这 荣誉 .

但是，由于这涉及到养成食人习惯，他不得不勉强拒绝了这项荣誉。

['mɪstə(r)] . [bæmbɚoʊ] , [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌvaɪə'lɪnɪst] , [huː] ['riːs(ə)ntli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [baɪ] [diːd]
Mr . Bamborough , the famous violinist , who recently changed his name by deed
先生 . 班布罗 , 这 著名的 小提琴手 , WHO 最近 已更改 他的 姓名 经过 契据
[pəʊl][frɒm; frəm]['bæmbɜːrgər] ,
poll from Bamberger ,
轮询 从 班贝格 ,

著名小提琴家班伯勒先生，最近通过契约更改了他的名字，原名为班贝格尔。

[hæz; həz] [kəm'paɪld] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [remɪ'nɪsnsɪz] [beɪst] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [æz; əz]
has compiled a further volume of reminiscences based on his experiences as
有 编译 一个 更远 体积 的 回忆录 基于 在 他的 经历 作为
[ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ][ɪn][ɔːl][fɔː(r)] ['hemiˌsfiəz] .
a travelling virtuoso in all four hemispheres .
一个 旅行 大师 在 全部 四 半球 .

他根据自己作为巡回演出艺术家在四大半球的经历，编纂了另一卷回忆录。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [meɪd] ['pʌblɪk][ɪn][ðə; ði] [pres] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]
Some of these have already been made public in the Press , but in a
一些 的 这些 有 已经 到过 制成 民众 在 这 按 , 但 在 一个
[kən'denst] [fɔːm] .
condensed form .
浓缩版 形式 .

其中一些内容已经以简略的形式在媒体上公开。

[hiː; hi] [naʊ] [telz] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] [fʊl] ['diːteɪl][hɪz; ɪz] [ə'staʊndɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɪn]
He now tells us for the first time in full detail his astounding adventures in
他 现在 讲述 我们 为了 这 第一的 时间 在 满的 细节 他的 惊人 冒险 在
[njuː] ['gɪni] ,
New Guinea ,
新的 几内亚 ,

现在，他将首次完整详细地讲述他在新几内亚的惊人冒险经历。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] ['pɑːʃəli] ['iːt(ə)n][baɪ] ['kænɪblz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɔːf(ə)l]
where he was captured and partially eaten by cannibals , and his awful
在哪里 他 曾是 捕获 和 部分 吃 经过 食人族 , 和 他的 可怕
[ɔː'diːl] [ɪn][ðə; ði]['nevə(r)] - ['nevə(r)][lænd] ,
ordeal in the Never - Never Land ,
考验 在 这 绝不 - 绝不 土地 ,

他在那里被食人族俘虏并部分被吃掉，以及他在永无岛的可怕遭遇。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tækt] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [baɪ][æn; ən]['iːmjuː][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɒləbi] ,
when he was attacked simultaneously by an emu and a wallaby ,
什么时候 他 曾是 遭到攻击 同时地 经过 一个 鸸 和 一个 沙袋鼠 ,

当他同时遭到一只鸸鹋和一只小袋鼠的攻击时，

[ænd; ənd] ['kɔŋkə] [ðem; ðəm][bəuθ][baɪ][ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] .
and conquered them both by the strains of his violin .
和 征服 他们 两个都 经过 这 菌株 的 他的 小提琴 .

他用小提琴的琴声征服了他们。

[ðə; ði]['vɒljuːm] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - ,
The volume , which will be published by the House of Pougher and Kleimer ,
这 体积 , 哪个 将要 是 已发布 经过 这 房子 的 - 和 - ,

该书将由波格和克莱默出版社出版。

[ɪz] [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bæmbɜ·oʊ] [æt; ət] ['veəriəs] [steɪdʒɪz][ɒv; əv]
is profusely illustrated with portraits of Mr . Bamborough at various stages of
是 大量地 插图 和 肖像 的 先生 . 班布罗 在 各种各样的 阶段 的
[hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] ,
his career ,
他的 职业 ,

书中配有大量班布罗先生在其职业生涯各个阶段的肖像插图。

[bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [diːd] [pəʊl] ; [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [bæmbɜ·oʊ]
before and after the execution of the deed poll ; of Mrs . Bamborough
前 和 后 这 执行 的 这 契据 轮询 ; 的 太太 . 班布罗
[ænd; ənd][ðeə(r)] [θriː] ['gɪftɪd] ['tʃɪldrən] ,
and their three gifted children ,
和 他们的 三 天才 孩子们 ,

在签署更名契约前后；班布罗夫人和他们三个才华横溢的孩子，

['woʊtæn] , [sə'ləumi][ænd; ənd] [i'zɔldə] [bæmbɜ·oʊ] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [sɜː(r)]
Wotan , Salome and Isolde Bamborough ; and of her father , Sir
沃坦 , 莎乐美 和 伊索尔德 班布罗 ; 和 的 她 父亲 , 先生
['pɔmpi] [boʊldɛroʊ] , [ef] . [ɑː(r)] . [dʒiː] . [es] . ,
Pompey Boldero , F . R . G . S . ,
庞贝 博尔德罗 , F . 拉 . G . S . ,

沃坦、莎乐美和伊索尔德·班布罗；以及她的父亲，庞贝·博尔德罗爵士，FRGS，

['fɔːməli] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] ['pɪtˌkɛrn] ['aɪlənd] .
formerly Attorney - General of Pitcairn Island .
以前 律师 - 一般的 的 皮特凯恩 岛 .

曾任皮特凯恩岛总检察长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːðə(r)] [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɪn][fæk] - ['sɪməli][frɒm; frəm][ðə; ði]
It is further enriched with a number of letters in fac - simile from the
它 是 更远 富含 和 一个 数字 的 信件 在 脸 - 明喻 从 这
['beɪgəm][ɒv; əv][bəu'pɑːl] ,
Begum of Bhopal ,
贝古姆 的 博帕尔 ,

此外，书中还收录了博帕尔王后的一些信件原件。

['dʒen(ə)rəl] ['weətə] , [ðə; ði] [lɔːd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] , ['mædəm] ['hʌmbət] , ['mɪstə(r)] . [dʒə'rəʊm][keɪ] .
General Huerta , the Lord Chief Justice , Madame Humbert , Mr . Jerome K .
一般的 韦尔塔 , 这 主 首席 正义 , 夫人 亨伯特 , 先生 . 杰罗姆 K .
[dʒə'rəʊm] , ['mɪstə(r)] . ['klemənt] [ʃɔːtə] ,
Jerome , Mr . Clement Shorter ,
杰罗姆 , 先生 . 克莱门特 较短 ,

韦尔塔将军、首席大法官、亨伯特夫人、杰罗姆·K·杰罗姆先生、克莱门特·肖特先生

['mɪsɪz] . ['ælɪk] ['twiːdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] - [ɒv; əv] ['bɜːrmə] .
Mrs . Alec Tweedie and the late King Theebaw of Burmah .
太太 . 亚历克 特威迪 和 这 晚的 国王 - 的 缅甸 .

亚历克·特威迪夫人和已故的缅甸国王提婆。

['mesəz] . ['viːgəu] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['spiːdi] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɒljuːm][ɒv; əv] [remɪ'nɪsnsɪz]
Messrs . Vigo announce the speedy publication of a volume of reminiscences
先生们 . 维戈 宣布 这 迅速 发布 的 一个 体积 的 回忆录
[frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv] [kaʊnt] ['laɪoʊ] - ,
from the pen of Count Lio Rotsac ,
从 这 笔 的 数数 里奥 - ,

Vigo出版社宣布即将出版利奥·罗特萨克伯爵的回忆录。

[ðə; ði] ['feɪməs] [bəʊ'hiːmiən] [ˌrevə'luːʃənəri] .
the famous Bohemian revolutionary .
这 著名的 波西米亚 革命性的 .

那位著名的波西米亚革命家。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
In it special interest attaches to the long and desperate struggle between the
在 它 特别的 兴趣 附件 到 这 长的 和 绝望的 斗争 之间 这
[kaʊnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,
Count and his rival ,
数数 和 他的 竞争对手 ,

其中，伯爵与他的对手之间漫长而艰苦的斗争尤其引人注目。

['bærən] - ,
Baron Aracsac ,
男爵 - ,

阿拉克萨克男爵

[wɪtʃ] [endid] [ɪn][ðə; ði] [ˌsjuːpə'seʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] [ɪn][ðə; ði]
which ended in the supersession of the latter and his confinement in the
哪个 结束 在 这 代谢 的 这 后者 和 他的 监禁 在 这
['gluːmi] ['fɔːtrəs] ['prɪz(ə)n][ɒv; əv] - - .
gloomy fortress prison of Niola Stelbat .
阴沉 堡垒 监狱 的 - - .

最终导致后者被废黜，他被囚禁在阴森恐怖的尼奥拉·斯特尔巴特要塞监狱中。

[mɪs] ['pɒpi] - , [ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sɒŋ] ['piːtə(r)]['pɒpɪndʒeɪ] ,
Miss Poppy McLurkin , the composer of that delightful song Peter Popinjay ,
错过 罂粟 - , 这 作曲家 的 那 愉快 歌曲 彼得 popinjay ,

波比·麦克卢金小姐，那首动听的歌曲《彼得·波平杰》的作曲者，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['kɒpiz] [hæv; həv] [biːn] [səʊld][ɔː(r)]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] ,
of which over a quarter of a million copies have been sold or given away ,
的 哪个 超过 一个 四分之一 的 一个 百万 副本 有 到过 卖 或者 给定 离开 ,

其中超过25万册已售出或赠送。

[hæz; həz][ɪk'spændɪd][ðə; ði][fɔː(r)]['vɜːrsəz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪrɪk]['ɪntuː][ə; eɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ]['nɒv(ə)l] ,
has expanded the four verses of her lyric into a full - length novel ,
有 扩展 这 四 诗句 的 她 歌词 进入 一个 满的 - 长度 小说 ,

她将自己歌词中的四节扩展成了一部长篇小说。

[wɪtʃ] ['mesəz] . ['gʌlɪvə] [wɪl] ['pʌblɪʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['taɪt(ə)l] .
which Messrs . Gulliver will publish under the same title .
哪个 先生们 . 格列佛 将要 发布 在下面 这 相同的 标题 .

古利弗出版社将以同样的标题出版此书。

[mɪs] - , [huː] [ɪz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ɒv; əv] ['θɜːti] ,
Miss McLurkin , who is still on the sunny side of thirty ,
错过 - , WHO 是 仍然 在 这 阳光明媚 边 的 三十 ,

麦克卢尔金小姐，虽然还不到三十岁，但依然容光焕发。

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['fiːmeɪl] [pə'fɔrmɚz] [ɒn][ðə; ði]['bægpaɪps][ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [prə'feʃn] .
is one of the few female performers on the bagpipes in the literary profession .
是 一 的 这 很少 女性 表演者 在 这 风笛 在 这 文学 职业 .

她是文学界为数不多的女风笛演奏家之一。

[njuː] ['nɑːvəlɪsts][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['welkəm] [ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['taɪtlz][ɒv; əv][ðeə(r)] [bʊks] ,
New novelists are always welcome if only for the titles of their books ,
新的 小说家 是 总是 欢迎 如果 仅有的 为了 这 标题 的 他们的 图书 ,

即使仅仅为了书名，我们也欢迎新小说家的出现。

[fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒntents] [ɪz][nɒt] [kəm'pʌlsəri] .
for , after all , perusal of their contents is not compulsory .
为了 , 后 全部 , 仔细阅读 的 他们的 内容 是 不是 强制性的 .

毕竟，阅读其内容并非强制性的。

[ɪn] [ðɪs] ['kætəgəri] [meɪ] [biː; bi][ɪn'kluːdɪd] [ˌtelɪ'pæθɪk] [ˌθɪə'dɔːrə] , [baɪ]['berəl] [smʌts] ; [ðə; ði] [ɹ'ɒtənəst] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
In this category may be included Telepathic Theodora , by Beryl Smuts ; The Rottenest Story in the World ,
在 这 类别 可能 是 包括 心灵感应 狄奥多拉 , 经过 贝丽尔 斯穆茨 ; 这 最烂的 故事 在 这 世界 ,

本类别可能包括贝丽尔·斯穆茨的《心灵感应者西奥多拉》和《世界上最烂的故事》。

[baɪ] ['dɜːmət] ['stʌgi] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɒldrəmz] , [baɪ] ['wɒli] - .
by Dermot Stuggy ; and In the Doldrums , by Wally Gogg .
经过 德莫特 斯图吉 ; 和 在 这 低迷期 , 经过 沃利 - .

作者：Dermot Stuggy；以及 Wally Gogg 的《在低迷中》。

[haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['daɪəlɒg] .
HOW TO TAKE YOUR PART IN A DIALOGUE .
如何 到 拿 你的 部分 在 一个 对话 .

如何在对话中发挥作用。

" [waɪ] , ['mɪsɪz] . ['kɑdlɪnz] , - [aʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , - [aʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Why , Mrs . Codlins , ' ow are you , ' ow are you ?
" 为什么 , 太太 . 鳕鱼 , - 现在 是 你 , - 现在 是 你 ?

“科德林斯太太，您好吗？您好吗？”

[ai] - ['ævənt] [siːn] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] . "
I ' aven't seen you to speak to for ages . "
我 - 还没有 已见 你 到 说话 到 为了 年龄 . "

我好久没见到你，没机会跟你说话了。

" [nəʊ] , ['mɪsɪz] . ['wɪdən] ; [nəʊ][mɔː(r)] - ['ævənt] [ai][juː; jʊ] , ['naɪðə(r)] .
" No , Mrs . Whidden ; no more ' aven't I you , neither .
" 不 , 太太 . 惠登 ; 不 更多的 - 还没有 我 你 , 两者都不 .

“不，惠登夫人；我不再是你的了，对吧？”

" [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['sɪnəmə] ['pəʊstə(r)] .
" The Latest Cinema Poster .
" 这 最新的 电影 海报 .

最新电影海报。

" [ə'meɪzɪŋ] [ˌriːə'lɪstɪk] ['drɑːmə] , ['fiːtʃərɪŋ] [bɪg] [geɪm] ['hʌntɪŋ] .
" Amazing Realistic Drama , featuring Big Game Hunting .
" 惊人的 实际的 戏剧 , 以 大的 游戏 打猎 .

“精彩逼真的剧情片，以大型猎物狩猎为主题。”

- [fiːt] — [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd] [biːst] .
1500 feet — Between Man and Beast .
- 脚 — 之间 男人 和 兽 .

1500 英尺——人与兽之间。

" [ðɪs] [ɪz][nɒt][ˌriːə'lɪstɪk] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
" This is not realistic enough for us .
" 这 是 不是 实际的 足够的 为了 我们 .

“这对我们来说还不够现实。”

[siːn] [ɒn][æn; ən] ['ɪzlɪŋtən] ['beikəz] [ʃɒp] : —
Seen on an Islington baker's shop : —
已见 在 一个 伊斯灵顿 面包师的 店铺 : —

在伊斯灵顿一家面包店看到的：—

" ['kʌrənt] [bred] .
" Current Bread .
" 当前的 面包 .

“当前面包。

" [ə; eɪ] [mɑːkt] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn][ðə; ði] [steɪl] [bæk] - ['nʌmbəz] [sə'plaɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['beɪkəz] .
" A marked improvement on the stale back - numbers supplied by some bakers .
" 一个 标记 改进 在 这 陈旧 后退 - 数字 供应 经过 一些 面包师 .

“相比某些面包师提供的陈旧库存，这是一个显著的改进。”

" [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [prɪns] ['wɪljəm] [ɒv; əv] [wiːd] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [hɪm'self] [kɪŋ] [ɒv; əv]
" We understand that Prince William of Wied intends to proclaim himself King of
" 我们 理解 那 王子 威廉 的 维德 意图 到 宣布 他自己 国王 的
[æl'beɪniə][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['sɜːt(ə)n] ['teknɪk(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [hæv; həv] [biːn] [ˌəʊvə'kʌm] .
Albania as soon as certain technical difficulties have been overcome .
阿尔巴尼亚 作为 很快 作为 肯定 技术的 困难 有 到过 克服 .

“我们了解到，维德的威廉王子打算在克服某些技术难题后立即宣布自己为阿尔巴尼亚国王。”

" — [taɪmz] .
" — Times .
" — 《时代周刊》 .

——《时代》

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] " ['teknɪk(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] " — [ɔːl] [wel] - [ɑːmd] .
Unfortunately there are several thousand " technical difficulties " — all well - armed .
很遗憾 那里 是 一些 千 " 技术的 困难 " — 全部出色地 - 武装 .

不幸的是，存在数千个“技术难题”——而且这些难题都装备精良。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 308]
[页 -]

[第308页]

[ðə; ði] ['ɒbviəs] .
THE OBVIOUS .
这 明显的 .

显而易见。

['siːliə] [hæd; həd] [biːn] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['njuːli] - ['mærid] [frend] [ɒv; əv] [hɜːz] .
Celia had been calling on a newly - married friend of hers .
西莉亚 有 到过 呼叫 在 一个 新 - 已婚 朋友 的 她的 .

西莉亚当时正在拜访她的一位新婚朋友。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [skuːl] - [g'ɜːlz] [tə'geðə(r)] ;
They had been school - girls together ;
他们 有 到过 学校 - 女孩们 一起 ;

她们曾是同学；

[ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['ældʒɪbrə] [bʊk] ([ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['siːliə]
they had looked over the same Algebra book (or whatever it was that Celia
他们 有 看起来 超过 这 相同的 代数 书 (或者 任何 它 曾是 那 西莉亚
[lɜːnt] [æt; ət] [skuːl] — [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n]) ;
learnt at school — I have never been quite certain) ;
学会了 在 学校 — 我 有 绝不 到过 相当 肯定) ;

他们一起看过同一本代数书（或者西莉亚在学校学的任何东西——我一直不太确定）；

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] [ˌkælɪs'θenɪks] [saɪd][baɪ][saɪd] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'peəd] ['pɪktʃə(r)] -
they had done their calisthenics side by side ; they had compared picture -
他们 有 完毕 他们的 徒手体操 边 经过 边 ; 他们 有 比较的 图片 -
['pəʊstkɑːd] [ɒv; əv] ['luːɪs] ['wɔlə] .
postcards of Lewis Waller .
明信片 的 刘易斯 沃勒 .

他们并肩做了体操；他们比较了路易斯·沃勒的明信片。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[ðə; ði]['feəri] ['prɪnsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][tə'geðə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] . . . [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai]
the fairy princes they had imagined together in those days . . . and here am I
这 仙女 王子们 他们 有 想象 一起 在 那些 天 . . . 和 这里 是 我
,
,
,

他们当年一起想象的那些童话王子……而我，就在这里。

[ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ([ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['stɒkbrəʊkə(r)]) [ɪz] -
and somewhere in the City (I believe he is a stockbroker) is Ermyntrude's
和 某处 在 这 城市 (我 相信 他 是 一个 股票经纪人) 是 -
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

埃尔明特鲁德的丈夫（我相信他是一名股票经纪人）就住在城里的某个地方。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [pleɪ] ['aʊə(r)] [gɒlf] [ɒn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
and we play our golf on Saturday afternoons , and complain of our
和 我们 玩 我们的 高尔夫球 在 周六 下午 , 和 抱怨 的 我们的
['dinəz] ,
dinners ,
晚餐 ,

我们周六下午打高尔夫球，然后抱怨晚餐不好吃。

[ænd; ənd] — — [wel] , ['enihaʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['mærid] , [ænd; ənd] ['siːliə] [hæd; həd] [biːn]
and — — Well , anyhow , they were both married , and Celia had been
和 — — 出色地 , 无论如何 , 他们 是 两个都 已婚 , 和 西莉亚 有 到过
['kɔːlɪŋ] [ɒn] - .
calling on Ermyntrude .
呼叫 在 - .

嗯——总之，她们俩都已婚，西莉亚一直在拜访埃尔明特鲁德。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋz] , " [ai] [sed] .
" I hope you did all the right things , " I said .
" 我 希望 你 做过 全部 这 正确的 事物 , " 我 说 .

“我希望你做的一切都是正确的，”我说。

" [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] , [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
" Asked to see the wedding - ring , and admired the charming little house ,
" 问 到 看 这 婚礼 - 戒指 , 和 钦佩 这 迷人 小的 房子 ,

“要求看看结婚戒指，并欣赏了那栋迷人的小房子，

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [ɒn] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [wei] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] . "
and gave a few hints on the proper way to manage a husband . "
和 给予 一个 很少 提示 在 这 恰当的 方式 到 管理 一个 丈夫 . "

并就如何正确管理丈夫给出了一些建议。

" ['rɑːðə(r)] , " [sed] ['siːliə] .
" Rather , " said Celia .
" 相当 , " 说 西莉亚 .

“倒也罢，”西莉亚说道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [siːm] ['fʌni] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] [æt; ət]
" But it did seem funny , because she used to be older than me at
" 但 它 做过 似乎 有趣的 , 因为 她 用过的 到 是 老 比 我 在
[skuːl] . "
school . "
学校 . "

“但这确实有点滑稽，因为她以前上学的时候比我大。”

" ['ɪz(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] ? "
" Isn't she still ? "
" 不是 她 仍然 ? "

她现在还活着吗?

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[aɪm] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['əʊldə] [naʊ] . . . .
I'm ever so much older now . . . .
我是 曾经 所以 很多 老 现在 . . . .

我现在真的老了很多……

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['wedɪŋ] - [rɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [raʊnd]
Talking about wedding - rings , " she went on , as she twisted her own round
说 关于 婚礼 - 戒指 , " 她 去 在 , 作为 她 扭曲 她 自己的 圆形的
[ænd; ənd] [raʊnd] ,
and round ,
和 圆形的 ,

"说到结婚戒指，"她一边说着，一边转动着自己的戒指。

" [ʃiːz] [gɒt] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['rɪt(ə)n] [ˌɪn'saɪd] [hɜːz] — [ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪ'nɪʃlz]
" she's got all sorts of things written inside hers — the date and their initials
" 她是 得到 全部 排序 的 事物 书面 里面 她的 — 这 日期 和 他们的 首字母
[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [els] . "
and I don't know what else . "
和 我 不 知道 什么 别的 . "

"她的笔记本里写满了各种各样的东西——日期、他们的姓名首字母，还有我不知道的其他东西。"

" [ðeə(r)] [kænt] [biː; bi] [mʌtʃ] [els] — [ən'les] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['fɪŋgə(r)] . "
" There can't be much else — unless perhaps she has a very large finger . "
" 那里 不能 是 很多 别的 — 除非 也许 她 有 一个 非常 大的 手指 . "

"应该没有别的原因了——除非她手指特别粗。"

" [wel] , [ai] ['hævnt] [gɒt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [maɪn] , " [sed] ['siːliə] ['mɔːnfəli] .
" Well , I haven't got anything in mine , " said Celia mournfully .
" 出色地 , 我 还没有 得到 任何事物 在 矿 , " 说 西莉亚 悲伤地 .

"唉，我的钱包里什么都没有。"西莉亚伤心地说。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [rɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
She took off the offending ring and gave it to me .
她 采取 离开 这 犯罪 戒指 和 给予 它 到 我 .

她摘下那枚惹事的戒指递给了我。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ai] [fɜːst] [pʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] ,
On the day when I first put the ring on her finger ,
在 这 天 什么时候 我 第一的 放 这 戒指 在 她 手指 ,

我第一次把戒指戴在她手指上的那天，

['siːliə] [swɔː(r)] [æn; ən] [əʊθ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] , [ɪk'striːm] ['pɒvəti] [ɔː(r)] ['brigənd] [ʃʊd; ʃəd]
Celia swore an oath that nothing but death , extreme poverty or brigands should
西莉亚 发誓 一个 誓言 那 没有什么 但 死亡 , 极端 贫困 或者 强盗 应该
['evə(r)] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] .
ever remove it .
曾经 消除 它 .

西莉亚发誓，除了死亡、极度贫困或强盗之外，没有任何事物能够夺走它。

[ai] [swɔː(r)] [tuː] .
I swore too .
我 发誓 也 .

我也骂过脏话。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk]
Unfortunately it fell off in the course of the afternoon , which seemed to break
很遗憾 它 跌倒 离开 在 这 课程 的 这 下午 , 哪个 似乎 到 休息
[ðə; ði] [spel] ['sʌmhaʊ] .
the spell somehow .
这 拼写 不知何故 .

可惜的是，它在下午的时候掉了下来，这似乎打破了某种魔咒。

[səʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ɒf] [ænd; ənd] [ɒn] [dʒʌst] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [rɪŋ] .
So now it goes off and on just like any other ring .
所以 现在 它 去 离开 和 在 只是 喜欢 任何 其他 戒指 .

所以现在它就像其他戒指一样，时亮时灭。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] .
I took it from her and looked inside .
我 采取 它 从 她 和 看起来 里面 .

我从她手里接过东西，往里看了看。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] [hɪə(r)] [tuː] , " [ai] [sed] .
" There are all sorts of things here too , " I said .
" 那里 是 全部 排序 的 事物 这里 也 , " 我 说 .

"这里也有各种各样的东西，"我说。

" ['riːəli] , [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
" Really , you don't seem to have read your wedding - ring at all .
" 真的 , 你 不 似乎 到 有 读 你的 婚礼 - 戒指 在 全部 .

"说真的，你好像根本没看过你的结婚戒指。"

[ɔː(r)] , ['enihaʊ] , [juːv] [biːn] [skɪpɪŋ] . "
Or , anyhow , you've been skipping . "
或者 , 无论如何 , 你已经 到过 跳过 . "

或者，总之，你一直在逃课。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['siːliə] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mɔːnf(ə)l] [vɔɪs] .
" There's nothing , " said Celia in the same mournful voice .
" 有 没有什么 , " 说 西莉亚 在 这 相同的 悲哀 嗓音 .

"什么也没有，"西莉亚用同样悲伤的声音说道。

" [ai][duː; də] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] , " -
" I do think you might have put something , " -
" 我 做 思考 你 可能 有 放 某物 , " -

"我确实认为你可能放了些什么。"

[ai] [went] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd][held][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌp] .
I went and sat on the arm of her chair and held the ring up .
我 去 和 卫星 在 这 手臂 的 她 椅子 和 握住 这 戒指 向上 .

我走过去坐在她椅子的扶手上，举起戒指。

" [jʊr; jər][æn; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l] [waɪf] , " [ai] [sed] , " ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ai] [tʊk] .
" You're an ungrateful wife , " I said , " after all the trouble I took .
" 你是 一个 忘恩负义 妻子 , " 我 说 , " 后 全部 这 麻烦 我 采取 .

"你真是个忘恩负义的妻子，"我说，"我为你费了那么多心思。"

[naʊ] [lʊk] [ðeə(r)] , " [ænd; ənd][ai] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)l] , " [wʌts] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [siː] ? "
Now look there , " and I pointed with a pencil , " what's the first thing you see ? "
现在 看 那里 , " 和 我 尖 和 一个 铅笔 , " 是什么 这 第一的 事物 你 看 ? "

"现在看那里，"我用铅笔指着说，"你第一眼看到的是什么？"

" ['twenti] - [tuː] .
" Twenty - two .
" 二十 - 二 .

"22。

[ðæts] ['əʊnli][ðə; ði] — — "
That's only the — — "
那就是 仅有的 这 — — "

那只是——"

" [ðæt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] [wen] [juː; jʊ] ['mærid] [ˌem 'iː] .
" That was your age when you married me .
" 那 曾是 你的 年龄 什么时候 你 已婚 我 .

"你嫁给我的时候就是这个年纪。"

[ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][pʊt][ɪn][æt; ət] [ɪ'nɔːməs] [ɪk'spens] .
I had it put in at enormous expense .
我 有 它 放 在 在 巨大的 费用 .

我花了一大笔钱才把它安装好。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ˌeɪ'tiːn] , [ðə; ði][mæn] [sed] , [ɔː(r)] — [ɔː(r)][naɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [mʌtʃ] [tʃiːpə] .
If you had been eighteen , the man said , or — or nine , it would have come much cheaper .
如果 你 有 到过 十八 , 这 男人 说 , 或者 — 或者 九 , 它 会 有 来 很多 更便宜 .

那人说，如果你当时十八岁，或者——或者九岁，价格就会便宜得多。

[bʌt; bət][naʊ] , [ai] [wʊd] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][ɪɡ'zækt][eɪdʒ] .
But no , I would have your exact age .
但 不 , 我 会 有 你的 精确的 年龄 .

不，我会知道你的确切年龄。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['twenti] - [tuː] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ai][hæd; həd] [ɪn'ɡreɪvd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
You were twenty - two , and that's what I had engraved on it .
你 是 二十 - 二 , 和 那就是 什么 我 有 刻 在 它 .

你当时二十二岁，我把这个年纪刻在了上面。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[naʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siː] [nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? "
Now what do you see next to it ? "
现在 什么 做 你 看 下一个 到 它 ? "

现在你看到它旁边是什么?

" [ə; eɪ] [kraʊn] . "
" A crown . "
" 一个 王冠 . "

“一顶王冠。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?
And what does that mean ?
和 什么 做 那 意思是 ?

那是什么意思呢?

[ɪn][ðə; ði]['læŋɡwɪdʒ][ɒv; əv] — [ɜː(r)] — [kraʊnz] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ' [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [kwiːn] . '
In the language of — er — crowns it means ' You are my queen . '
在 这 语言 的 — 呃 — 皇冠 它 方法 ' 你 是 我的 女王 . '

用王冠的语言来说，它的意思是“你是我的女王”。

[ai] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ə; eɪ] [kraʊn] .
I insisted on a crown .
我 坚持 在 一个 王冠 .

我坚持要戴王冠。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tʃiːpə] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['laɪən] , [wɪtʃ] [miːnz] — [ɜː(r)] — ['laɪənz] ,

It would have been cheaper to have had a lion , which means — er — lions ,

它 会 有 到过 更便宜 到 有 有 一个 狮子 , 哪个 方法 — 呃 — 狮子 ,

如果养狮子的话会更便宜，也就是说——呃——养几头狮子。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][speə(r)][maɪ'self] .

but I was determined not to spare myself .

但 我 曾是 决定 不是 到 空闲的 我 .

但我决心不放过自己。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] , " [ai] [went] [ɒn] [pə'θetɪkli] , " [ai] [kwaɪt] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊn] . "

For I thought , " I went on pathetically , " I quite thought you would like a crown . "

为了 我 想法 , " 我 去 在 可悲地 , " 我 相当 想法 你 会 喜欢 一个 王冠 . "

我当时想，"我可怜兮兮地继续说道，"我以为你会喜欢一顶王冠。"

" [əʊ] , [ai][duː; də] , " [kraɪd] ['siːliə] ['kwɪkli] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [miːnz] [ðæt] .

" Oh , I do , " cried Celia quickly , " if it really means that .

" 哦 , 我 做 , " 哭 西莉亚 迅速地 , " 如果 它 真的 方法 那 .

"哦，我愿意，"西莉亚急忙喊道，"如果那真的是那个意思的话。"

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli] .

" She took the ring in her hands and looked at it lovingly .

" 她 采取 这 戒指 在 她 双手 和 看起来 在 它 深情地 .

她拿起戒指，深情地看着它。

" [ænd; ənd] [wʌts] [ðæt] [ðeə(r)] ?

" And what's that there ?

" 和 是什么 那 那里 ?

"那边那是什么？"

[sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] [hed] .

Sort of a man's head .

种类 的 一个 男人的 头 .

有点像人的头。

" [ai] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sædli] .

" I gazed at her sadly .

" 我 凝视 在 她 令人遗憾的是 .

我悲伤地凝视着她。

" [juː; jʊ][doʊnt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

" You don't recognize it ?

" 你 不 认出 它 ?

你不认识它吗?

[hæz; həz][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [səʊ] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] [ˌem 'iː] ?

Has a year of marriage so greatly changed me ?

有 一个 年 的 婚姻 所以 非常 已更改 我 ?

结婚一年真的让我发生了这么大的变化吗?

['siːliə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['rɑːnld] !

Celia , it is your Ronald !

西莉亚 , 它 是 你的 罗纳德 !

西莉亚，我是你的罗纳德!

[aɪ][sæt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] ; [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , ['siːliə] .
I sat for that , hour after hour , day after ; day , for your sake , Celia .
我 卫星 为了 那 , 小时 后 小时 , 天 后 ; 天 , 为了 你的 清酒 , 西莉亚 .

我一坐就是几个小时，一天又一天，都是为了你，西莉亚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['laɪknəs] ;
It is not a perfect likeness ;
它 是 不是 一个 完美的 相似 ;

它并非完美复制品；

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [speɪs] [ə'lɒtid] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['skʌlptə(r)][hæz; həz] ['hɑːdli] [dʌn] [ˌem 'iː]['dʒʌstɪs] .
in the small space allotted to him the sculptor has hardly done me justice .
在 这 小的 空间 分配 到 他 这 雕塑家 有 几乎 完毕 我 正义 .

在分配给他的狭小空间里，这位雕塑家几乎没有为我创作出应有的作品。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['rɑːnld] . . . .
But it is your Ronald . . . .
但 它 是 你的 罗纳德 . . . .

但他是你的罗纳德……

[ænd; ənd][ðeə(r)] , " [aɪ] ['ædɪd] , " [ɪz][hɪz; ɪz][ɪ'nɪʃ(ə)l] - [ɑː(r)] . - [əʊ] , ['wʊmən] ,
And there , " I added , " is his initial ' r . ' Oh , woman ,
和 那里 , " 我 额外 , " 是 他的 最初的 - r . - 哦 , 女士 ,

“而且，”我补充道，“那里有他名字的首字母‘r’。”哦，女人，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [θɔːt] [aɪ] [spent] [ɒn] [ðæt] [rɪŋ] !
the amount of thought I spent on that ring !
这 数量 的 想法 我 花费 在 那 戒指 !

我为那枚戒指倾注了多少心血啊！

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)][ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn][maɪ]['fɪŋgə(r)] .
" She came a little closer and slipped the ring on my finger .
" 她 来了 一个 小的 更近 和 滑倒了 这 戒指 在 我的 手指 .

她走近了一些，把戒指戴在了我的手指上。

" [spend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .
" Spend a little more , " she pleaded .
" 花费 一个 小的 更多的 , " 她 恳求 .

“再多花点钱吧，”她恳求道。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] .
" There's plenty of room .
" 有 很多 的 房间 .

“空间很充足。”

[dʒʌst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] . "
Just have something nice written in it — something about you and me . "
只是 有 某物 好的 书面 在 它 — 某物 关于 你 和 我 . "

就在里面写些美好的话语——一些关于我们俩的事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

" [laɪk] - ['pizgə] - ? "
" Like ' Pisgah ' ? "
" 喜欢 - 皮斯加 - ? "

“像‘皮斯加’那样？”

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? "
" What does that mean ? "
" 什么 做 那 意思是 ? "

“这意味着什么？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[pə'hæps] [ɪts] - ['mizpə] , - [ɔː(r)] - ['ɪkəbɑːd] , - [ɔː(r)] - [hə'bækək] . -
Perhaps it's ' Mizpah , ' or ' Ichabod , ' or ' Habakkuk . '
也许 它是 - 米斯巴 , - 或者 - 伊卡博德 , - 或者 - 哈巴谷 . -

或许是“米斯巴”、“以迦博”或“哈巴谷”。

[aɪm][ʃʊə(r)][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɜːd] [juː; jʊ] [pʊt] [ɒn] [rɪŋz] — [ai][ɪk'spekt] [ðeid] [nəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] . "
I'm sure there's a word you put on rings — I expect they'd know at the shop . "
我是 当然 有 一个 单词 你 放 在 戒指 — 我 预计 他们会 知道 在 这 店铺 . "

我相信戒指上肯定有个专门的字样——我想店员们应该知道。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [wɒt] [ðeɪ] [nəʊ] [æt; ət] [ʃɒps] .
" But I don't want what they know at shops .
" 但 我 不 想 什么 他们 知道 在 商店 .

但我不想要商店里那种东西。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['praɪvət] [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] . "
It must be something quite private and special . "
它 必须 是 某物 相当 私人的 和 特别的 . "

这一定是件非常私密和特别的事情。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɒp] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [tel] [ðem; ðəm] .
" But the shop has got to know about it when I tell them .
" 但 这 店铺 有 得到 到 知道 关于 它 什么时候 我 告诉 他们 .

“但我告诉商店的时候，他们必须知道这件事。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt][laɪk] ['telɪŋ] [streɪndʒ] [men] [ɪn] [ʃɒps] ['praɪvət] [ænd; ənd]['speʃ(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ɑː'selvz] .
And I don't like telling strange men in shops private and special things about ourselves .
和 我 不 喜欢 讲述 奇怪的 男人 在 商店 私人的 和 特别的 事物 关于 我们自己 .

我不喜欢在商店里跟陌生男人谈论我们自己的私密和特殊的事情。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] , ['siːliə] , [bʌt; bət] — — "
I love you , Celia , but — — "
我 爱 你 , 西莉亚 , 但 — — "

我爱你，西莉亚，但是——”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['lʌvli] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] ['iːgəli] .
" That would be a lovely thing , " she said , clasping her hands eagerly .
" 那 会 是 一个 迷人的 事物 , " 她 说 , 紧握 她 双手 急切地 .

“那将是一件美好的事，”她说着，急切地握紧了双手。

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" - [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] , ['si:liə] . -
" ' I love you , Celia . '
" - 我 爱 你 , 西莉亚 . -

“我爱你，西莉亚。”

" [ai] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ə'gɑ:st] .
" I looked at her aghast .
" 我 看起来 在 她 惊愕 .

我惊恐地看着她。

" [du:; də][ju:; jʊ][wɒnt][ˌem 'i:][tu:; tə]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ɪn][kəʊld] [blʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃɒpmən] ? "
" Do you want me to order that in cold blood from the shopman ? "
" 做 你 想 我 到 命令 那 在 寒冷的 血 从 这 店员 ? "

“你想让我冷血地向店主订购吗？”

" [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [maɪnd] .
" He wouldn't mind .
" 他 不会 头脑 .

他不会介意的。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌju: 'es] [tə'geðə(r)] [id] ['prɒbəbli] [nəʊ] .
Besides , if he saw us together he'd probably know .
除了 , 如果 他 锯 我们 一起 他会 大概 知道 .

此外，如果他看到我们在一起，他很可能会知道。

[ju:; jʊ] [ɑ:rnt] [ə'freɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['gəʊldsmɪθ] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? "
You aren't afraid of a goldsmith , are you ? "
你 不是 害怕的 的 一个 金匠 , 是 你 ? "

你不会害怕金匠吧？

" [aɪm][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv]['eni] ['gəʊldsmɪθ] ['lɪvɪŋ] — [ɔ:(r)] ['gəʊldfɪʃ] ['aɪðə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌmz] [tu:; tə] [ðæt] .
" I'm not afraid of any goldsmith living — or goldfish either , if it comes to that :
" 我是 不是 害怕的 的 任何 金匠 活的 — 或者 金鱼 任何一个 , 如果 它 来 到 那 .

“我不怕任何活着的金匠——如果非要说金鱼的话，我也不怕。”

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][bi:; bi][ˌsentɪ'ment(ə)l][ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['læŋgwɪdʒ][ðæn; ðən][pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
But I should prefer to be sentimental in some other language than plain English .
但 我 应该 更喜欢 到 是 感伤的 在 一些 其他 语言 比 清楚的 英语 .

但我宁愿用其他语言表达我的感伤，而不是用简单的英语。

[ai][kʊd; kəd]['ɔ:də(r)] - ['kærə]['spoʊzə] - , [ɔ:(r)] — [ɔ:(r)] - [spə'geti] , - [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['tremə(r)] . "
I could order ' Cara sposa ' , or — or ' Spaghetti , ' or anything like that , without a tremor . "
我 可以 命令 - 卡拉 新娘 - , 或者 — 或者 - 意大利细面条 , - 或者 任何事物 喜欢 那 , 没有 一个 震颤 . "

我可以毫不犹豫地点“Cara sposa”（意式辣酱面），或者“意大利面”，或者任何类似的东西。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][pʊt][dʒʌst] [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ][laɪk] .
" But of course you shall put just whatever you like .
" 但 的 课程 你 将 放 只是 任何 你 喜欢 .

当然，你想放什么就放什么。

['əʊnli] — ['əʊnli] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
Only — only let it be original .
仅有的 — 仅有的 让 它 是 原来的 .

但——但一定要是原创的。

[nɒt] - . "
Not Mizpahs . "
不是 - . "

不是米斯帕人。

" [raɪt] , " [ai] [sed] .
" Right , " I said .
" 正确的 , " 我 说 .

“好的，”我说。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ai] ['wɔndə] [pɑːst] [gəʊld] - [ænd; ənd] - ['sɪlvəsmɪθ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn] [maɪ]
For three days I wandered past gold - and - silversmiths with the ring in my
为了 三 天 我 漫步 过去的 金子 - 和 - 银匠 和 这 戒指 在 我的
['pɒkɪt] . . . [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ['siːliə] [went] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] ,
pocket . . . and for three days Celia went about without a wedding - ring ,
口袋 . . . 和 为了 三 天 西莉亚 去 关于 没有 一个 婚礼 - 戒指 ,

我把戒指揣在口袋里，连续三天路过金银匠铺……而西莉亚却连续三天没有戴结婚戒指。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ai] [nəʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] - [laɪnz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [mʌf] .
and , for all I know , without even her marriage - lines in her muff .
和 , 为了 全部 我 知道 , 没有 甚至 她 婚姻 - 线条 在 她 耳罩 .

而且，就我所知，她甚至连婚姻血统都没有。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ai] [wɔːkt] ['bəʊldli] [ɪn] .
And on the fourth day I walked boldly in .
和 在 这 第四 天 我 步行 大胆地 在 .

第四天，我大摇大摆地走了进去。

" [ai] [wɒnt] , " [ai] [sed] , " [ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] [ɪn'greɪvd] , " [ænd; ənd] [ai] [felt] [ɪn] [maɪ] [p'ɒkɪts] .
" I want , " I said , " a wedding - ring engraved , " and I felt in my pockets .
" 我 想 , " 我 说 , " 一个 婚礼 - 戒指 刻 , " 和 我 毛毡 在 我的 口袋 .

“我想要一枚刻有名字的结婚戒指，”我说，“然后我摸了摸我的口袋。”

" [nɒt] [ɪ'nɪʃlz] , " [ai] [sed] , [ænd; ənd] [ai] [felt] [ɪn] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [p'ɒkɪts] ,
" Not initials , " I said , and I felt in some more pockets ,
" 不是 首字母 , " 我 说 , 和 我 毛毡 在 一些 更多的 口袋 ,

“不是首字母缩写，”我说，然后又摸了摸其他几个口袋。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — — " [ai] [traɪd] [ðə; ði] ['traʊzəz] [p'ɒkɪts] [ə'gen] .
" but — but — — " I tried the trousers pockets again .
" 但 — 但 — — " 我 尝试 这 裤子 口袋 再次 .

“但是——但是——”我又试了试裤子口袋。

" [wel] , [lʊk] [hɪə(r)] , [aɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [fræŋk] [wɪð] [juː; jʊ] .
" Well , look here , I'll be quite frank with you .
" 出色地 , 看 这里 , 患病的 是 相当 坦率 和 你 .

“好吧，听着，我跟你坦白吧。”

[ai] — [ɜː(r)] — [wɒnt] — — " [ai] ['fʌmb(ə)ld] [ɪn] [maɪ] ['tɪkɪt] - ['pɒkɪt] , " [ai] [wɒnt] - [ai] [lʌv] [juː; jʊ] - [ɒn]
I — er — want — — " I fumbled in my ticket - pocket , " I want ' I love you ' on
我 — 呃 — 想 — — " 我 笨手笨脚 在 我的 票 - 口袋 , " 我 想 - 我 爱 你 - 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“我——呃——想要——”我在票袋里摸索着，“我想要上面写着‘我爱你’，

" [ænd; ənd][ai] [went] [θruː] [ðə; ði] ['weɪskəʊt] [p'ɒkɪts] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] .
" and I went through the waistcoat pockets a third time .
" 和 我 去 通过 这 马甲 口袋 一个 第三 时间 .

于是我第三次翻遍了马甲口袋。

" [ai] — [ɜː(r)] — [lʌv] [juː; jʊ] . "
" I — er — love you . "
" 我 — 呃 — 爱 你 . "

我……我爱你。

" [ˌem 'iː] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʃɒpmən] , [sə'praɪzd] .
" Me ? " said the shopman , surprised .
" 我 ? " 说 这 店员 , 惊讶 .

“我？”店主惊讶地问道。

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , " [ai] [rɪ'piːtɪd] [mə'kænɪkli] .
" I love you , " I repeated mechanically .
" 我 爱 你 , " 我 重复 机械地 .

“我爱你，”我机械地重复道。

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ai] — — [wel] , [lʊk] [hɪə(r)] ,
" I love you , I love you , I — — Well , look here ,
" 我 爱 你 , 我 爱 你 , 我 — — 出色地 , 看 这里 ,

“我爱你，我爱你，我——好吧，你看这里，

[pə'hæps] [aɪ'd] ['betə(r)] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [rɪŋ] .
perhaps I'd better go back and get the ring .
也许 ID 更好的 去 后退 和 得到 这 戒指 .

或许我最好回去把戒指拿回来。

" [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ai] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn]
" On the next day I was there again ; but there was a different man
" 在 这 下一个 天 我 曾是 那里 再次 ; 但 那里 曾是 一个 不同的 男人
[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] .
behind the counter .
在后面 这 柜台 .

“第二天我又去了那里；但是柜台后面换了一个人。”

" [ai] [wɒnt] [ðɪs] [rɪŋ] [ɪn'greɪvd] , " [ai] [sed] .
" I want this ring engraved , " I said .
" 我 想 这 戒指 刻 , " 我 说 .

“我想在这枚戒指上刻字，”我说。

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [pʊt] ?
What shall we put ?
什么 将 我们 放 ?

我们应该放些什么？

" [ai] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['kʌmɪŋ] .
" I had felt the question coming .
" 我 有 毛毡 这 问题 未来 .

我预感到这个问题会问。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [ðæt] .
I had a sort of instinct that he would ask me that .
我 有 一个 种类 的 本能 那 他 会 问 我 那 .

我有一种预感，他会问我这个问题。

[bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt] [get][ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt] [ə'gen] .
But I couldn't get the words out again .
但 我 不能 得到 这 字 出去 再次 .

但我还是说不出话来。

" [wel] , " [ai]['hezɪteɪtɪd] , " [ai] — [ɜː(r)] — [wel] . "
" Well , " I hesitated , " I — er — well . "
" 出色地 , " 我 犹豫了一下 , " 我 — 呃 — 出色地 . "

“嗯，”我犹豫了一下，“我——呃——嗯。”

" ['leɪdɪz] ['ɒf(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [deɪt] [pʊt] [ɪn] .
" Ladies often like the date put in .
" 女士们 经常 喜欢 这 日期 放 在 .

女士们通常喜欢在日期上加上日期。

[wen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ? "
When is it to be ? "
什么时候 是 它 到 是 ? "

何时举行?

" [wen] [ɪz] [wɒt] [tuː; tə][biː; bi] ? "
" When is what to be ? "
" 什么时候 是 什么 到 是 ? "

“何时才是理想的状态？”

" [ðə; ði] ['wedɪŋ] , " [hiː; hi] [smaɪld] .
" The wedding , " he smiled .
" 这 婚礼 , " 他 微笑 .

“婚礼，”他笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] , " [ai] [sed] .
" It has been , " I said .
" 它 有 到过 , " 我 说 .

“确实如此，”我说。

" [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
" It's all over .
" 它是 全部 超过 .

一切都结束了。

[jʊr; jər] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
You're too late for it .
你是 也 晚的 为了 它 .

你来晚了。

" [ai] [geɪv] [maɪ'self][ʌp][tuː; tə] [θɔːt] .
" I gave myself up to thought .
" 我 给予 我 向上 到 想法 .

我让自己陷入了沉思。

[æt; ət][ɔːl] [kɒsts] [ai][mʌst; məst][biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)l] .
At all costs I must be original .
在 全部 成本 我 必须 是 原来的 .

我一定要做到独一无二。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] ['siːliəz] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɒn] ['eni] ['ʌðərz] . . . .
There must be something on Celia's wedding - ring that had never been on any other's . . . .
那里 必须 是 某物 在 西莉亚的 婚礼 - 戒指 那 有 绝不 到过 在 任何 其他的 . . . .

西莉亚的结婚戒指上一定有某种东西，是其他人的结婚戒指上从来没有过的......

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [ai] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
There was only one thing I could think of .
那里 曾是 仅有的 一 事物 我 可以 思考 的 .

我当时只能想到一件事。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvd] [rɪŋ] [ə'raɪvd] [æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [ti:] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,
The engraved ring arrived as we were at tea a few days later ,
这 刻 戒指 到达的 作为 我们 是 在 茶 一个 很少 天 之后 ,

几天后我们喝茶的时候，刻着名字的戒指送到了。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [fɪə(r)] [ðæt] ['si:liə] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [pli:zd] .
and I had a sudden overwhelming fear that Celia would not be pleased .
和 我 有 一个 突然 压倒 害怕 那 西莉亚 会 不是 是 高兴 .

我突然感到一种强烈的恐惧，害怕西莉亚会不高兴。

[ai] [sɔ:] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
I saw that I must explain it to her .
我 锯 那 我 必须 解释 它 到 她 .

我觉得我必须向她解释清楚。

['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['presɪdənt] .
After all , there was a distinguished precedent .
后 全部 , 那里 曾是 一个 杰出的 先例 .

毕竟，这方面已有先例。

" [kʌm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bæθ.bɑ:θ] - [ru:m] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , " [ai] [sed] , [ænd; ənd] [ai] [led] [ðə; ði] [wei] .
" Come into the bath - room a moment , " I said , and I led the way .
" 来 进入 这 洗澡 - 房间 一个 片刻 , " 我 说 , 和 我 引领 这 方式 .

“请进浴室一会儿，”我说，然后带头走了进去。

[ʃi:; ʃi] ['fɒləʊd] , ['wʌndərɪŋ] .
She followed , wondering .
她 随后 , 好奇 .

她跟了上去，心中充满疑惑。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
" What is that ?
" 什么 是 那 ?

那是什么？

" [ai] [ɑ:skt] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [blu:] [θɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .
" I asked , pointing to a blue thing on the floor .
" 我 问 , 指向 到 一个 蓝色的 事物 在 这 地面 .

我指着地板上的一个蓝色物体问道。

" [ðə; ði] [bæθ.bɑ:θ] - [mæt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [sə'praɪzd] .
" The bath - mat , " she said , surprised .
" 这 洗澡 - 垫 , " 她 说 , 惊讶 .

“是浴室地垫，”她惊讶地说。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" And what is written on it ? "
" 和 什么 是 书面 在 它 ? "

上面写的是什么？

" [waɪ] — - [bæθ.bɑ:θ] - [mæt] , - [ɒv; əv] [kɔ:s] . "
" Why — ' bath - mat , ' of course . "
" 为什么 — - 洗澡 - 垫 , - 的 课程 . "

“为什么？当然是‘浴室垫’啦。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [ai] [sed] . . . [ænd; ənd] [ai] ['hændɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] .
" Of course , " I said . . . and I handed her the wedding - ring .
" 的 课程 , " 我 说 . . . 和 我 递交 她 这 婚礼 - 戒指 .

“当然，”我说……然后我把结婚戒指递给了她。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .
A . A . M .
一个 . 一个 . M .

AAM

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 309]
[页 -]

[第309页]

[ˈmʌðə(r)] ([tuː; tə] [kənˈsɪlieɪt] [ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [hæz; həz] [biːn] [wɪpt]) .
Mother (to conciliate little girl who has been whipped) .
母亲 (到 和解 小的 女孩 WHO 有 到过 鞭打) .

母亲（为了安抚被鞭打的小女孩）。

" [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ][ˈnɑːsti][ˈkruːəl][ˈmʌðə(r)] , [ðen] ?
" Was she a nasty cruel Mother , then ?
" 曾是 她 一个 可恶的 残忍的 母亲 , 然后 ?

那么，她是一位恶毒残忍的母亲吗?

" [ˈmɒd(ə)n] [tʃaɪld] .
" Modern Child .
" 现代的 孩子 .

"现代儿童。"

" [əʊ] [nəʊ] ; [ai] [dɪˈzɜːvd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Oh no ; I deserved it .
" 哦 不 ; 我 应得的 它 .

"哦不，这是我应得的。"

" [gwɛndələnz] [ˈhɒbiz] .
" GWENDOLEN'S HOBBIES .
" 格温多琳的 爱好 .

格温多琳的爱好。

[ˈgwɛndələn] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][wed] ,
Gwendolen , when we were wed ,
格温多琳 , 什么时候 我们 是 结婚 ,

格温多琳，当我们结婚的时候，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈɑːtləs] [ˈmænə(r)] [sed] ,
In her artless manner said ,
在 她 不矫揉造作 方式 说 ,

她用朴素的语气说道:

" [dɪə(r)] , [ai] [θɪŋk] [aɪˈd][ˈbetə(r)]
" Dear , I think I'd better
" 亲爱的 , 我 思考 ID 更好的

亲爱的，我觉得我最好

[tʃuːz] [ə; eɪ] [ˈhɒbi] , [lest] [ai][faɪnd]
Choose a hobby , lest I find
选择 一个 爱好 , 免得 我 寻找

选择一项爱好，免得我发现

[ˈhaʊshəʊld] [ˈdjuːtiz] [kræmp][ðə; ði][maɪnd] .
Household duties cramp the mind .
家庭 职责 抽筋 这 头脑 .

家务活让人心神不宁。

" [ˈfuːlɪʃli] , [ai] [let] [hɜː(r); hə(r)] .
" Foolishly , I let her .
" 愚蠢地 , 我 让 她 .

我真是愚蠢，竟然让她这么做了。

[bʊks] [æt; ət][fɜːst][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] ;
Books at first were her delight ;
图书 在 第一的 是 她 喜 ;
起初，书籍是她最大的乐趣；

['gwɛndələn] [gruː] ['erudaɪt] ;
Gwendolen grew erudite ;
格温多琳 生长 博学 ;
格温多琳变得博学多才；

[veɪn] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [pə'tɪʃnz] ,
Vain were my petitions ,
徒劳 是 我的 请愿书 ,
我的祈求徒劳无功，

[tɪl] [ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] [tɜːmz]
Till in scientific terms
直到 在 科学 条款
用科学术语来说

[ai][daɪ'leɪtɪd][ɒn][ðə; ði][dʒɜːrmz]
I dilated on the germs
我 扩张 在 这 细菌
我扩张了细菌。

['hɔːntɪŋ] [fɜːst] [ɪ'dɪʃnz] .
Haunting first editions .
令人难忘 第一的 版本 .
令人难忘的初版。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ɪk'spensɪv] [wiːk] ,
Then , for one expensive week ,
然后 , 为了 一 昂贵的 星期 ,
然后，花费昂贵的一周时间，

['tʃaɪnə] ([ˌgærən'tiːd] [æn'tiːk]) —
China (guaranteed antique) —
中国 (保证 古董) —
中国（保证是古董）——

['dɑːbi] , ['sevrə] [ænd; ənd]['lʌstə(r)] —
Derby , Sèvres and Lustre —
德比 , 塞夫尔 和 光泽 —
德比、塞夫尔和卢斯特——

[tʃɑːmd] [hɜː(r); hə(r)] , [tɪl] ['aʊə(r)]['æbɪgeɪl]
Charmed her , till our Abigail
迷住了 她 , 直到 我们的 阿比盖尔
她被迷住了，直到我们的阿比盖尔

[wɒʃt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [peɪl] ,
Washed them in a kitchen pail ,
洗过 他们 在 一个 厨房 桶 ,
用厨房水桶洗干净了。

[draɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['dʌstə(r)] !
Dried them with a duster !
干燥 他们 和 一个 除尘器 !
用掸子掸干了！

['fɒrən] [stæmps][hɜː(r); hə(r)][taɪm] [ɪn'grəʊst]
Foreign stamps her time engrossed
外国的 邮票 她 时间 全神贯注
外国的印记让她全神贯注

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɪzi] [mʌnθ] [æt; ət][məʊst] ;
For a busy month at most ;
为了 一个 忙碌的 月 在 最多 ;

最多也就忙碌一个月;

[ai] [ɪn'djʊəd] — [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
I endured — and waited .
我 忍受 — 和 等待 .

我忍耐着，等待着。

[huː] [səʊ] [praʊd] [æz; əz] ['gwɛndələn]
Who so proud as Gwendolen
WHO 所以 自豪的 作为 格温多琳

谁能像格温多琳那样感到骄傲呢?

[ɒv; əv] [iːtʃ] ['gʌmi] ['spesɪmən]
Of each gummy specimen
的 每个 软糖 标本

每个胶状样品

[tɪl] [ðə; ði] [kreɪz] [ə'beit] ?
Till the craze abated ?
直到 这 狂热 减弱 ?

直到这股热潮消退?

['leɪtə(r)] ([ɪf] [ai] [siːm] [sɪ'vɪə(r)] ,
Later (if I seem severe ,
之后 (如果 我 似乎 严重 ,

稍后（如果我看起来很严厉的话），

['gwɛndələn] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] !)
Gwendolen , forgive me , dear !)
格温多琳 , 原谅 我 , 亲爱的 !)

格温多琳，亲爱的，请原谅我!

[ɑːt] [pruːvd] [ɔːl] - [kəm'pelɪŋ] ;
Art proved all - compelling ;
艺术 已证实 全部 - 引人注目的 ;

艺术展现了强大的吸引力;

[pəʊst] - [ɪm'preʃənɪst] [ɪn'diːd]
Post - Impressionist indeed
邮政 - 印象派 的确

确实是后印象派。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kʌlə(r)] - [skiːm] [dɪ'kriːd]
Were the colour - schemes decreed
是 这 颜色 - 方案 颁布

配色方案是预先规定的吗?

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['mɒdɪst] ['dwelɪŋ] .
For our modest dwelling .
为了 我们的 谦虚的 住宅 .

为了我们简陋的住所。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [ɪk'sperɪmənt]
With her last experiment
和 她 最后的 实验

她最后一次实验

['gwɛndələn] [ə'pɪəz] ['kɒntent] ;
Gwendolen appears content ;
格温多琳 出现 内容 ;

格温多琳看起来很满足;

['hev(ə)n] [grɑːnt][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] !
Heaven grant she may be !
天堂 授予 她 可能 是 !

愿上天保佑她!

[fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɒbiz] [rʌn]
For , of all the hobbies run
为了 , 的 全部 这 爱好 跑步

因为，在所有爱好中，跑步

[baɪ][maɪ][waɪf] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][wʌn]
By my wife , there isn't one
经过 我的 妻子 , 那里 不是 一

我妻子说，没有一个。

[suːts] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] .
Suits her like a baby .
西装 她 喜欢 一个 婴儿 .

这件衣服非常适合她，就像婴儿穿的一样。

[ðə; ði] ['sɪtə(r)] [sæt] [ə'pɒn] .
THE SITTER SAT UPON .
这 保姆 卫星 之上 .

坐者坐在上面。

['wilkinsn] [ɪz][ə; eɪ]['skʌlptə(r)] .
Wilkinson is a sculptor .
威尔金森 是 一个 雕塑家 .

威尔金森是一位雕塑家。

[ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][baɪ] [skʌlp] .
I don't mean that he lives by sculping .
我 不 意思是 那 他 生活 经过 雕塑 .

我的意思并不是说他靠雕塑为生。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] : " [maɪ]['ləʊə(r)][self] ,
As he puts it himself : " My lower self ,
作为 他 放置 它 他自己 : " 我的 降低 自己 ,

正如他自己所说：“我的低级自我，

[ðə; ði][self] [ðæt] ['wɒnts] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [ænd; ənd] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] , [laɪvz; lɪvz][ɒn]
the self that wants bread and meat and warmth and shelter , lives on
这 自己 那 想要 面包 和 肉 和 温暖 和 庇护所 , 生活 在
[ˌʌn'ɜːnd] ['ɪŋkrəmənt] .
unearned increment .
未获得的 增量 .

想要面包、肉、温暖和住所的自我，靠着不劳而获地获得的东西生活。

[maɪ]['haɪə(r)] [self] , [ðə; ði]['əʊnli][self] [ðæt] [kaʊnts] , [laɪvz; lɪvz][ɒn] [ɑːt] .
My higher self , the only self that counts , lives on Art .
我的 更高 自己 , 这 仅有的 自己 那 计数 , 生活 在 艺术 .

我更高的自我，唯一重要的自我，因艺术而存在。

" ['wilkinsn] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [bi:n] [swɔ:n] [pælz][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['bɔɪhʊd] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [sed] :

" Wilkinson and I had been sworn pals from our boyhood till the day he said :

" 威尔金森 和 我 有 到过 宣誓 朋友们 从 我们的 童年 直到 这 天 他 说 :

“威尔金森和我从小就是铁哥们，直到有一天他说：”

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [əʊld] [θɪŋ] , [aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [tɜ:n] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['hedpi:s] .

" By the way , old thing , I've never had a turn at your headpiece .

" 经过 这 方式 , 老的 事物 , 我已经 绝不 有 一个 转动 在 你的 头巾 .

“对了，老家伙，我还没机会戴你的头饰呢。”

[ju:; jʊ] [mait] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [fju:] ['sɪtɪŋz] .

You might give me a few sittings .

你 可能 给 我 一个 很少 会议 .

你或许会给我几次机会。

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['si:tɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪtərz] [θrəʊn] ,

" For the first time I found myself seated on a sitter's throne ,

" 为了 这 第一的 时间 我 成立 我 坐着 在 一个 保姆 王座 ,

“我第一次发现自己坐在了宝座上，

[waɪl] ['wilkinsn] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɒdəlɪŋ] [stænd] ['wɜ:kɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [kleɪ] [ðæt] ['feɪntli] [sə'dʒestid] [ə; eɪ]['hju:mən] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

while Wilkinson stood at his modelling stand working away at a mass of clay that faintly suggested a human head and shoulders .

尽管 威尔金森 站立 在 他的 造型 站立 在职的 离开 在 一个 大量的 的 黏土 那 淡淡的 建议 一个 人类 头 和 肩膀 .

威尔金森站在他的模型台前，埋头制作着一大团黏土，那团黏土隐约呈现出一个人的头部和肩膀的形状。

" [ni:d] [ju:; jʊ] [jɔ:n] [səʊ]['ɒf(ə)n] ?

" Need you yawn so often ?

" 需要 你 打哈欠 所以 经常 ?

你真的需要经常打哈欠吗？

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] ['sævɪdʒri] [ɪn] ['wɪlkɪnsənz] [təʊn] [ðæt] [wɒz; wəz] [nju:] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

" There was a hint of savagery in Wilkinson's tone that was new to me .

" 那里 曾是 一个 暗示 的 野蛮 在 威尔金森的 语气 那 曾是 新的 到 我 .

“威尔金森的语气中带着一丝野蛮，这对我来说是全新的。”

" [waɪ] , [jʊr; jər] [nɒt] ['du:ɪŋ] [maɪ] [maʊθ] [jet] , " [ai] [ɜ:rdʒd] .

" Why , you're not doing my mouth yet , " I urged .

" 为什么 , 你是 不是 正在做 我的 嘴 然而 , " 我 敦促 .

“为什么你还没开始舔我的嘴呢？”我催促道。

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [maʊθ] [laɪk] [jɔ:z] ['əʊpənz] [waɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:ltəz] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [skʌl] .

" No , but when a mouth like yours opens wide it alters the shape of the whole skull .

" 不 , 但 什么时候 一个 嘴 喜欢 你的 打开 宽的 它 改变 这 形状 的 这 所有的 颅骨 .

“不，但是像你这样的嘴巴张大时，会改变整个头骨的形状。”

" [ai][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [hɜ:t] , [ænd; ənd] [tʊk] ['refju:dʒ][ɪn]['dɪgnɪfaɪd] ['saɪləns] .

" I was astonished and hurt , and took refuge in dignified silence .

" 我 曾是 惊讶 和 伤害 , 和 采取 避难所 在 凝重 沉默 .

“我感到震惊和伤心，于是默默地保持沉默。”

" [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][send][ˌaɪ 'ti:] — [ai] [mi:n] [ˌem 'i:] — [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] ?

" Shall you send it — I mean me — to the Academy ?

" 将 你 发送 它 — 我 意思是 我 — 到 这 学院 ?

“你——我是说我——要不要把它送到学院去？”

" [ai] [ɑ:skt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
" I asked by - and - by .
" 我 问 经过 - 和 - 经过 .

我后来问了。

" [dɪ'pendz] [ɒn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][pænz] [aʊt] , " [grʌnt] ['wilkinsn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kleɪ] , ['twɜːrlɪŋ] [ðə; ði] ['muːvəbl] [θrəʊn] [raʊnd] ,
" Depends on how it pans out , " grunted Wilkinson , leaving the clay , twirling the movable throne round ,
" 取决于 在 如何 它 平底锅 出去 , " 哼哼 威尔金森 , 离开 这 黏土 , 旋转 这 活动 王座 圆形的 ,

“那得看情况如何了,”威尔金森咕哝着，离开了泥土，转动着可移动的王座。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn] ['veəriəs] ['æspekts] .
and taking a frowning survey of me in various aspects .
和 采取 一个 皱眉 民意调查 的 我 在 各种各样的 方面 .

然后皱着眉头，从各个方面打量我。

" [ai] [mait] [send] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɪð] - [bʌst] , [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [meɪk] - [weɪt] . "
" I might send it in with Popplewell's bust , as a sort of make - weight . "
" 我 可能 发送 它 在 和 - 捧碎 , 作为 一个 种类 的 制作 - 重量 . "

“我可能会把它和波普尔韦尔的半身像一起送去，算是凑数吧。”

" [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [meɪk] - [weɪt] !
" As a sort of make - weight !
" 作为 一个 种类 的 制作 - 重量 !

“作为一种补偿！”

" [ai] ['ekəud] [ɪn'dɪgnəntli] ; [ænd; ənd] [ðen] , [mɔː(r)] ['kɑːmli] , " - ['fɪnɪʃt] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ?
" I echoed indignantly ; and then , more calmly , " Popplewell's finished , isn't he ?
" 我 回声 愤慨地 ; 和 然后 , 更多的 平静地 , " - 完成的 , 不是 他 ?
"
"
"

我愤愤不平地附和道；然后，语气平静下来，说道：“波普尔韦尔完了，不是吗？”

" [jes] — [gɒn] [tuː; tə][biː; bi][kɑːst] ; [ænd; ənd] [ðen] ['kɒmz] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] . "
" Yes — gone to be cast ; and then comes the marble . "
" 是的 — 已消失 到 是 投掷 ; 和 然后 来 这 大理石 . "

“是的——先去铸造；然后才是弹珠。”

" [əʊ] , - [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn]['mɑːb(ə)l] , [ɪz][hiː; hi] ?
" Oh , Popplewell's to be done in marble , is he ?
" 哦 , - 到 是 完毕 在 大理石 , 是 他 ?

“哦，波普尔韦尔的雕像要用大理石做成吗？”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi] [dʌn] [ɪn] ?
What shall I be done in ?
什么 将 我 是 完毕 在 ?

我该如何处置？

" ['wilkinsn] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ʌpwəd]
" Wilkinson was taking an upward
" 威尔金森 曾是 采取 一个 向上

威尔金森正在向上攀升

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 310]
[页 -]

[第310页]

[vjuː] [ɒv; əv][maɪ] ['fiːtʃəz] [naʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [dɪs'teɪst] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
view of my features now , with a look of extreme distaste on his countenance .
看法 的 我的 特征 现在 , 和 一个 看 的 极端 厌恶 在 他的 面容 .

现在他看着我的脸，脸上带着极其厌恶的表情。

" [juː; jʊ] ?
" You ?
" 你 ?

“你?

[əʊ] , [ɪf] [ai] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [juː; jʊ] , ['itl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [kleɪ] - [bɜːnt] ['terə] - ['kɒtə] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Oh , if I decide to finish you , it'll be just the clay - burnt terra - cotta , you know .
哦 , 如果 我 决定 到 结束 你 , 它将 是 只是 这 黏土 - 烧焦的 大地 - 科塔 , 你 知道 .

哦，如果我决定把你完成，那它就只会是烧制陶土的陶器，你知道的。

[tʌt] , [tʌt] , [tʌt] ! "
Tut , tut , tut ! "
图坦卡蒙 , 教程 , 教程 ! "

啧啧啧!

" [waɪ] [tʌt] , [tʌt] , [tʌt] ? " [ai] [ɑːskt] .
" Why tut , tut , tut ? " I asked .
" 为什么 教程 , 教程 , 教程 ? " 我 问 .

“为什么啧，啧，啧? ”我问。

" [nəʊ] [ə'fens] , [əʊld] [tʃæp] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [kwɪə(r)]['feɪʃ(ə)l] [bəʊnz] ;
" No offence , old chap , but you have such queer facial bones ;
" 不 罪行 , 老的 小伙子 , 但 你 有 这样的 酷儿 面部的 骨头 ;

“老兄，别介意，但你的面部骨骼长得真奇怪;

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɒdəlɪŋ] [ai] [hɜːd] [hɪm] ['mʌtə(r)] :
" and as he turned back to his modelling I heard him mutter :
" 和 作为 他 转向 后退 到 他的 造型 我 听到 他 低声 :

“当他转过身继续摆造型时，我听到他低声嘟囔着:”

" [juː; jʊ]['nevə(r)] ['riːəli] [nəʊ] [wɒt] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][laɪk] [tɪl] [ðeɪ] [sɪt][tuː; tə][juː; jʊ] .
" You never really know what people are like till they sit to you .
" 你 绝不 真的 知道 什么 人们 是 喜欢 直到 他们 坐 到 你 .

“你只有真正和别人坐下来相处，才能了解他们是什么样的人。”

" [ə'gen] [ai] [felt] [ə; eɪ][bɪt] [hɜːt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ai] [ɪn'dʌldʒd] [ə; eɪ] [rɪ'tɔːt] .
" Again I felt a bit hurt , and this time I indulged a retort .
" 再次 我 毛毡 一个 少量 伤害 , 和 这 时间 我 沉溺其中 一个 反驳 .

“我又感到有些受伤，这次我忍不住反驳了对方。”

" ['wʌndə(r)] [ɪf] [jʊl] [get] ['pɑːplˌwɛl] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'kædəmi] .
" Wonder if you'll get Popplewell into the Academy .
" 想知道 如果 你会 得到 波普尔韦尔 进入 这 学院 .

“不知道你能不能把波普尔韦尔送进学院。”

[juːv] ['nevə(r)][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ɪn] [jet] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
You've never had anything in yet , have you ? "
你已经 绝不 有 任何事物 在 然而 , 有 你 ? "

你还没收到过任何东西，对吧?

" [wiː; wi] ['skʌlptə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['vaɪlli] ['hændikæpt] [baɪ][ðə; ði] ['retʃɪd] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [speɪs] [ðə; ði]
" We sculptors are so vilely handicapped by the wretched amount of space the
" 我们 雕塑家 是 所以 卑鄙地 残疾人 经过 这 可怜 数量 的 空间 这
[ə'kædəmi] ['piːp(ə)l] [gɪv] [ˌjuː 'es] !
Academy people give us !
学院 人们 给 我们 !

"我们雕塑家受到学院给予我们如此可怜的空间的限制，这真是太糟糕了！"

" [sed] ['wilkinsn] ['æŋgrəli] .
" said Wilkinson angrily .
" 说 威尔金森 愤怒地 .

"威尔金森愤怒地说。"

" [stɪl] , [aɪv] [greɪt] [həʊps] [ðɪs] [taɪm] .
" Still , I've great hopes this time .
" 仍然 , 我已经 伟大的 希望 这 时间 .

"不过，这次我仍然抱有很大的希望。"

[nɒt] ['əʊnli][ɪz][maɪ] [wɜːk] [ɪm'pruːvd] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['sʌbdʒɪkt] — ['pɑːplˌwɛl] , [ðə; ði]
Not only is my work improved , but it's a popular subject — Popplewell , the
不是 仅有的 是 我的 工作 改进 , 但 它是 一个 受欢迎的 主题 — 波普尔韦尔 , 这
['nɒvəlɪst] .
novelist .
小说家 .

我的作品不仅有所进步，而且题材也很受欢迎——小说家波普尔韦尔。

[ðeə(r)] — ['ðætl̩] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
There — that'll do for to - day .
那里 — 那将 做 为了 到 - 天 .

好了，今天就到这里吧。

[aɪv] [gɒt][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɔːl] [raɪt] , " ['lʊkɪŋ] [rɪ'zentfəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kleɪ] [hed] [tuː; tə]
I've got the construction all right , " looking resentfully from the clay head to
我已经 得到 这 建造 全部 正确的 , " 寻找 怨恨地 从 这 黏土 头 到
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

"我的结构没问题,"他愤愤不平地从陶土头上瞥了一眼我的头。

" [ðəʊ] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [huː] ['hædnt][jɔː(r); jə(r)] [hed] [hɪə(r)][tuː; tə][kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː]
" though no one would believe it who hadn't your head here to compare it
" 尽管 不 一 会 相信 它 WHO 之前没有 你的 头 这里 到 比较 它
[wɪð] . "
with . "
和 . "

"不过，如果不是你亲眼所见，没人会相信这一点。"

" [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [maɪ] [hed] ?
" Why , what's the matter with my head ?
" 为什么 , 是什么 这 事情 和 我的 头 ?

"为什么，我的头怎么了？"

" [ai] [ɑːskt] ['ɪrɪtəbli] [æz; əz][ai][gɒt]['dʒɪndʒəli] [ɒf] [ðə; ði] ['muːvəbl] [θrəʊn] .
" I asked irritably as I got gingerly off the movable throne .
" 我 问 易怒地 作为 我 得到 小心翼翼地 离开 这 活动 王座 .

我一边小心翼翼地从可移动的宝座上下来，一边不耐烦地问道。

" [ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][tuː; tə][biː; bi] ['mɒd(ə)ld] .
" And , anyhow , I didn't ask to be modelled .
" 和 , 无论如何 , 我 没有 问 到 是 建模 .

"而且，我又没要求当模特。"

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪt] [hɪə(r)] — [ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . "
You made me sit here — I didn't want to do it . "
你 制成 我 坐 这里 — 我 没有 想 到 做 它 . "

你让我坐在这里——我不想坐。

" [əʊ] , ['piːp(ə)l] [meɪk] ['præktɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] , [wɒt'evə(r)] ['ðer] [laɪk] . "
" Oh , people make practice for one , whatever they're like . "
" 哦 , 人们 制作 实践 为了 一 , 任何 它们是 喜欢 . "

"哦，不管怎样，人们都会为此练习。"

" [gʊd] - [baɪ] , " [ai] [sed] ['stɪfli] .
" Good - bye , " I said stiffly .
" 好的 - 再见 , " 我 说 僵硬地 .

"再见，"我生硬地说。

[æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] ['sɪtɪŋ] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['temprəmənt]
At the second sitting I tried to make allowances for the artistic temperament
在 这 第二 坐着 我 尝试 到 制作 津贴 为了 这 艺术 气质
[wen] ['wilkinsn] [praul] [raʊnd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['hɒrə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz]
when Wilkinson prowled round me with a look of something like horror on his
什么时候 威尔金森 潜行 圆形的 我 和 一个 看 的 某物 喜欢 恐怖 在 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

第二次见面时，我试图体谅威尔金森的艺术家气质，但他却带着一种近乎惊恐的表情在我周围踱来踱去。

[ə'sɔːltɪd] [maɪ] ['fiːtʃəz] [wɪð] ['kʌmpəsɪz] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] ['dʒɪbərɪŋ] .
assaulted my features with compasses , and turned away gibbering .
袭击 我的 特征 和 指南针 , 和 转向 离开 胡言乱语 .

他用圆规猛击我的脸，然后胡言乱语地转身离开。

[ai] ['iːv(ə)n] [kept] [kɑːm] [wen] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [aɪz] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['lɑːdʒə(r)]
I even kept calm when informed that one of my eyes was considerably larger
我 甚至 保留 冷静的 什么时候 知情的 那 一 的 我的 眼睛 曾是 相当 更大的
[ænd; ənd] ['waɪdə(r)] ['əʊpən] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] " [nəʊ] ['drɔːɪŋ] " [ɪn] [maɪ]
and wider open than the other and that I had " no drawing " in my
和 更广泛 打开 比 这 其他 和 那 我 有 " 不 绘画 " 在 我的
[feɪs] .
face .
脸 .

即使有人告诉我，我的一只眼睛比另一只眼睛大得多、睁得也大得多，而且我的脸上"没有皱纹"，我依然保持冷静。

" [nəʊ] [ə'fens] , [əʊld] [tʃæp] , " ['ædɪd] [maɪ] ['fɔːmə(r)] [frend] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .
" No offence , old chap , " added my former friend with a grin .
" 不 罪行 , 老的 小伙子 , " 额外 我的 以前的 朋友 和 一个 咧嘴笑 .

"别介意，老兄，"我的老朋友笑着补充道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ɪts] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] - [aɪ] [ðæts] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['kɜːsəri]
" You must remember it's the artist - eye that's responsible for these cursory
" 你 必须 记住 它是 这 艺术家 - 眼睛 那就是 负责任的 为了 这些 粗略地
[rɪ'flekʃ(ə)nz] . "
reflections . "
反思 . "

"你必须记住，正是艺术家的眼光促成了这些粗略的思考。"

" [ai] ['wʌndə(r)] , " [ai] [ri'mɑːk] ['mjuːziŋli] ,
" I wonder , " I remarked musingly ,
" 我 想知道 , " 我 评论 若有所思地 ,

"我想知道，"我若有所思地说，

" ['weðə(r)] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] - [aɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ðæt] [ə'keɪʒnəli] [gets] [blæk] [baɪ][æn; ən]
" whether the artist - eye is a feature that occasionally gets blacked by an
" 无论 这 艺术家 - 眼睛 是 一个 特征 那 偶尔 获得 变黑 经过 一个
[ɪn'dɪgnənt] ['sɪtə(r)] .
indignant sitter .
愤怒 保姆 .

“艺术家的眼光是否偶尔会被愤怒的模特弄脏。

" [æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['sɪtɪŋz] [mɔː(r)]['bɪtə(r)][səʊ] - [kɔːld] [truːðz] [wɜː(r); wə(r)]['hændɪd]
" At the third and fourth sittings more bitter so - called truths were handed
" 在 这 第三 和 第四 会议 更多的 苦的 所以 - 称为 真相 是 递交
[aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
out to me ,
出去 到 我 ,

“在第三次和第四次会议上，我听到了更多所谓的苦涩真相。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][maɪ] " [kən'strʌkʃn] " [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [brɪks] .
and he was down on my " construction " like a hundred of bricks .
和 他 曾是 向下 在 我的 " 建造 " 喜欢 一个 百 的 砖块 .

他像一百块砖头一样，对我的“建筑”嗤之以鼻。

" [ðæts] [ə; eɪ]['nɔːm(ə)l][wʌn] , " [hɪə(r)][hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] [skʌl] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] ;
" That's a normal one , " here he indicated a skull on a shelf ;
" 那就是 一个 普通的 一 , " 这里 他 表明的 一个 颅骨 在 一个 架子 ;

“那是个普通的头骨，”他指着架子上的一个头骨说；

" [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] .
" his bones are all right .
" 他的 骨头 是 全部 正确的 .

“他的骨头没事。”

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [strɪpt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] — — "
But if yours were stripped of the flesh — — "
但 如果 你的 是 脱衣舞 的 这 肉 — — "

但如果你的肉体被剥去了——”

" [ai] [ʃænt] [biː; bi] ['sɒri] [wen] [ðiːz] ['sɪtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] , " [ai] [sed] ; [ðen] ,
" I shan't be sorry when these sittings are over , " I said ; then ,
" 我 不会 是 对不起 什么时候 这些 会议 是 超过 , " 我 说 ; 然后 ,

“等这些会谈结束了，我不会后悔的，”我说；然后，

[æz; əz][ai] [kɔːt] [ə; eɪ][saɪd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kleɪ] [hed] , " [ai] [seɪ] !
as I caught a side view of the clay head , " I say !
作为 我 捕捉 一个 边 看法 的 这 黏土 头 , " 我 说 !

当我瞥见陶土头像的侧面时，“我说！

[ˌeɪ 'em][ai][æz; əz] ['fraɪtf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] ? "
Am I as frightful as that ? "
是 我 作为 可怕 作为 那 ? "

我真的有那么可怕吗？

" [æz; əz] ['fraɪtf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] ! " [snɔːt] ['wilkinsn] ; " [waɪ] , [aɪv] ['flætəd] [juː; jʊ] , [ɪf] ['eniθɪŋ]
" As frightful as that ! " snorted Wilkinson ; " why , I've flattered you , if anything
" 作为 可怕 作为 那 ! " 哼了一声 威尔金森 ; " 为什么 , 我已经 受宠若惊 你 , 如果 任何事物
.
.
.

“真可怕！”威尔金森嗤之以鼻；“如果说有什么的话，那就是我奉承你了。”

['piːp(ə)l]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] ['ðer] [laɪk] .
People never know what they're like .
人们 绝不 知道 什么 它们是 喜欢 .

人们永远无法真正了解对方。

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˈrɒt(ə)n][ˈvænəti] [ˈnɒkɪŋ] [əˈbaʊt] .
There's such a lot of rotten vanity knocking about .
有 这样的 一个 很多 的 烂 虚荣 敲门 关于 .

到处都是腐朽的虚荣心。

" [wen] [ðə; ði][lɑːst] [ˈsɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][maɪ][rɔŋ, rɔːŋ] [faʊnd] [vɔɪs] .
" When the last sitting was over my wrongs found voice .
" 什么时候 这 最后的 坐着 曾是 超过 我的 错误 成立 嗓音 .

"最后一次会议结束后，我的冤屈终于得以表达。"

" [wen] [ai][fɜːst][sæt][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ai] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [tens] [təʊn] ,
" When I first sat to you , " I said in a tense tone ,
" 什么时候 我 第一的 卫星 到 你 , " 我 说 在 一个 紧张 语气 ,

"当我第一次和你坐在一起的时候,"我用紧张的语气说道，

" [ai][wɒz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [ˈhæpi] ; [maɪ][self] - [ɪˈstiːm] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhelθi] [steɪt] ;
" I was comparatively happy ; my self - esteem was in a healthy state ;
" 我 曾是 比较 快乐的 ; 我的 自己 - 尊重 曾是 在 一个 健康 状态 ;

"我当时比较快乐；我的自尊心也处于健康状态；

[ai] [felt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [wel] - [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ][best] , [ˈiːv(ə)n] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] .
I felt that I was well - looking at my best , even good - looking .
我 毛毡 那 我 曾是 出色地 - 寻找 在 我的 最好的 , 甚至 好的 - 寻找 .

我觉得自己状态最好的时候看起来很漂亮，甚至可以说是英俊。

[ai][gəʊ][frɒm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ][ˈbrəʊkən][mæn] , [maɪ] [ˈkɒnfɪdəns] [ˈʃeɪkən] ,
I go from you to - day a broken man , my confidence shaken ,
我 去 从 你 到 - 天 一个 破碎的 男人 , 我的 信心 摇晃 ,

今天我带着破碎的心离开你，我的信心动摇了。

[maɪ] [ˈmænəz] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɒnʃəsnəs] [ðæt] [maɪ] [kənˈstrʌkʃn] [ɪz] [rɒŋ] ,
my manners spoiled by the consciousness that my construction is wrong ,
我的 礼仪 被宠坏了 经过 这 意识 那 我的 建造 是 错误的 ,

我因为意识到自己的作品是错误的而失礼。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] - [nəʊ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ɪn][maɪ] [feɪs] ,
that there is ' no drawing ' in my face ,
那 那里 是 - 不 绘画 - 在 我的 脸 ,

我的脸上"没有画画",

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)][maɪ] [aɪz] [nɔː(r)][maɪ][ˈnɒstrəlz][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][peə(r)] ; [ænd; ənd] , [nɒt][ˈkɒntent]
and that neither my eyes nor my nostrils are a pair ; and , not content
和 那 两者都不 我的 眼睛 也不 我的 鼻孔 是 一个 一对 ; 和 , 不是 内容
[wɪð] [ðɪs] ,
with this ,
和 这 ,

而且我的眼睛和鼻孔都不是一对；并且，他并不满足于此，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈdaːkənd] [maɪ] [rɪˈməʊt] [ˈfjuːtʃə(r)][baɪ] [im'plai] [ðæt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]
you have darkened my remote future by implying that when it is time for
你 有 变暗 我的 偏僻的 未来 经过 暗示 那 什么时候 它 是 时间 为了
[ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪəli] [ə; eɪ] [skʌl] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən] [əbˈsɜːd] [wʌn] .
me to be merely a skull I shall be an absurd one .
我 到 是 仅仅 一个 颅骨 我 将 是 一个 荒诞 一 .

你暗示我，当我最终只剩下一个骷髅头时，我将是一个荒诞的骷髅头，这让我遥远的未来蒙上了阴影。

[meɪ] [ˈhev(ə)n] [fəˈgɪv] [juː; jʊ] , [ˈwilkinsn] — [ai][ˈnevə(r)][kæn; kən] !
May Heaven forgive you , Wilkinson — I never can !
可能 天堂 原谅 你 , 威尔金森 — 我 绝不 能 !

愿上天原谅你，威尔金森——我永远也无法原谅你！

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] [wiː; wi] [stʊd] [ə'pɑːt] , " [laɪk] [klɪfs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [rent] [ə'sʌndə(r)] ,
" For some weeks we stood apart , " like cliffs that had been rent asunder ,
" 为了 一些 周 我们 站立 除 , " 喜欢 悬崖 那 有 到过 租 分离 ,

"有好几个星期，我们彼此隔开，就像被撕裂的悬崖一样。"

" [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] ['wilkinsn] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [θʌmp] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [bæk] .
" and then one day Wilkinson came up and thumped me on the back .
" 和 然后 一 天 威尔金森 来了 向上 和 猛击 我 在 这 后退 .

然后有一天，威尔金森走过来，狠狠地打了我一巴掌。

" [ɪts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] ['hæpənz] , [əʊld] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's always the unexpected that happens , old thing , " he said .
" 它是 总是 这 意外 那 发生 , 老的 事物 , " 他 说 .

"老天，总是意想不到的事情发生，"他说。

" - [bʌst] [wɒz; wəz][rɪ'dʒektɪd][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] [jɔːz] — — "
" Popplewell's bust was rejected at once , but yours — — "
" - 摔碎 曾是 拒绝 在 一次 , 但 你的 — — "

"波普尔韦尔的半身像立刻就被拒绝了，但是你的——"

" [ˌeɪ 'em][ai][ɪn] ?
" Am I in ?
" 是 我 在 ?

我可以参加吗?

" [ɪn][maɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ai] [fə'gɒt] [maɪ][rɒŋ, rɔːŋ] .
" In my excitement I forgot my wrongs .
" 在 我的 激动 我 忘了 我的 错误 .

"我当时太兴奋了，忘记了自己的错误。"

" [nəʊ] , [nɒt][ɪn] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] .
" No , not in ; but you were a doubtful .
" 不 , 不是 在 ; 但 你 是 一个 疑 .

"不，不是在里面；但你当时很怀疑。"

['əʊnli] [θɪŋk] — [fɜːst] ['daʊtf(ə)l] [aɪv] ['evə(r)][hæd; həd] !
Only think — first doubtful I've ever had !
仅有的 思考 — 第一的 疑 我已经 曾经 有 !

想想看——这是我遇到的第一个疑问！

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['skʌlptʃə(r)] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['peɪntɪŋz] [ɒn] [ðə; ði][laɪn] .
To have a doubtful sculpture is as good as having two or three paintings on the line .
到 有 一个 疑 雕塑 是 作为 好的 作为 拥有 二 或者 三 绘画 在 这 线 .

拥有一件质量存疑的雕塑作品，就相当于同时有两三幅画作面临考验。

[juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd]['sʌbdʒɪkt]['ɑːftə(r)][ɔːl] .
You can't be such a bad subject after all .
你 不能 是 这样的 一个 坏的 主题 后 全部 .

你总不至于那么糟糕吧。

[aɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [tʌtʃ] [æt; ət][juː; jʊ] , [ænd; ənd][nekst][jɪə(r)] [siː] [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt][ɪn] !
I'll have another touch at you , and next year see if you're not in !
患病的 有 其他 触碰 在 你 , 和 下一个 年 看 如果 你是 不是 在 !

我还会再联系你一次，看看明年你是不是没被选中！

[kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [lʌntʃ] .
Come and have some lunch .
来 和 有 一些 午餐 .

过来吃午饭吧。

" ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)]['medɪk(ə)l] [dɪ'griː] ['biːɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] " ['bedsaɪd] ['mænə(r)] . "
" Candidate for medical degree being examined in the subject of " Bedside Manner . "
" 候选人 为了 医疗的 程度 存在 检查 在 这 主题 的 " 床头 方式 . "

"医学学位候选人正在接受'医患沟通技巧'科目的考核。"

" ['nəʊtəb(ə)l] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .
" Notable things are done around a table .
" 值得注意的 事物 是 完毕 大约 一个 桌子 .

"许多伟大的事情都是在餐桌旁发生的。"

[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] . . . .
Corporations are formed . . . .
公司 是 形成 . . . .

公司成立的方式有……

" ['westmɪnstə(r)] ['tiːtʃə(r)] .
" Westminster Teacher .
" 威斯敏斯特 老师 .

"威斯敏斯特教师。"

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['eniweɪ] .
The beginnings of them , anyway .
这 开端 的 他们 , 反正 .

总之，这是它们的雏形。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 311]
[页 -]

[第311页]

['ɑːftə(r)] [ten] [j'iəz] .
AFTER TEN YEARS .
后 十 年 .

十年之后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 312]
[页 -]

[第312页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 313]
[页 -]

[第313页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

([ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv]['təʊbi] , [em] . [piː] .)
(Extracted from the Diary of Toby , M . P .)
(提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .)

（摘自托比议员的日记）

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['tjuːzdeɪ] , ['eɪprəl] - . — [bæk] [tuː; tə]['graɪndstəʊn]['ɑːftə(r)][səʊ] - [kɔːld]
House of Commons , Tuesday , April 14 . — Back to grindstone after so - called
房子 的 公共领域 , 周二 , 四月 - . — 后退 到 磨石 后 所以 - 称为
['iːstə(r)]['riːses; rɪ'ses] .
Easter recess .
复活节 凹陷处 .

下议院，4月14日星期二——所谓的复活节休会结束后，又开始忙碌起来。

[dɪ'vɪʒnz] [rɪ'viːl] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['ægrɪgət] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] - ['membəz] .
Divisions reveal presence of aggregate of something less than 200 Members .
部门 揭示 在场 的 总计的 的 某物 较少的 比 - 成员 .

各部门显示，成员总数不足200人。

['wɒtʃfl] [wɪp] , ['evə(r)] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] ['æmbʊʃ] , [sək'siːdɪd] [ɪn] ['mʌstə] [fɔː(r)] - [fɪfθs] [ɒv; əv]
Watchful Whip , ever suspicious of ambush , succeeded in mustering four - fifths of
警惕 鞭 , 曾经 可疑的 的 伏击 , 成功了 在 集结 四 - 五分之一 的
[ðə; ði] [həʊl] .
the whole .
这 所有的 .

警惕的鞭子时刻警惕着伏击，成功召集了五分之四的人。

[ˌmɪnɪ'stɪəriəl][mə'dʒɒrəti] [meɪn'teɪnd] [æt; ət] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv][sɪks] - [skɔː(r)] .
Ministerial majority maintained at average of six - score .
部长 多数 维持 在 平均的 的 六 - 分数 .

部长级多数席位维持在平均80席左右。

[ɪn'kriːst] [baɪ][ə; eɪ]['juːnɪt] ['kɒnsɪkwənt] [ɒn] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]['premiə(r)]['ɑːftə(r)][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] [baɪ]
Increased by a unit consequent on return of Premier after re - election by
增加 经过 一个 单元 后果 在 返回 的 总理 后 关于 - 选举 经过
['feɪθf(ə)l] [faɪf] .
faithful Fife .
忠实 法夫郡 .

由于忠诚的法夫郡选民再次选举总理，导致其回归，因此增加了一个单位。

[tə'wɔːdz] [kləʊz] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ['stændɪŋ] [æt; ət][bɑː(r)] [ə'weɪtɪŋ] ['spiːkərz] [kɔːl]
Towards close of Questions was discovered standing at Bar awaiting Speaker's call
向 关闭 的 问题 曾是 发现 常设 在 酒吧 等待中 演讲者的 称呼
.
.
.

临近问答环节结束时，有人发现他站在吧台边等待议长点名。

" ['membəz] [dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [siːts] [wɪl] [pliːz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" Members desiring to take their seats will please come to the Table .
" 成员 渴望 到 拿 他们的 座位 将要 请 来 到 这 桌子 .

“有意入座的成员请到桌前来。”

" [æz; əz][hiː; hi] [əd'vɑːnst] , ['eskɔːtid] [baɪ] [tʃiːf] [wɪp] [ænd; ənd] ['skɒtɪʃ] ['kɒliːg] ,
" As he advanced , escorted by Chief Whip and Scottish colleague ,
" 作为 他 先进的 , 护送 经过 首席 鞭 和 苏格兰 同事 ,

“当他在首席党鞭和苏格兰同事的陪同下向前走去时，

['lɪbərəlz] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['næʃənlɪst] [liːpt] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] , ['weɪvɪŋ] [hæts][ænd; ənd]
Liberals and Irish Nationalists leaped to their feet , waving hats and
自由派 和 爱尔兰 民族主义者 跳跃 到 他们的 脚 , 挥手 帽子 和
[h'ændkətʃiːfs] [ɪn] ['lɔɪəl] ['griːtɪŋ] .
handkerchiefs in loyal greeting .
手帕 在 忠诚 问候 .

自由派人士和爱尔兰民族主义者纷纷起身，挥舞着帽子和手帕，表示忠诚的问候。

['əʊnli][ðə; ði] ['hɔːti] ['leɪbə(r)]['membə(r)] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] .
Only the haughty Labour Member remained seated .
仅有的 这 傲慢 劳动 成员 剩余 坐着 .

只有那位傲慢的工党议员仍然坐在座位上。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [peɪ] [kɔːt] [tuː; tə] [tʃiːfs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['pɑːtiz] , [haʊsəʊ'evə] ['frendli] .
Not for him to pay court to chiefs of other parties , howsoever friendly .
不是 为了 他 到 支付 法庭 到 酋长们 的 其他 各方 , 然而 友好的 .

他无需去讨好其他政党的领导人，无论他们多么友好。

[hiː; hi][ɪz][ðeə(r)][æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [mæn] ; [ɪz]['naɪðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [nɔː(r)][səʊld] ,
He is there as representative of the Working Man ; is neither to be bought nor sold ,
他 是 那里 作为 代表 的 这 在职的 男人 ; 是 两者都不 到 是 买 也不 卖 ,

他代表劳动人民，既不会被收买，也不会被出卖。

[kau] [nɔː(r)][kə'dʒəul] .
cowed nor cajoled .
胆怯 也不 哄骗 .

既不畏惧也不哄骗。

[ə; eɪ] [faɪn] ['spektək(ə)l] .
A fine spectacle .
一个 美好的 奇观 .

精彩绝伦。

['pɪti] ['strendʒər] - ['gæləriz] ['ɔːlməʊst] ['empti] .
Pity Strangers ' Galleries almost empty .
遗憾 陌生人 - 画廊 几乎 空的 .

可惜陌生人画廊几乎空无一人。

[ðə; ði] [njuː] ['membə(r)] .
THE NEW MEMBER .
这 新的 成员 .

新成员。

['mɪstə(r)] . ['spiːkə(r)] .
Mr . Speaker .
先生 . 扬声器 .

议长先生。

" [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] , [sɜː(r)] .
" Pleased to make your acquaintance , Sir .
" 高兴 到 制作 你的 熟人 , 先生 .

很高兴认识您，先生。

['sʌmhaʊ] [ai] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
Somehow I seem to know your face .
不知何故 我 似乎 到 知道 你的 脸 .

我总觉得你的脸很眼熟。

" [ɪn]['prəʊses][ɒv; əv] ['sweərɪŋ] - [ɪn] [njuː] ['membə(r)] ['nʌθɪŋ] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] .
" In process of swearing - in new Member nothing taken for granted .
" 在 过程 的 咒骂 - 在 新的 成员 没有什么 已采取 为了 的确 .

“在为新成员举行宣誓就职仪式的过程中，任何事情都不能掉以轻心。”

['hɔːlzˌbɛri] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [wen] , [fɑː(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] , [hiː; hi] ,
Halsbury discovered this when , far back in the last century , he ,
哈尔斯伯里 发现 这 什么时候 , 远的 后退 在 这 最后的 世纪 , 他 ,

哈尔斯伯里早在上个世纪就发现了这一点，当时他……

[nəʊn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][æz; əz]['hɑːrdɪndʒ] ['ɡɪfərd] , [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] [fɔː(r); fə(r)]
known at the time as Hardinge Giffard , came up to take his seat for
已知 在 这 时间 作为 哈丁格 吉法德 , 来了 向上 到 拿 他的 座位 为了

['lɒnsəstən] .
Launceston .
朗塞斯顿 .

当时名为哈丁·吉法德的他前来朗塞斯顿就任议员。

['tʃælɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [klɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪt] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːn] ,
Challenged by the Clerk for production of writ of return ,
挑战 经过 这 职员 为了 生产 的 写 的 返回 ,

书记员要求其出示回执,

[meɪd] ['peɪnf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][hænd] .
made painful discovery that it was not at hand .
制成 痛苦 发现 那 它 曾是 不是 在 手 .

痛苦地发现它并不在手边。

[ʃʊə(r)][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wen] [hiː; hi][left] [həʊm] ; [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['pɒkɪt] ?
Sure he put it in his pocket when he left home ; but which pocket ?
当然 他 放 它 在 他的 口袋 什么时候 他 左边 家 ; 但 哪个 口袋 ?

他出门时肯定把它放进口袋了；但放哪个口袋呢?

[ɪn] [fʊl] [ɡeɪz] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['kwɪzɪkl] ['membəz] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [sɜːtʃ] .
In full gaze of four hundred quizzical Members he proceeded to search .
在 满的 目光 的 四 百 疑惑的 成员 他 继续 到 搜索 .

在四百名疑惑的议员们的注视下，他继续进行搜寻。

[wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)]['mɔːt(ə)l][mæn] [wɪð] [səʊ] ['meni] [p'ɒkɪts] [stʌft] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌmɪsə'leɪniəs]
Was there ever mortal man with so many pockets stuffed with such miscellaneous
曾是 那里 曾经 凡人 男人 和 所以 许多 口袋 填充 和 这样的 各种各样的

['kɒntents] [æz; əz] [dɪz'reɪliz] [sə'lɪsɪtə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['litə] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪ'ðɔːl] ?
contents as Disraeli's Solicitor - General littered the Table withal ?
内容 作为 迪斯雷利的 律师 - 一般的 垃圾 这 桌子 此外 ?

历史上，世上是否真有哪个凡人像迪斯雷利的副检察长那样，口袋里塞满了各种各样的杂物，把桌子弄得乱七八糟?

[ɪn][ðə; ði][end] — [ænd; ənd][ɪts] ['kʌmɪŋ] [siːmd] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] — [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['dɒkjumənt][wɒz; wəz]
In the end — and its coming seemed interminable — the desired document was
在 这 结尾 — 和 它是 未来 似乎 没完没了 — 这 想要的 文档 曾是

[faʊnd] ['kɔɪli] ['hɪd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][hæt] [left] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
found coyly hidden in his hat left on the seat he had occupied under the
成立 羞涩地 隐 在 他的 帽子 左边 在 这 座位 他 有 占领 在下面 这

['ɡæləri] [ə'weɪtɪŋ] ['sʌmənz] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
Gallery awaiting summons to the Table .
画廊 等待中 传票 到 这 桌子 .

最后——而且这一天似乎遥遥无期——人们终于找到了那份想要的文件，它被巧妙地藏在他留在画廊座位上的帽子里，他当时正坐在那里等待被召到议事桌前。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , [kuːl] [ænd; ənd] ['bɪznəslaɪk] [æz; əz]['juːʒuəl] , [hæd; həd] ['nesəsəri] ['dɒkjumənt]
The Prime Minister , cool and businesslike as usual , had necessary document
这 主要的 部长 , 凉爽的 和 商业化 作为 通常 , 有 必要的 文档

['redi] .
ready .
准备好 .

首相一如既往地冷静沉着，一切所需文件都已准备就绪。

['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] , [hiː; hi][wʌns][mɔː(r)] [saɪnd] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
Handing it to the Clerk , he once more signed the roll of Parliament .
处理 它 到 这 职员 , 他 一次 更多的 签名 这 卷 的 议会 .

他将名册交给书记员，再次在名册上签名。

[ðen] [keɪm] ['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] , [ə'weɪtɪd] [wɪð] [kiːn] ['ɪntrəst] [baɪ] [haʊs] .
Then came critical moment , awaited with keen interest by House .
然后 来了 批判的 片刻 ， 等待中 和 敏锐的 兴趣 经过 房子 .

接下来就是关键时刻，House 对此密切关注。

[ðə; ði][rəʊl] [saɪnd] ,
The roll signed ,
这 卷 签名 ，

卷轴上签了名，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['djuːti][ɒv; əv] [klɑːk] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [njuː] ['membə(r)][tuː; tə] ['spiːkə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm]
it is duty of Clerk to conduct new Member to Speaker and introduce him
它 是 责任 的 职员 到 执行 新的 成员 到 扬声器 和 介绍 他
[baɪ] [neɪm] .
by name .
经过 姓名 .

书记员的职责是引导新议员觐见议长并介绍其姓名。

" ['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] !
" Mr . Asquith !
" 先生 . 阿斯奎斯 ！

“阿斯奎斯先生！”

" [ðə; ði] [klɑːk] [ə'naʊnst] .
" the Clerk announced .
" 这 职员 宣布 .

书记员宣布道。

[ðə; ði] [greɪt] [iːst] ['æfrɪkən] [prə'tektə(r)] .
THE GREAT EAST AFRICAN PROTECTOR .
这 伟大的 东方 非洲 保护者 .

伟大的东非保护者。

" [kʌm] ['ʌndə(r)][diː][əʊl] [ʌm'brelə] ,
" Come under de ole umbrella ,
" 来 在下面 德 奥莱 伞 ，

“到我们的保护伞下来吧，

[kʌm] [ə'lɒŋ] , ['pikə,nini, ,pikə'ni-] , [duː; də] ;
Come along , piccaninnies , do ;
来 沿着 ， 小黑孩 ， 做 ；

来吧，小黑孩们，一起来；

[hɑːk] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['luːluː][ə; eɪ] - ['kælɪn] - ,
Hark to Uncle Lulu a - callin ' ,
听着 到 叔叔 露露 一个 - 卡林 - ，

听，露露叔叔在叫你，

[ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɔb] [juː; jʊ] ! " — [kuːn] [sɒŋ] .
Room for all ob you ! " — Coon Song .
房间 为了 全部 奥布 你 ！ " — 浣熊 歌曲 .

给你所有人留个位置！——浣熊之歌。

(['mɪstə(r)] . ['haːkət] .)
(Mr . Harcourt .)
(先生 . 哈考特 .)

（哈考特先生。）

[wɪð] [hɑːf] [stɑːt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ['spiːkə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] ['njuːkʌmə(r)] ;
With half start of surprise Speaker regarded newcomer ;
和 一半 开始 的 惊喜 扬声器 认为 新人 ；

开场一半就出人意料，演讲者被视为新人；

[θɔːt] [hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
thought he recognised him as he stood at the Table .
想法 他 已确认 他 作为 他 站立 在 这 桌子 .

当他站在桌旁时，他觉得认出了他。

[ɔːl] [daʊt] [naʊ] [rɪ'muːvd] .
All doubt now removed .
全部 怀疑 现在 已移除 .

一切疑虑消除。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['æskwɪθ] .
Yes , it was Asquith .
是的 , 它 曾是 阿斯奎斯 .

是的，是阿斯奎斯。

[wɪð] ['dʒiːniəl] [smaɪl] [ænd; ənd] ['frendli] [grɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [hiː; hi] ['welkəm] [ðə; ði] [njuː] ['membə(r)]
With genial smile and friendly grip of the hand he welcomed the new Member
和 和蔼可亲 微笑 和 友好的 紧握 的 这 手 他 欢迎 这 新的 成员
.
.
.

他面带和蔼的微笑，友好地握住新成员的手，表示欢迎。

[dɪ'laɪtɪd] [tʃɪəd] [ə'gen] [æt; ət] [ðɪs] ['hæpi] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['epɪsəʊd] .
Delighted Ministerialists cheered again at this happy conclusion of the episode .
高兴极了 部长主义者 欢呼 再次 在 这 快乐的 结论 的 这 插曲 .

部长党成员们对这一事件的圆满结局再次欢呼雀跃。

['bɪznəs] [dʌn] . — [kə'mɪti] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [bɪl] ['pledʒɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ləʊn] [tuː; tə]
Business done . — Committee stage of Bill pledging national credit for loan to
商业 完毕 . — 委员会 阶段 的 账单 认捐 国家的 信用 为了 贷款 到
[iːst] ['æfrɪkən] [prəʊ'tektərət] ['entəd] [ə'pɒn] .
East African Protectorates entered upon .
东方 非洲 保护国 进入 之上 .

事务完成。——关于以国家信贷向东非保护国提供贷款的法案委员会阶段已达成一致。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] ['bentʃɪz] .
Not without opposition from Ministerial benches .
不是 没有 反对 从 部长 长椅 .

当然，这也遭到了部长级官员的反对。

[æl'fiːəs] ['kliəfəs] ['mɔːt(ə)n] , [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi] [hɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðiːz] [dɪ'dʒenəreɪt] [deɪz] ,
Alpheus Cleophas Morton , of whom we hear little in these degenerate days ,
阿尔菲厄斯 克利奥法斯 莫顿 , 的 谁 我们 听到 小的 在 这些 退化 天 ,

阿尔菲厄斯·克利奥法斯·莫顿，在如今这个堕落的时代，我们很少听到他的消息了。

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [həʊm] — [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪləndz]
insisted that this kind of charity should begin at home — that is in the Highlands
坚持 那 这 种类 的 慈善机构 应该 开始 在 家 — 那 是 在 这 高地
[ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
of Scotland .
的 苏格兰 .

他坚持认为这种慈善活动应该从家乡开始——也就是从苏格兰高地开始。

['wedʒwʊd] [ænd; ənd] [θɔːrn] [θɔːt] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [wei]
Wedgwood and Thorne thought Government had gone far enough in the way
韦奇伍德 和 索恩 想法 政府 有 已消失 远的 足够的 在 这 方式
[ɒv; əv] ['lævɪʃ] [ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv][tæks] - ['peɪə(r)] - ['mʌni] [baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['ʌðə(r)z]
of lavish expenditure of tax - payers ' money by providing them and others
的 奢华的 支出 的 税 - 付款人 - 钱 经过 提供 他们 和 其他的
[wɪð] ['sæləriz] [ɒv; əv] £400 [ə; eɪ][jɪə(r)] .
with salaries of £400 a year .
和 薪资 的 £400 一个 年 .

韦奇伍德和索恩认为，政府已经用纳税人的钱挥霍得够多了，每年给他们和其他人发放 400 英镑的薪水。

[frɒm; frəm]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [haʊs] ['bænbəri] [meɪd] ['sevrəl] ['spiːtʃɪz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .
From other side of House Banbury made several speeches in succession .
从 其他 边 的 房子 班伯里 制成 一些 演讲 在 演替 .

在众议院的另一边，班伯里连续发表了数次演讲。

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [kɔːld] [ænd; ənd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [swɒmpt] .
Division called and opposition swamped .
分配 称为 和 反对 淹没 .

分裂爆发，反对势力溃败。

['wenzdeɪ] . — " [sʌtʃ] [lɑːk] !
Wednesday . — " Such larks !
周三 . — " 这样的 云雀 !

星期三——“真是群云雀！”

" [æz; əz][dʒəʊ]['gɑːrdʒəri] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][pɪp] [wen] [ðeɪ] [met] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]
" as Joe Gargery used to say to Pip when they met for confidential
" 作为 乔 加格里 用过的 到 说 到 皮普 什么时候 他们 遇见 为了 机密的
[kənˌfæbjə'leɪʃn] .
confabulation .
虚构 .

正如乔·加杰里过去常对皮普说的那样，当他们见面进行秘密谈话时。

[ɒv; əv][ɔːl] [men] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kʌz(ə)n] [hjuː] [bɪ'gæn][ðem; ðəm] .
Of all men it was Cousin Hugh began them .
的 全部 男人 它 曾是 表哥 休 开始 他们 .

在所有男人中，最先开始做这件事的竟然是休表哥。

[æt; ət][fɜːst] [saɪt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] ['tendənsi] [tuː; tə] ['lɑːkɪnɪs] [wɪð] [ɒ'sterəti] [ɒv; əv]
At first sight difficult to associate tendency to larkiness with austerity of
在 第一的 视线 难的 到 联系 趋势 到 嬉戏 和 紧缩政策 的
['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɒksfəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
Member for Oxford University .
成员 为了 牛津 大学 .

乍一看，很难将牛津大学议员的活泼好动与严谨自律联系起来。

[bʌt; bət]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪz]['kɒmpleks] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['kʌz(ə)n] [hjuː] [ɪz]['əʊnli]['hjuːmən] .
But human nature is complex , and , after all , Cousin Hugh is only human .
但 人类 自然 是 复杂的 , 和 , 后 全部 , 表哥 休 是 仅有的 人类 .

但人性复杂，而且，休表哥毕竟也只是个普通人。

[ɪn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] ['pɑːləmənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'fɪʃəli] [nəʊn] [æz; əz]
In a former Parliament he was convicted of what was officially known as
在 一个 以前的 议会 他 曾是 已定罪 的 什么 曾是 官方 已知 作为
['lɔɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] .
loitering in the Lobby .
游荡 在 这 大厅 .

在之前的议会中，他因在议会大厅游荡而被定罪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wenzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [dɪ'beɪt] [ˌɔːtə'mætɪkli] [stʊd]
It was a Wednesday afternoon , and in those days debate automatically stood
它 曾是 一个 周三 下午 , 和 在 那些 天 辩论 自动地 站立
[ɐdʒ'ɜːnd] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][faɪv] .
adjourned at half - past five .
休会 在 一半 - 过去的 五 .

那是一个星期三的下午，在那个年代，辩论会在五点半自动休会。

['bɪznəs] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'siːst] [waɪfs] ['sɪstə(r)] .
Business to the fore related to Marriage with a Deceased Wife's Sister .
商业 到 这 前 有关的 到 婚姻 和 一个 死者 妻子的 姐姐 .

与已故妻子的妹妹结婚相关的业务占据主导地位。

['evri] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ə'pruːvd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)]
Every prospect of Resolution being approved if there were opportunity for
每一个 前景 的 解决 存在 得到正式认可的 如果 那里 是 机会 为了
[dɪ'vɪʒ(ə)n] .
division .
分配 .

如果存在分歧，那么决议获得通过的可能性就非常大。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [wʌn] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
The thing to do was to prevent one taking place .
这 事物 到 做 曾是 到 防止 一 采取 地方 .

正确的做法是防止这种情况发生。

[ə'kɔːdɪŋli] , [wen] [haʊs] [dɪ'vaɪdɪd][ɒn] ['kləʊʒə(r)] ['məʊʃn] ,
Accordingly , when House divided on Closure motion ,
因此 , 什么时候 房子 分割 在 关闭 运动 ,

因此，当众议院就结束动议进行投票表决时，

['kʌz(ə)n] [hjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'fedərɪts] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'kɑːnʃənəbli] [lɒŋ] [taɪm]
Cousin Hugh and his confederates were such an unconscionably long time
表哥 休 和 他的 南方邦联 是 这样的 一个 丧尽天良 长的 时间
[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['pleɪsɪz] [ðæt] [hɑːf] - [pɑːst][faɪv] [strʌk] [bɪ'fɔː(r)] [meɪn] ['kwestʃən] [kʊd; kəd][biː; bi]
returning to their places that half - past five struck before main question could be
返回 到 他们的 地方 那 一半 - 过去的 五 击 前 主要的 问题 可以 是
[pʊt] [frɒm; frəm][tʃeə(r)] .
put from Chair .
放 从 椅子 .

休表兄和他的同伙们迟迟不肯回到座位，时间长得令人难以接受，以至于主席提出主要问题时，已经是五点半了。

[dɪ'beɪt] [ə'kɔːdɪŋli] [stʊd] [ɐdʒ'ɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'defɪnət] ['pɪəriəd] .
Debate accordingly stood adjourned for indefinite period .
辩论 因此 站立 休会 为了 不定 时期 .

因此，辩论无限期休会。

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ə'gəʊ] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [də'mestɪk] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [stɜː(r)] ['kʌz(ə)n] [hjuːz] [səʊl]
A fortnight ago another of those domestic questions which stir Cousin Hugh's soul
一个 两星期 前 其他 的 那些 国内的 问题 哪个 搅拌 表哥 休的 灵魂
[tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [keɪm] [ʌp] .
to the depths came up .
到 这 深度 来了 向上 .

两周前，又一个令休表哥心烦意乱的家庭问题出现了。

[æt; ət][ðə; ði]['bælət] - [bɒks][ə; eɪ]['membə(r)] [sɪ'kjʊəd] ['feɪvərəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['məʊʃn] [rɪ'leɪtɪŋ]
At the ballot - box a Member secured favourable position for motion relating
在 这 选票 - 盒子 一个 成员 安全 有利 位置 为了 运动 相关
[tuː; tə] [dɪ'vɔːs] .
to Divorce .
到 离婚 .

在投票中，一名议员为与离婚有关的动议取得了有利地位。

['kʌz(ə)n] [hjuː]
Cousin Hugh
表哥 休

表哥休

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 314]
[页 -]

[第314页]

['streɪtˌweɪ] [blɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] ['bəʊgəs] [bɪl] .
straightway blocked it by a bogus Bill .
立刻 已屏蔽 它 经过 一个 虚假 账单 .

他立即用一份伪造的法案阻止了它。

[lɑːst] ['wenzdeɪ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [prə'pəʊzd] [ɒn] ['məʊʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'dʒɜːnmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['iːstə(r)] [tuː; tə]
Last Wednesday Opposition proposed on motion for adjournment for Easter to
最后的 周三 反对 建议的 在 运动 为了 休会 为了 复活节 到
[ə'tæk] ['gʌvənmənt] [frɒm; frəm] ['daɪvəz] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['kʌmpəs] .
attack Government from divers points of compass .
攻击 政府 从 潜水员 积分 的 罗盘 .

上周三，反对党提议休会过复活节，以便从各个方面攻击政府。

, ['teɪkɪŋ] [liːf] [aʊt] [ɒv; əv] ['kʌz(ə)n] [hjuːz] [bʊk] , [pʊt] [daʊn] [n'əʊtɪsɪz] [ðæt] [blɒkt]
Ministerialists , taking leaf out of Cousin Hugh's book , put down notices that blocked
部长主义者 , 采取 叶子 出去 的 表哥 休的 书 , 放 向下 通知 那 已屏蔽
[ðə; ði] [həʊl] [lɒt] .
the whole lot .
这 所有的 很多 .

部长党人效仿休表哥的做法，张贴告示封锁了所有通道。

[tuː; tə] - [deɪ] ['prɛmɪrz] [ə'tenʃ(ə)n] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
To - day Premier's attention called to the matter .
到 - 天 总理的 注意力 称为 到 这 事情 .

今天总理注意到了此事。

[əd'mit] " [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] ['skændələs] " ; [ˌʌndə'teik] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]
Admits " situation is scandalous " ; undertakes forthwith to submit Resolution
承认 " 情况 是 丑闻 " ; 承担 立即 到 提交 解决
['diːlɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
dealing with it .
处理 和 它 .

承认"情况令人愤慨"；承诺立即提交决议予以处理。

[ˌkærəktə'rɪstɪkli] [ɒd] ['fiːtʃə(r)] [ɪn] [keɪs] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['brʌðə(r)] [bɒb] [huː] [brɔːt] ['mætəz]
Characteristically odd feature in case is that it was Brother Bob who brought matters
典型地 奇怪的 特征 在 案件 是 那 它 曾是 兄弟 鲍勃 WHO 带来 事情
[tuː; tə] [ə; eɪ] [hed] [baɪ] ['teɪblɪŋ] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] [ðə; ði] ['veɪgəriz] [ɒv; əv]
to a head by tabling a Resolution making impossible in future the vagaries of
到 一个 头 经过 摆桌子 一个 解决 制作 不可能的 在 未来 这 反复无常 的
['kʌz(ə)n] [hjuː] .
Cousin Hugh .
表哥 休 .

本案最奇特之处在于，是鲍勃兄弟提出了一项决议，使得表弟休的反复无常的行为在将来成为不可能，从而将事情推向了高潮。

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ə'freʃ] [haʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] ['ruːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [taɪmz] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .

Which shows afresh how remarkable are the resources of a family rooted in the spacious times of Queen Elizabeth .

哪个 演出 重新 如何 卓越 是 这 资源 的 一个 家庭 根 在 这 宽敞 时代 的 女王 伊丽莎白 .

这再次表明，一个扎根于伊丽莎白女王时代的家族拥有多么惊人的财富。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['krɪmɪn(ə)l] ['dʒʌstɪs] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [bɪl] [riːd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

Business done . — Criminal Justice Administration Bill read a second time .

商业 完毕 . — 刑事 正义 行政 账单 读 一个 第二 时间 .

事务完成。——刑事司法管理法案二读通过。

['θɜːzdeɪ] . — [æz; əz] [æt; ət] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [bɝdz] ['kɒmz] ,

Thursday . — As at approach of Spring the time of the singing of birds comes ,

周四 . — 作为 在 方法 的 春天 这 时间 的 这 歌唱 的 鸟类 来 ，

星期四——随着春天的临近，鸟儿开始鸣叫，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɜːt(ə)l] [ɪz] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ,

and the voice of the turtle is heard in the land ,

和 这 嗓音 的 这 龟 是 听到 在 这 土地 ，

龟的叫声响彻大地。

[səʊ] [ðʌs] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əb'dʒektə(r)] [ɪz] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .

so thus early in the session the voice of the objector is heard in the House of Commons .

所以 因此 早期的 在 这 会议 这 嗓音 的 这 反对者 是 听到 在 这 房子 的 公共领域 .

因此，在会议初期，反对者的声音就在下议院被听到了。

[ɒn] [deɪz] [wen] ['praɪvət] [bɪls] [kʌm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

On days when Private Bills come up for consideration ,

在 天 什么时候 私人的 账单 来 向上 为了 考虑 ，

在审议私人法案的日子里，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] ['ɪntrəsts] [waɪl] [,aɪ 'tiː] [pə'pleks] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] - ['gæləri] ,

there is a scene which interests while it perplexes occupants of Ladies ' Gallery ,

那里 是 一个 场景 哪个 兴趣 尽管 它 令人困惑 居住者 的 女士们 - 画廊 ，

在女士廊里，有一幕景象既引人入胜又令人困惑。

[ɪn] [huːz] [fʊl] [vjuː] [,aɪ 'tiː] [ɪz] [set] .

in whose full view it is set .

在 谁 满的 看法 它 是 放 .

它完全展现了它的全貌。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['spiːkə(r)] [teɪks] [ðə; ði] [tʃeə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] ['gæləriz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpən] [tuː; tə] [meɪl] ['strendʒər] ,

As soon as Speaker takes the Chair , before galleries are open to male strangers ,

作为 很快 作为 扬声器 需要 这 椅子 ， 前 画廊 是 打开 到 男性 陌生人 ，

议长就座后，在旁听席对陌生男性开放之前，

[ðeə(r)] ['entəz] [frɒm; frəm]['hɪd(ə)n] ['steəkeɪs] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['gæləri] ['əʊvə(r)] [klɒk] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n]
there enters from hidden staircase leading to gallery over clock a procession
那里 进入 从 隐 楼梯 领导 到 画廊 超过 钟 一个 游行
[ɒv; əv] ['bɪznəslaɪk] ['dʒentlmən] .
of businesslike gentlemen .
的 商业化 先生们 .

从通往画廊上方时钟的隐蔽楼梯进入，可以看到一队队衣着考究的绅士。

['saɪləntli] , ['swɪftli] , [ðeɪ] [flʌd] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['strendʒər] - ['gæləri] .
Silently , swiftly , they flood what is known as Distinguished Strangers ' Gallery .
默默 , 迅速地 , 他们 洪水 什么 是 已知 作为 杰出的 陌生人 - 画廊 .

他们悄无声息地、迅速地涌入了被称为“杰出陌生人画廊”的地方。

[klɑːk] [æt; ət]['teɪb(ə)l] [riːdz] [lɪst][ɒv; əv] ['praɪvət] [bɪls] [ə'weɪtɪŋ] ['sekənd] ['riːdɪŋ] : ([wʌn])
Clerk at Table reads list of Private Bills awaiting second reading : (1)
职员 在 桌子 阅读 列表 的 私人的 账单 等待中 第二 阅读 : (1)
['mɪdlzbrə] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [bɪl] ,
Middlesbrough Corporation Bill ,
米德尔斯堡 公司 账单 ,

书记员在桌前宣读待二读的私人法案清单：（1）米德尔斯堡公司法案，

([ˌtuː'tuː]) ['lɜːrgən] [gæs][ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] [bɪl] , ([θriː]) ['nɔːrθwɪtʃ] ['ɜːbən] ['dɪstrɪkt] ['kaʊns(ə)l] [bɪl] .
(2) Lurgan Gas and Electricity Bill , (3) Northwich Urban District Council Bill .
(2) 卢尔根 气体 和 电 账单 , (3) 诺斯维奇 城市的 区 理事会 账单 .

（2）卢根燃气和电力法案，（3）诺斯威奇市区议会法案。

[frɒm; frəm][wʌn][saɪd][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv] ['bentʃɪz] [bɪ'ləʊ] ['gæŋweɪ] [saʊndz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] : "
From one side or other of benches below Gangway sounds a single word : "
从 一 边 或者 其他 的 长椅 以下 舷梯 声音 一个 单身的 单词 : "
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] !
Object !
目的 !

从舷梯下方长椅的一侧或另一侧传来一个词：“物体！”

" ['taɪt(ə)l][ɒv; əv][nekst] [bɪl] [ɒn][lɪst] [ri'sait] .
" Title of next Bill on list recited .
" 标题 的 下一个 账单 在 列表 背诵 .

“宣读清单上的下一项法案标题。”

[ə'gen] [ðə; ði][ˌkæbə'lɪstɪk] [wɜːd] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn][tuː; tə][end][ɒv; əv] ['kætəlɒg] .
Again the cabalistic word , and so on to end of catalogue .
再次 这 神秘主义 单词 , 和 所以 在 到 结尾 的 目录 .

再次出现神秘的词语，如此往复，直至目录结束。

[ðɪs] [riːtʃt] , [ə'nɒnɪməs] ['strendʒər] [ɪn] ['gæləri] [raɪz][ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] [æz; əz] ['swɪftli] , [æz; əz]
This reached , anonymous Strangers in gallery rise and depart as swiftly , as
这 达到 , 匿名的 陌生人 在 画廊 上升 和 离开 作为 迅速地 , 作为
['saɪləntli] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ,
silently , as they came ,
默默 , 作为 他们 来了 ,

这时，画廊里那些匿名的陌生人起身离开，就像他们来时一样迅速、悄无声息。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [stɪl] [nəʊn] [æz; əz] ['kwestʃən] - ['aʊə(r)] ([ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['fɔːti] -
and what is still known as Question - hour (though it is limited to forty -
和 什么 是 仍然 已知 作为 问题 - 小时 (尽管 它 是 有限的 到 四十 -
[faɪv] ['mɪnɪts]) ['əupənz] .
five minutes) opens .
五 分钟) 打开 .

然后，仍然被称为“质询时间”（尽管时间限制为 45 分钟）的环节开始。

['wɪspə(r)] [rʌnz] [raʊnd] ['leɪdɪz] - ['gæləri] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['strendʒər] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv]
Whisper runs round Ladies ' Gallery that mysterious Strangers are detachment of
耳语 跑步 圆形的 女士们 - 画廊 那 神秘 陌生人 是 分离 的
['ʌlstə(r)] [ˌvɒlən'tiəz] [aʊt] [ɒn] [drɪl] .
Ulster volunteers out on drill .
阿尔斯特 志愿者 出去 在 钻头 .

女士画廊里到处都在窃窃私语，说神秘的陌生人是阿尔斯特志愿军的分遣队，正在执行训练任务。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'lisitəz] [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [feɪt] [ɒv; əv] ['praɪvət]
As a matter of fact they are solicitors concerned for fate of private
作为 一个 事情 的 事实 他们 是 律师 担心的 为了 命运 的 私人的
['meʒəz] .
measures .
措施 .

事实上，他们是关心私人措施命运的律师。

[wɪð] [ɪk'striːm] ['reərəti][ɪz][ə; eɪ]['praɪvət] [bɪl] [dɪ'beɪtɪd] [ɒn]['sekənd] ['riːdɪŋ] .
With extreme rarity is a Private Bill debated on second reading .
和 极端 稀有性 是 一个 私人的 账单 辩论 在 第二 阅读 .

私人法案进行二读辩论的情况极其罕见。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] [steɪdʒ][ɪz] ['fɔːməli] [kən'siːd] , ['riːəl] [wɜːk] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɪn] [sɪ'lekt] [kə'mɪtiz]
As a rule that stage is formally conceded , real work being done in select committees
作为 一个 规则 那 阶段 是 正式地 承认 , 真实的 工作 存在 完毕 在 选择 委员会
[ˌʌp'steəz] .
upstairs .
楼上 .

通常情况下，这个阶段会被正式承认，真正的工作是在楼上的专门委员会中进行的。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'keɪɪk] [əb'səːdəti] [ɒv; əv] ['ledʒɪslətɪv] ['præktɪs] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['kɒmənz] [ɪz] [ðæt]
One of the archaic absurdities of legislative practice remaining in Commons is that
一 的 这 古老的 荒谬之处 的 立法 实践 其余的 在 公共领域 是 那
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['membə(r)][hæz; həz] [ˌɔːtə'krætɪk] ['paʊə(r)][tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['prəʊgres][ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)] [bɪls]
a single Member has autocratic power to delay progress of particular Bills
一个 单身的 成员 有 专制 力量 到 延迟 进步 的 特别的 账单
[ə'prəʊtʃɪŋ] [kə'mɪti] [steɪdʒ][baɪ] ['mɜːmərɪŋ] [ɔː(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [dɪ'sɪləb(ə)l] .
approaching Committee stage by murmuring or shouting a magic dissyllable .
接近 委员会 阶段 经过 淙淙 或者 喊叫 一个 魔法 双音节 .

下议院立法实践中仍然存在的古老荒谬之处之一是，一名议员拥有独裁权力，可以通过低声细语或大声喊出一个神奇的双音节词来拖延即将进入委员会阶段的特定法案的进展。

[lɑːst] ['seʃ(ə)n] [tɪm] ['hiːli] ,
Last Session Tim Healy ,
最后的 会议 蒂姆 希利 ,

上一节课，蒂姆·希利

[ə'fendɪd] [æt; ət]['sɜːt(ə)n] [kɔːs] ['teɪkən][baɪ] [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] ['praɪvət] [bɪl]
offended at certain course taken by Board of Trade in respect of Private Bill
被冒犯了 在 肯定 课程 已采取 经过 木板 的 贸易 在 尊重 的 私人的 账单
[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,
for which he was concerned ,
为了 哪个 他 曾是 担心的 ,

他对贸易委员会就他所关注的私人法案所采取的某些做法感到不满。

[held] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv]['praɪvət] [ˌledʒɪs'leɪʃn] .
held up for a fortnight the whole course of private legislation .
握住 向上 为了 一个 两星期 这 所有的 课程 的 私人的 立法 .

整个私人立法过程因此停滞了两周。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðæt][taɪm] ['gʌvənmənt] [wɪð] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][stɪl][ə; eɪ]['hʌndrəd] [strɒŋ]
At the end of that time Government with a majority still a hundred strong
在 这 结尾 的 那 时间 政府 和 一个 多数 仍然 一个 百 强的
[kə'pitjuleit] .
capitulated .
投降了 .

最终，拥有百余席位的多数派政府投降了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] ['wɪəri] [taɪm][fɔː(r); fə(r)] [sə'lisitəz] ['faɪlɪŋ][ɪn][ænd; ənd]['faɪlɪŋ][aʊt]
It was an exceptionally weary time for solicitors filing in and filing out
它 曾是 一个 非常 厌倦 时间 为了 律师 备案 在 和 备案 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] ,
of the Gallery ,
的 这 画廊 ,

对于进出画廊的律师们来说，那是一段格外疲惫的时期。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] ['pɑːsɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪl] " ['getɪŋ] [nəʊ] [ˊfɒrədə] .
day by day passing and their Bill " getting no forrarder .
天 经过 天 通过 和 他们的 账单 " 获得 不 前拉德 .

日复一日，他们的法案“没有得到任何支持”。

" ['fɔːtʃənətli] [ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [bɪls] [ðæt] [rʌn] [kən'kʌrəntli] .
" Fortunately in these cases there are two Bills that run concurrently .
" 幸运的是 在 这些 案例 那里 是 二 账单 那 跑步 同时 .

“幸运的是，在这些情况下，有两项法案同时生效。”

[wʌn] [ɪz][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['meʒə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['membə(r)]['ɒbdʒɪkts] ;
One is the legislative measure to which a Member objects ;
一 是 这 立法 措施 到 哪个 一个 成员 对象 ;

其中之一是议员反对的立法措施；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv] [kɒsts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['deɪli] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv]
the other the bill of costs in which these daily attendances at the opening of
这 其他 这 账单 的 成本 在 哪个 这些 日常的 出席人数 在 这 开幕 的
[sək'sesɪv] ['sɪtɪŋz] ,
successive sittings ,
连续 会议 ,

另一份费用清单列出了每次连续会议开幕时的每日出席费用，

[ðɪs] ['maʊntɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [ɒv; əv] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ['steəweɪ] , [ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] ['djuːli]
this mounting and descending of unsympathetic stairways , are doubtless duly
这 安装 和 下降 的 冷漠无情 楼梯 , 是 毫无疑问 正式地
['nəʊtɪd] .
noted .
著名的 .

这种上下不舒适的楼梯的情况，无疑已被充分注意到。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['aɪrɪʃ] [vəʊts] [ɪn] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] .
Business done . — Irish Votes in Committee of Supply .
商业 完毕 . — 爱尔兰 投票 在 委员会 的 供应 .

事务完成。——爱尔兰在拨款委员会的投票。

[ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] .
THE THIRD TIME OF ASKING .
这 第三 时间 的 问 .

这是第三次询问了。

[ðə; ði][ˈpəʊstmɑːstə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [həˈrəʊɪk] [ˈefəts] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [ˈsɜːvɪs]

The Postmaster - General is making heroic efforts to improve the telephone service

这 邮政局长 - 一般的 是 制作 英勇 努力 到 提升 这 电话 服务

.

:

.

邮政总局局长正在为改善电话服务做出巨大努力。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌrənt] [pəʊst] [ˈɒfɪs] [ˈsɜːkjələ(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌkəʊˈed][ˈtælən] "

According to the current Post Office Circular the name of the " Coed Talon "

根据 到 这 当前的 邮政 办公室 圆 这 姓名 的 这 " 男女同校 爪 "

[ɪksˈtʃeɪndʒ] [hæz; həz] [biːn] [ˈɔːltəd] [tuː; tə] " - .

exchange has been altered to " Pontybodkin .

交换 有 到过 已修改 到 " - .

根据邮局最新通告，“Coed Talon”交换局的名称已更改为“Pontybodkin”。

" [wʌns] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [taɪm] .

" ONCE UPON A TIME .

" 一次 之上 一个 时间 .

“曾几何时。

[ˌeɪviˈeɪʃ(ə)n] .

Aviation .

航空 .

航空。

[wʌns] [əˈpɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪmrəʊz] [huː] [ɡruː] [ɔːl] [əˈləʊn][ɒn][ə; eɪ] [ˈsʌni]

Once upon a time there was a little primrose who grew all alone on a sunny

一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 小的 报春花 WHO 生长 全部 独自的 在 一个 阳光明媚

[bæŋk] .

bank .

银行 .

从前，有一朵小小的报春花，独自生长在阳光明媚的河岸上。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈprɪmrəʊz] [ɪn] [ˈklʌstəz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɒlətri]

All around her were primroses in clusters , but she was a solitary

全部 大约 她 是 报春花 在 集群 , 但 她 曾是 一个 孤

[ˈflaʊə(r)] .

flower .

花 .

她周围都是成簇的报春花，而她自己却像一朵孤零零的花。

[ˈhævɪŋ] [nəʊ] [ˈbrʌðəz] [ɔː(r)] [ˈsɪstəz] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ænd; ənd][nəʊ] [ˈveri] [nɪə(r)] [ˈneɪbɜːrz] ,

Having no brothers or sisters to talk to and no very near neighbours ,

拥有 不 兄弟 或者 姐妹 到 讲话 到 和 不 非常 靠近 邻居 ,

由于没有兄弟姐妹可以倾诉，也没有很近的邻居，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkɒnfɪdænt][ɒv; əv][ə; eɪ] [biː] ,

she made a confidant of a bee ,

她 制成 一个 知己 的 一个 蜜蜂 ,

她与一只蜜蜂成了知己。

[huː] [wʊd] [ˈɒf(ə)n][sɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

who would often sit with her for several minutes at a time .

WHO 会 经常 坐 和 她 为了 一些 分钟 在 一个 时间 .

他经常会陪她坐上好几分钟。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bruːsk] [ænd; ənd] [ə'pɪnjəneɪtɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][waɪz] [tuː] , [ænd; ənd] ,
He was brusque and opinionated , but he was wise too , and ,
他 曾是 粗暴 和 自以为是 , 但 他 曾是 明智的 也 , 和 ,
['hævɪŋ] [wɪŋz] ,
having wings ,
拥有 翅膀 ,

他为人粗鲁固执，但也睿智，而且，他拥有翅膀，

[njuː] [ðə; ði] [wɜːld] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] .
knew the world ; and she never tired of hearing of his travels .
知道 这 世界 ; 和 她 绝不 疲劳的 的 听力 的 他的 旅行 .

他见多识广；她永远也听不腻他的游历故事。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['gaːdnz] [weə(r)] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd][ænd; ənd] ['swiːtnəs]
He told her of gardens where flowers of every kind and sweetness
他 讲述 她 的 花园 在哪里 花朵 的 每一个 种类 和 甜味
[bluːmd] .
bloomed .
盛开 .

他告诉她，花园里百花盛开，甜美芬芳。

" [nɒt] [laɪk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] — " [nɒt] [waɪld] ['flaʊəz] [ðæt] [nəʊ][wʌn]['væljuːz] , [bʌt; bət] [tʃɔɪs] ,
" Not like you , " he said — " not wild flowers that no one values , but choice ,
" 不是 喜欢 你 , " 他 说 — " 不是 荒野 花朵 那 不 一 值 , 但 选择 ,
['wʌndəf(ə)l] ,
wonderful ,
精彩的 ,

“不像你，”他说——“不像那些无人珍惜的野花，而是精选的、美好的，

[ˌærɪstə'krætɪk] ['flaʊəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [pɪkt] [aʊt] [ɒv; əv] ['kætəlɒgz] [ænd; ənd] [kɒst] ['mʌni] [ænd; ənd]
aristocratic flowers that are picked out of catalogues and cost money and
贵族 花朵 那 是 挑选 出去 的 产品目录 和 成本 钱 和
[niːd] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] . "
need attention from a gardener . "
需要 注意力 从 一个 园丁 . "

那些从产品目录上挑选出来的名贵花卉，价格昂贵，而且需要园丁精心照料。

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] ?
" What is a gardener ?
" 什么 是 一个 园丁 ?

什么是园丁？

" [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ɑːskt] .
" the primrose asked .
" 这 报春花 问 .

“报春花问道。”

" [ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['flaʊəz] , " [sed] [ðə; ði] [biː] .
" A gardener is a man who does nothing but look after flowers , " said the bee .
" 一个 园丁 是 一个 男人 WHO 做 没有什么 但 看 后 花朵 , " 说 这 蜜蜂 .

“园丁就是专门照料花草的人，”蜜蜂说。

" [hiː; hi] [brɪŋz] [ðem; ðəm]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [pɪks] [ɒf] [ðə; ði] [ded] [liːvz] ,
" He brings them water and picks off the dead leaves ,
" 他 带来 他们 水 和 精选 离开 这 死的 树叶 ,

他给他们送来水，并摘掉枯叶。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] . "
and all the time he is thinking how to make them more beautiful . "
和 全部 这 时间 他 是 思维 如何 到 制作 他们 更多的 美丽的 . "

他一直在想怎样才能让它们更漂亮。

" [haʊ] ['splendɪd] ! " [sed] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] .
" How splendid ! " said the primrose .
" 如何 灿烂 ! " 说 这 报春花 .

"真漂亮！"报春花说道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [biː] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðiːz] ['gaːdnz] , [wɪð] ['plez(ə)nt] ['sʌni] [rʊmz; ruːmz] ,
And the bee told her of the houses in these gardens , with pleasant sunny rooms ,
和 这 蜜蜂 讲述 她 的 这 房屋 在 这些 花园 , 和 令人愉快的 阳光明媚 房间 ,

蜜蜂告诉她，这些花园里有房子，里面有阳光明媚的舒适房间。

[ænd; ənd] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɪn] [vaːzɪs] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] .
and pictures , and flowers in vases to cheer the eyes of the rich people who lived there .
和 图片 , 和 花朵 在 花瓶 到 欢呼 这 眼睛 的 这 富有的 人们 WHO 居住地 那里 .

还有画作和插在花瓶里的鲜花，让住在那里的富人们赏心悦目。

" [haʊ] ['splendɪd] ! " [sed] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ə'gen] .
" How splendid ! " said the primrose again .
" 如何 灿烂 ! " 说 这 报春花 再次 .

"真漂亮！"报春花又说道。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
" I wish I could see it all .
" 我 希望 我 可以 看 它 全部 .

"我真希望我能看到这一切。"

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [vaːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] [biː; bi] [əd'maɪəd] [baɪ] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] . "
I should love to be in a vase in a beautiful room and be admired by rich people . "
我 应该 爱 到 是 在 一个 花瓶 在 一个 美丽的 房间 和 是 钦佩 经过 富有的 人们 . "

我真希望自己能被装在花瓶里，摆放在漂亮的房间里，接受富人们的欣赏。

" [jʊr; jər] [tuː] ['sɪmp(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [biː] .
" You're too simple , " said the bee .
" 你是 也 简单的 , " 说 这 蜜蜂 .

"你太单纯了，"蜜蜂说。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
" You haven't a chance .
" 你 还没有 一个 机会 .

你没机会。

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tɪl] [juː; jʊ] [daɪ] . "
You've got to stay where you are till you die . "
你已经 得到 到 停留 在哪里 你 是 直到 你 死 . "

你必须待在原地直到死去。

" [waɪ] ['ʃʊdnt] [ai] [hæv; həv] [wɪŋz] [laɪk] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] .
" Why shouldn't I have wings like you ? " said the primrose .
" 为什么 不应该 我 有 翅膀 喜欢 你 ? " 说 这 报春花 .

"为什么我不能像你一样长出翅膀呢？"报春花说道。

" [haʊ] [əb'sɜːd] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [biː] [æz; əz] [hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] .
" How absurd ! " replied the bee as he flew away .
" 如何 荒诞 ! " 回复 这 蜜蜂 作为 他 飞翔 离开 .

"真是荒谬！"蜜蜂一边飞走一边回答道。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] .
But the next day the primrose looked up and saw a most wonderful thing .
但 这 下一个 天 这 报春花 看起来 向上 和 锯 一个 最多 精彩的 事物 .

但第二天，报春花抬头看到了一件非常奇妙的事情。

[ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] [ðæt] ['riːəli] [hæd; həd] [wɪŋz] !
A primrose that really had wings !
一个 报春花 那 真的 有 翅膀 !

一朵真的长着翅膀的报春花！

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['prɪmrəʊz] !
A flying primrose !
一个 飞行 报春花 !

一朵飞翔的报春花！

[ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] [ðæt] [kʊd; kəd][gəʊ] ['eniweə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [biː] .
A primrose that could go anywhere just like the bee .
一个 报春花 那 可以 去 任何地方 只是 喜欢 这 蜜蜂 .

就像蜜蜂一样，报春花可以飞到任何地方。

[ˌaɪ 'tiː] [dɑːtɪd] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [səʊ] ['geɪli] ,
It darted hither and thither so gaily ,
它 飞镖 这里 和 那里 所以 兴高采烈地 ,

它欢快地四处乱窜，

[ə'laɪtɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪʃt] [ænd; ənd] [ðen] ['sɔːrɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
alighting where it wished and then soaring up again right into the blue sky above the earth .
下车 在哪里 它 希望 和 然后 翱翔 向上 再次 正确的 进入 这 蓝色的 天空 多于 这 地球 .

它随心所欲地降落，然后再次翱翔，直入地球上空的蓝天。

[ðə; ði] ['sɒlətri] ['prɪmrəʊz] [kɔːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
The solitary primrose called to it , but it did not hear , and was soon out of sight .
这 孤 报春花 称为 到 它 , 但 它 做过 不是 听到 , 和 曾是 很快 出去 的 视线 .

那朵孤零零的报春花向它呼唤，但它没有听见，很快就消失在它的视线中。

" [səʊ] ['prɪmrəʊz] ['nidnt] ['ɔːlweɪz] [stɒp] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [daɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" So primroses needn't always stop where they are till they die , " she said to herself .
" 所以 报春花 不必 总是 停止 在哪里 他们 是 直到 他们 死 , " 她 说 到 她自己 .

“所以报春花不必总是停留在原地直到凋零，”她自言自语道。

" [waɪ] [dɪd][ðə; ði] [biː] [dɪ'siːv]
" Why did the bee deceive
" 为什么 做过 这 蜜蜂 欺骗

蜜蜂为什么要欺骗人类？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 315]
[页 -]

[第315页]

[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

我？

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːdnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]
If I were like that I could see the garden and the gardener and the
如果 我 是 喜欢 那 我 可以 看 这 花园 和 这 园丁 和 这
['prɪti] [geɪ] ['sɪtɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] .
pretty gay sitting - rooms and the rich people .
漂亮的 同性恋 坐着 - 房间 和 这 富有的 人们 .

如果我像他那样，我就可以看到花园、园丁、漂亮的同性恋客厅和富人们。

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [biːz] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʃiː; ʃi][təʊld]
" She waited impatiently for the bee's return , and when he came she told
" 她 等待 不耐烦地 为了 这 蜜蜂的 返回 , 和 什么时候 他 来了 她 讲述
[hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['eɪvieɪtə(r)] .
him about the aviator .
他 关于 这 飞行员 .

她焦急地等待着蜜蜂回来，当蜜蜂回来时，她把飞行员的事告诉了它。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['splendɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [səʊ][bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː]
" He was so splendid , " she said , " so big and strong , and he flew
" 他 曾是 所以 灿烂 , " 她 说 , " 所以 大的 和 强的 , 和 他 飞翔
['bjuːtɪfli] .
beautifully .
非常漂亮 .

“他真是太棒了，”她说，“又高又壮，而且飞得非常漂亮。”

[haʊ] [kæn; kən][ai][get] [wɪŋz] , [tuː] ? "
How can I get wings , too ? "
如何 能 我 得到 翅膀 , 也 ? "

我怎样才能长出翅膀?

" [puː] ! " [sed] [ðə; ði] [biː] .
" Pooh ! " said the bee .
" 呸 ! " 说 这 蜜蜂 .

“噗！”蜜蜂说道。

" [ðæt] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] .
" That wasn't a primrose .
" 那 不是 一个 报春花 .

“那不是报春花。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪmstəʊn] ['bʌtəflaɪ] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['flaɪɪŋ] — [waɪ] , [hiː; hi][kænt]
That was a brimstone butterfly ; and as for flying — why , he can't
那 曾是 一个 硫磺 蝴蝶 ; 和 作为 为了 飞行 — 为什么 , 他 不能
[kəm'peə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
compare with me .
比较 和 我 .

那是一只硫磺蝴蝶；至于飞行——哼，它根本无法与我相提并论。

[ai][kʊd; kəd] [biːt] [hɪm] ['evri] [taɪm] : ['hʌndrəd] [jɑːrdz] , ['kwɔːtə(r)] - [maɪl] , [maɪl] , [lɒŋ] ['dɪstəns] —
I could beat him every time : hundred yards , quarter - mile , mile , long distance —
我 可以 打 他 每一个 时间 : 百 码 , 四分之一 - 英里 , 英里 , 长的 距离 —
['evriθɪŋ] . "
everything . "
一切 . "

我每次都能赢他：百码、四分之一英里、一英里、长跑——所有项目都赢。

" [hiː; hi] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [bɪg] ['prɪmrəʊz] , " [sed] [ðə; ði] ['sɒlətri] ['flaʊə(r)] ['wɪstfəli] .
" He looked just like a wonderful big primrose , " said the solitary flower wistfully .
" 他 看起来 只是 喜欢 一个 精彩的 大的 报春花 , " 说 这 孤 花 怅然地 .

“他看起来就像一朵美丽的大报春花，”那朵孤零零的花惆怅地说。

" [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juːv] [gɒt]['əʊnli][wʌn] [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] [biː] .
" That's because you've got only one eye , " said the bee .
" 那就是 因为 你已经 得到 仅有的 一 眼睛 , " 说 这 蜜蜂 .

“那是因为你只有一只眼睛，”蜜蜂说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [raɪt] [ɪ'nʌf] ;
" He was a butterfly right enough ;
" 他 曾是 一个 蝴蝶 正确的 足够的 ;

“他确实是一只蝴蝶；

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪlinəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [mis'teik] .
" and he hurried away laughing at the silliness of her mistake .
" 和 他 慌忙 离开 笑 在 这 愚蠢 的 她 错误 .

他笑着匆匆离开，觉得她犯的错误很愚蠢。

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪmrəʊz] [hæd; həd] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] ;
But that day the little primrose had part of her wish ;
但 那 天 这 小的 报春花 有 部分 的 她 希望 ;

但那天，小报春花的部分愿望实现了；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd]
for a party of children came into her corner of the wood and
为了 一个 派对 的 孩子们 来了 进入 她 角落 的 这 木头 和
[bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪð] [kraɪz][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
began to pick the flowers with cries of delight .
开始 到 挑选 这 花朵 和 哭泣 的 喜 .

一群孩子来到她所在的树林角落，欢呼雀跃地采摘花朵。

" [hɪrz] [wʌn][ɔːl][ə'ləʊn] ! " [sed] [ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːl] .
" Here's one all alone ! " said a small girl .
" 这里是 一 全部 独自的 ! " 说 一个 小的 女孩 .

“瞧，这是孤零零的一只！”一个小女孩说道。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [pɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]['mʌðə(r)] .
" I shall pick that for mother .
" 我 将 挑选 那 为了 母亲 .

“我会选那个送给妈妈。”

" ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [wɒz; wəz] [tɔːn] [frɒm; frəm][ɪts] [ruːt] [ænd; ənd] [held] ['taɪtli] [ɪn][ə; eɪ]
" Straightway the primrose was torn from its root and held tightly in a
" 立刻 这 报春花 曾是 撕裂 从 它是 根 和 握住 紧紧 在 一个
[hænd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [hɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] .
hand which was far too hot to be pleasant .
手 哪个 曾是 远的 也 热的 到 是 令人愉快的 .

“报春花立刻被从根部拔了下来，紧紧地握在一只滚烫得让人难以忍受的手里。”

[daʊn] [ðə; ði][rəʊd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] ,
Down the road the children went ,
向下 这 路 这 孩子们 去 ,

孩子们沿着路走去，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪmrəʊz] [lʊkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æt; ət][ðə; ði] ['hedʒɪz] [ænd; ənd]
and the primrose looked as well as she could at the hedges and
和 这 报春花 看起来 作为 出色地 作为 她 可以 在 这 对冲 和
[ðə; ði] [triːz] .
the trees .
这 树木 .

报春花尽力看向树篱和树木。

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" So this is the world , " she said to herself .
" 所以 这 是 这 世界 , " 她 说 到 她自己 .

“这就是这个世界吗？”她自言自语道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ˈriːəli] [ˈɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][ˌaɪ ˈtiː][ˈbetə(r)] [ɪf] [ai][ˈdɪd(ə)nt] [fiːl] [səʊ] [feɪnt] .
" It seems really interesting , but I should like it better if I didn't feel so faint .
" 它 似乎 真的 有趣的 , 但 我 应该 喜欢 它 更好的 如果 我 没有 感觉 所以 头晕的 .

“这看起来真的很有趣，但如果我不是感觉头晕目眩的话，我应该会更喜欢它。”

" [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈɡɑːd(ə)n] [ɡeɪt] [ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʌp][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɑːθ] ,
" At last they came to a garden gate and passed through it , up a long path ,
" 在 最后的 他们 来了 到 一个 花园 门 和 通过了 通过 它 , 向上 一个 长的 小路 ,

“最后，他们来到一扇花园门前，穿过门，沿着一条长长的小路向上走去，

[wɪð] [streɪndʒ] [ˈflaʊəz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈprɪmrəʊz] [sɔː] [ˈmɪstɪli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈriːəli] [ɪl] .
with strange flowers on each side , which the primrose saw mistily , for she was now really ill .
和 奇怪的 花朵 在 每个 边 , 哪个 这 报春花 锯 朦胧地 , 为了 她 曾是 现在 真的 患病的 .

两侧开着奇异的花朵，报春花迷迷糊糊地看着，因为她现在病得很重。

" [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] ,
" I am sure it is all very beautiful , " she murmured ,
" 我 是 当然 它 是 全部 非常 美丽的 , " 她 低声说道 ,

“我相信这里的一切都很美，”她低声说道。

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] [ɪf] [ai][doʊnt][hæv; həv][sʌm; səm][ˈwɔːtə(r)] [suːn] .
" but I know I shall die if I don't have some water soon .
" 但 我 知道 我 将 死 如果 我 不 有 一些 水 很快 .

但我知道，如果我再不喝点水，我就会死。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈentəd] [ə; eɪ] [ruːm] ,
" And then they entered a room ,
" 和 然后 他们 进入 一个 房间 ,

然后他们走进了一个房间，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːl] [ˈhʌrid] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi][ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈsɒlətri] [ˈprɪmrəʊz] .
and the little girl hurried up to a lady and gave her the solitary primrose .
和 这 小的 女孩 慌忙 向上 到 一个 女士 和 给予 她 这 孤 报春花 .

小女孩赶紧走到一位女士面前，把那朵孤零零的报春花送给了她。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɡrəʊɪŋ] [ɔːl][əˈləʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [səʊ][ai] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
" It was growing all alone , " she said , " so I brought it for you . "
" 它 曾是 生长 全部 独自的 , " 她 说 , " 所以 我 带来 它 为了 你 . "

“它一直孤零零地长着，”她说，“所以我把它带给你了。”

" [pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [vɑːz] [æt; ət][wʌns] , " [sed] [ðə; ði][ˈmʌðə(r)] , " [ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [daɪ] .
" Put it into a vase at once , " said the mother , " or it will die .
" 放 它 进入 一个 花瓶 在 一次 , " 说 这 母亲 , " 或者 它 将要 死 .

“赶紧把它插到花瓶里，”母亲说，“否则它会死掉。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪmrəʊz] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][bɪˈɡæn][tuː; tə] [rɪˈvaɪv] .
" And the primrose was placed in water , and at once began to revive .
" 和 这 报春花 曾是 放置 在 水 , 和 在 一次 开始 到 复活 .

“于是，报春花被放入水中，立刻开始复苏。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [sɔː] [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd]
Then she looked about her and saw what a nice room it was , and
然后 她 看起来 关于 她 和 锯 什么 一个 好的 房间 它 曾是 , 和
[wɒz; wəz] ['hæpi] .
was happy .
曾是 快乐的 .

然后她环顾四周，发现房间很漂亮，就很高兴了。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [biː] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['flʌstə(r)] [ænd; ənd] [bʌmpt] [ɔːl] ['əʊvə(r)]
The next morning in came the bee with a great fluster and bumped all over
这 下一个 早晨 在 来了 这 蜜蜂 和 一个 伟大的 慌乱 和 撞 全部 超过
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

第二天早上，蜜蜂慌慌张张地飞了进来，在房间里到处乱撞。

" [hə'ləʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɪmrəʊz] , " [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?
" Hullo , " he said to the little primrose , " you here ?
" 你好 , " 他 说 到 这 小的 报春花 , " 你 这里 ?

“你好，”他对小报春花说，“你在这儿吗？”

" [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] .
" She told him all her adventures .
" 她 讲述 他 全部 她 冒险 .

她把自己的所有冒险经历都告诉了他。

" [wel] , [wɒt] [ai] [sed] [ɪz] [raɪt] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , what I said is right , isn't it ?
" 出色地 , 什么 我 说 是 正确的 , 不是 它 ?

“嗯，我说的没错，不是吗？”

" [ðə; ði] [biː] [ri'mɑːk] .
" the bee remarked .
" 这 蜜蜂 评论 .

蜜蜂说道。

" [ɪts] [ɔːl] ['veri] ['dʒɒli] [hɪə(r)] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" It's all very jolly here , isn't it ? "
" 它是 全部 非常 快乐的 这里 , 不是 它 ? "

这里气氛很欢乐，不是吗？

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , [bʌt; bət] [ai] [wɪʃ] [ai] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] [səʊ] [wiːk] .
" I suppose so , but I wish I didn't feel so weak .
" 我 认为 所以 , 但 我 希望 我 没有 感觉 所以 虚弱的 .

“我想也是，但我希望自己不要感觉这么虚弱。”

[ai] ['nevə(r)] [hæd; həd] [æn; ən] [eɪk] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] . "
I never had an ache when I was in the wood . "
我 绝不 有 一个 疼痛 什么时候 我 曾是 在 这 木头 . "

我在树林里的时候从来没有感到过疼痛。

" [ɑː] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nɒbz] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [biː] ;
" Ah , but you weren't among the nobs then , " said the bee ;
" 啊 , 但 你 不是 之中 这 旋钮 然后 , " 说 这 蜜蜂 ;

“啊，但那时你还不是贵族呢，”蜜蜂说；

" [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [waɪl] [jʊr; jər] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi]
" make the most of your time while you're here , for it won't be
" 制作 这 最多 的 你的 时间 尽管 你是 这里 , 为了 它 惯于 是
[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
for long , you know . "
为了 长的 , 你 知道 . "

“好好珍惜在这里的时光，因为时间不会太长。”

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪmrəʊz] ['hwimpə] .
" Come and see me to - morrow , " the little primrose whimpered .
" 来 和 看 我 到 - 明天 , " 这 小的 报春花 呜咽 .

"明天来看我吧,"小报春花呜咽着说。

" [ai] [fiːl] [səʊ] ['ləʊnli] [hɪə(r)] .
" I feel so lonely here .
" 我 感觉 所以 孤独 这里 .

我在这里感到好孤独。

[ai][wɒz; wəz] ['hæpɪə] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] . "
I was happier in the wood . "
我 曾是 更快乐 在 这 木头 . "

我在树林里更快乐。

" [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi][ə'laɪv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [biː] ['tʃɪərəli] .
" You won't be alive to - morrow , " said the bee cheerily .
" 你 惯于 是 活 到 - 明天 , " 说 这 蜜蜂 兴高采烈地 .

"你活不到明天了,"蜜蜂兴高采烈地说。

" [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [wɜːld] .
" But never mind , you have seen the world .
" 但 绝不 头脑 , 你 有 已见 这 世界 .

"不过没关系，你已经见识过这个世界了。"

" [ænd; ənd] [aʊt] [hiː; hi] [bæʃ] [ə'gen] , ['bləʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] - [hɔːn] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [wei] .
" And out he bashed again , blowing his motor - horn to clear the way .
" 和 出去 他 猛击 再次 , 吹 他的 发动机 - 喇叭 到 清除 这 方式 .

"然后他又冲了出去，按响汽车喇叭开路。"

['aʊə(r)] [jʌŋ] ['vet(ə)rənz] .
OUR YOUNG VETERANS .
我们的 年轻的 退伍军人 .

我们的年轻退伍军人。

[hiː; hi] .
He .
他 .

他。

" [ai] [seɪ] , [jɔː(r); jə(r)] ['græni] [siːm] ['rɑːðə(r)] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] .
" I say , your Grannie seems rather put out to - night .
" 我 说 , 你的 奶奶 似乎 相当 放 出去 到 - 夜晚 .

"我说，你奶奶今晚好像不太高兴。"

[wʌts] [ʌp] ?
What's up ?
是什么 向上 ?

这是怎么回事?

" [ʃiː; ʃi] .
" She .
" 她 .

"她。

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘!

[pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] ,
Poor dear ,
贫穷的 亲爱的 ,

可怜的孩子,

[ʃiːz] [dʒʌst] [hɜːd] [maɪ]['ʌðə(r)] ['græni] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] [ʃiːz] [səʊ] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [left]
she's just heard my other grannie is engaged and she's so afraid she may be left
她是 只是 听到 我的 其他 奶奶 是 已订婚的 和 她是 所以 害怕的 她 可能 是 左边
[ɒn][ðə; ði] [ʃelf] .
on the shelf .
在 这 架子 .

她刚听说我另一个奶奶订婚了，她很害怕自己会被冷落。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 316]
" [页 -]

[第316页]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

" [pɪg'meɪliən] .
" Pygmalion .
" 皮格马利翁 .

“皮格马利翁。”

" [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [pɪg'meɪliən] [tʊk] [ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [ded] ['aɪvəri][ænd; ənd] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][səʊ]
" The original Pygmalion took a block of dead ivory and made of it so
" 这 原来的 皮格马利翁 采取 一个 堵塞 的 死的 象牙 和 制成 的 它 所以
[feə(r)][ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
fair a figure of a woman that he fell in love with his own creation ,
公平的 一个 数字 的 一个 女士 那 他 跌倒 在 爱 和 他的 自己的 创建 ,

“最初的皮格马利翁用一块死象牙雕刻出一个如此美丽的女子雕像，以至于他爱上了自己的作品。”

[ænd; ənd] [ˌæfrə'daɪti] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][laɪf] .
and Aphrodite , at his request , brought it to life .
和 阿芙洛狄忒 , 在 他的 要求 , 带来 它 到 生活 .

应他的请求，阿芙洛狄忒赋予了它生命。

['mɪstə(r)] . ['ʃɔːz] [pɪg'meɪliən] [teɪks] [ə; eɪ][lɪv; laɪv]['flaʊə(r)] - [gɜːl] ,
Mr . Shaw's Pygmalion takes a live flower - girl ,
先生 . 肖氏 皮格马利翁 需要 一个 居住 花 - 女孩 ,

萧伯纳的《卖花女》中，皮格马利翁掳走了一位活生生的卖花女。

[tɜːnz] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['laɪfləs] [wæks]['fɪgə(r)][fɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪlɪnərz] [ʃɒp] - ['wɪndəʊ] ,
turns her into a lifeless wax figure fit for a milliner's shop - window ,
转弯 她 进入 一个 无生命 蜡 数字 合身 为了 一个 制帽商 店铺 - 窗户 ,
[ænd; ənd] ['flætəz] [hɪm'self] ,
and flatters himself ,
和 奉承者 他自己 ,

他把她变成了一个毫无生气的蜡像，适合放在女帽店的橱窗里，并以此自恋。

[æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪst] , [ɒn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [prə'pəuziz][tuː; tə] [teɪk] [nəʊ]
as an artist , on the result , but , as a man , proposes to take no
作为 一个 艺术家 , 在 这 结果 , 但 , 作为 一个 男人 , 提议 到 拿 不
['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
interest in it ,
兴趣 在 它 ,

作为艺术家，他关注结果；但作为一个人，他却不打算对此感兴趣。

['mɒrəl][ɔː(r)] ['fɪzɪk(ə)l] .
moral or physical .
道德 或者 身体的 .

道德上的或生理上的。

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [siː] [waɪ] ['ɔːlməʊst] ['eni] ['ʌðə(r)]['prɒpə(r)] [neɪm] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv]
So you can easily see why almost any other proper name you can think of
所以 你 能 容易地 看 为什么 几乎 任何 其他 恰当的 姓名 你 能 思考 的
[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .
would have done better for the title .
会 有 完毕 更好的 为了 这 标题 .

所以你很容易就能明白，为什么几乎任何其他你能想到的专有名词都更适合作为标题。

[wiː; wi]['ventʃə(r)][tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [njuː] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [iːz] [ɒv; əv]['mænə(r)] [wɪtʃ]
We venture to suggest a new attitude to illustrate the ease of manner which
我们 风险投资 到 建议 一个 新的 态度 到 阐明 这 舒适 的 方式 哪个
[wʌn][ik'spekt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [fə'netɪks] [ænd; ənd] [dɪ'pɔːtmənt] .
one expects from a Master of Phonetics and Deportment .
一 预期 从 一个 掌握 的 语音学 和 仪态 .

我们大胆提出一种新的态度，以展现一位精通语音学和仪态的大师应有的轻松自在的举止。

['henri] ['hɪgɪnz] [sɜː(r)] ['hɜːbət] [triː] .
Henry Higgins Sir Herbert Tree .
亨利 希金斯 先生 赫伯特 树 .

亨利·希金斯爵士，赫伯特·特里爵士。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪt'self] [ʃəʊz] [ðə; ði] [seɪm] ['tɪpɪk(ə)l] [ɪn'kɒnsɪkwəns] , [ðə; ði] [seɪm] ['friːdəm] [frɒm; frəm]
The play itself shows the same typical inconsequence , the same freedom from
这 玩 本身 演出 这 相同的 典型的 无关紧要 , 这 相同的 自由 从
[ðə; ði]['ped(ə)ntri][ɒv; əv]['lɒdʒɪk] .
the pedantry of logic .
这 迂腐 的 逻辑 .

这部剧本身也展现了同样的典型无关紧要性，同样摆脱了逻辑的束缚。

[ɪ'laɪzə] ['duːˌlɪtəlz] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]
Eliza Doolittle's ambition is to become fitted for the functions of a young
伊丽莎 杜立特的 志向 是 到 变得 适配 为了 这 函数 的 一个 年轻的
['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] ['flɔːrɪsts] [ʃɒp] .
lady in a florist's shop .
女士 在 一个 花店 店铺 .

伊莉莎·杜利特尔的梦想是成为一名合格的花店女店员。

['henri] ['hɪgɪnz] , [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [fə'netɪks] ,
Henry Higgins , professor of phonetics ,
亨利 希金斯 , 教授 的 语音学 ,

亨利·希金斯，语音学教授

[ˌʌndə'teik] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['weɪdʒə(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd]['dɪkʃ(ə)n][ɒv; əv]
undertakes for a wager to teach her the manners and diction of
承担 为了 一个 赌注 到 教 她 这 礼仪 和 措辞 的
[ə; eɪ] ['dʌtʃəs] — [ə; eɪ][smɔːlə(r)] [ə'tʃiːvmənt] ,
a duchess — a smaller achievement ,
一个 公爵夫人 — 一个 较小的 成就 ,

为了打赌，他答应教她公爵夫人的礼仪和措辞——但这算不上什么成就。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn]['mɪstə(r)] . ['ʃɔːz] [aɪz] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
of course , in Mr . Shaw's eyes , but still a step in the right direction .
的 课程 , 在 先生 . 肖氏 眼睛 , 但 仍然 一个 步 在 这 正确的 方向 .

当然，这只是肖先生的看法，但仍然是朝着正确方向迈出的一步。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɜːd] .
And he is better than his word .
和 他 是 更好的 比 他的 单词 .

他言而有信。

['ɑːftə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['mɪnsɪŋ] [spiːtʃ] ,
After six months she has acquired a mincing speech ,
后 六 几个月 她 有 获得 一个 绞碎 演讲 ,

六个月后，她学会了说话拐弯抹角。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [læps] ['ɪntuː] [ə'pɔːlɪŋ] [ˌɪndɪ'skreʃənz] ;
from which she is still liable to lapse into appalling indiscretions ;
从 哪个 她 是 仍然 容易 到 失效 进入 令人震惊 轻率行为 ;

但她仍然有可能再次做出令人震惊的轻率行为；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [sɪks] [mʌnθs] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [mait] [pɑːs] ['mʌstə(r)][ɪn] ['eni] -
but after another six months the product might pass muster in any modiste's
但 后 其他 六 几个月 这 产品 可能 经过 鼓起 在 任何 -
['ʃəʊruːm; 'ʃəʊrʊm] .
showroom .
展厅 .

但再过六个月，这款产品或许就能通过任何一家服装店的验收了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] ['proʊtests; prə'tests] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [spɔɪlt] [hɜː(r); hə(r)]
And then she turns on him and protests that he has spoilt her
和 然后 她 转弯 在 他 和 抗议活动 那 他 有 被宠坏了 她
[laɪf] .
life .
生活 .

然后她反过来指责他，说他毁了她的生活。

[æz; əz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [gɜːl] , [ʃiː; ʃi] [telz] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [ɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] ['ɒnɪstli] ;
As a flower - girl , she tells him , she used to earn her living honestly ;
作为 一个 花 - 女孩 , 她 讲述 他 , 她 用过的 到 赚 她 活的 诚实地 ;

她告诉他，她以前当卖花女的时候，是靠诚实劳动挣钱的；

[naʊ] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] .
now there is nothing she is good for .
现在 那里 是 没有什么 她 是 好的 为了 .

现在她一无是处了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [seɪ] ,
Of course , you say ,
的 课程 , 你 说 ,

当然，你会说，

[hɜː(r); hə(r)]['kɒntækt] [wɪð] [rɪ'faɪnd] [sə'saɪəti] — " [wiː; wi] [niːdz] [mʌst; məst] [lʌv] [ðə; ði] [haɪɪst] [wen]
her contact with refined society — " we needs must love the highest when
她 接触 和 精制 社会 — " 我们 需求 必须 爱 这 最高 什么时候
[wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] " — [hæz; həz] [ʌn'fɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mɪksɪŋ] [wɪð] [ɪn'fɪəriə(r)]['piːp(ə)l] .
we see it " — has unfitted her for mixing with inferior people .
我们 看 它 " — 有 不合适的 她 为了 混合 和 下 人们 .

她与上流社会的接触——"我们必须热爱我们所见到的最高尚的事物"——使她不适合与下层阶级的人交往。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .
On the contrary .
在 这 相反 .

相反。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [pɑːst] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [test] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)nz]
She has , it is true , passed the final test of a series of social functions
她 有 , 它 是 真的 , 通过了 这 最终的 测试 的 一个 系列 的 社会的 函数
;
;
;

的确，她通过了一系列社交活动的最终考验；

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'prentɪʃɪp] [ɪn] ['mænəz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn]
but meanwhile all this time of her apprenticeship in manners she has been
但 同时 全部 这 时间 的 她 学徒制 在 礼仪 她 有 到过
['lɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [laɪf] ,
living her daily life ,
活的 她 日常的 生活 ,

但与此同时，在她学习礼仪的这段时间里，她也一直在过着自己的日常生活。

['duːɪŋ] [hɑːf] - ['miːniəl] ['djuːtiz] , [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['hɪgɪnz] , [huː] ['hæpənz] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ]
doing half - menial duties , in the house of Higgins , who happens to have no
正在做 一半 - 卑微的 职责 , 在 这 房子 的 希金斯 , WHO 发生 到 有 不
['mænəz] [æt; ət] [ɔːl] .
manners at all .
礼仪 在 全部 .

在毫无礼貌的希金斯家做些半吊子的杂务。

[wʌn] ['trembəlz] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] ['pɪktʃə(r)] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ,
One trembles , indeed , to picture the figure that he himself , the master ,
一 颤抖 , 的确 , 到 图片 这 数字 那 他 他自己 , 这 掌握 ,

的确，一想到他自己，这位大师，的形象，就令人不寒而栗。

[mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌt] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] .
must have cut when he took his pupil to the halls of the great .
必须 有 切 什么时候 他 采取 他的 瞳孔 到 这 大厅 的 这 伟大的 .

他带学生去往伟人殿堂时，肯定割伤了他。

[ðen] [pə'hæps] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
Then perhaps , you say , she has fallen into an unrequited passion for him ,
然后 也许 , 你 说 , 她 有 倒下 进入 一个 单相思 热情 为了 他 ,

那么，你可能会说，她可能对他产生了单相思。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['piːviʃnis] ?
and this accounts for her peevishness ?
和 这 账户 为了 她 易怒 ?

这就是她脾气暴躁的原因吗?

[wel] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['əʊnli] ['mɪstə(r)] . ['ʃɔːz] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
Well , if she has , we have only Mr . Shaw's word for it ,
出色地 , 如果 她 有 , 我们 有 仅有的 先生 . 肖氏 单词 为了 它 ,

如果她真的有此事，我们也只能听肖先生的一面之词了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gets] [nəʊ] ['sɪmpəθi] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'plɔːrəbl] [teɪst] [ɪn] [men] .
and she gets no sympathy from us for her deplorable taste in men .
和 她 获得 不 同情 从 我们 为了 她 可悲的 品尝 在 男人 .

她糟糕的择偶品味丝毫不会得到我们的同情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ]
There was another man who was always about the house , a man with a
那里 曾是 其他 男人 WHO 曾是 总是 关于 这 房子 , 一个 男人 和 一个
['hæbɪt] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] ,
habit of courtesy ,
习惯 的 礼貌 ,

还有一位经常在房子里出没的男士，他很有礼貌。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['gælənt] ['səʊldʒə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊld] .
but this gallant soldier left her cold .
但 这 英勇 士兵 左边 她 寒冷的 .

但这位英勇的士兵却让她感到冷漠。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [pə'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] — [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [ʃɔː] .
Such is the perversity of women — and Mr . Shaw .
这样的 是 这 反常 的 女性 — 和 先生 . 肖 .

这就是女人的顽固之处——也是肖先生的顽固之处。

['hɪgɪnzɪz] [wʌn][ækt][ɒv; əv][sə'vɪləti][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɹɒtəʒeɪ] ,
Higgins's one act of civility to his protégée ,
希金斯的 一 行为 的 礼貌 到 他的 受庇护者 ，

希金斯对他的门生唯一一次表现出的礼貌，

[ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [beɪs] ['aʊə(r)] [həʊps][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['ɪʃuː] ,
on which we had to base our hopes of a happy issue ,
在 哪个 我们 有 到 根据 我们的 希望 的 一个 快乐的 问题 ，

我们只能寄希望于此，期待能有一个令人满意的结果。

[wɒz; wəz][tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bælkəni] [ɪn]
was to throw a bunch of flowers at her from a balcony in
曾是 到 扔 一个 束 的 花朵 在 她 从 一个 阳台 在
['tʃelsi] — [nɒt] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['veri] ['tæktfl] [rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɒrɪdʒɪn] .
Chelsea — not perhaps a very tactful reminder of her origin .
切尔西 — 不是 也许 一个 非常 委婉 提醒 的 她 起源 .

有人从切尔西的阳台上向她扔了一束鲜花——这或许不是提醒她出身的一种非常得体的方式。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][dʒʌst][ɪn][taɪm] .
But he was only just in time .
但 他 曾是 仅有的 只是 在 时间 .

但他赶到得刚刚好。

[ə'nʌðə(r)] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒv; əv] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['kɜːt(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][kʌt] [ɒf]
Another two seconds of delay and the final curtain would have cut off
其他 二 秒 的 延迟 和 这 最终的 窗帘 会 有 切 离开
[ðɪs] ['tɑːdi] [ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwət] ['efət] [ɒv; əv] [kənˌsɪli'eɪʃn] .
this tardy and inadequate effort of conciliation .
这 迟迟 和 不足 努力 的 和解 .

再拖延两秒钟，帷幕就会落下，这场迟缓而不足的调解努力也就此结束。

[frɒm; frəm] ['flaʊə(r)] - [gɜːl] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] ['leɪdi] .
FROM FLOWER - GIRL TO PERFECT LADY .
从 花 - 女孩 到 完美的 女士 .

从花童到完美淑女。

(['ʃəʊɪŋ] ['mɪd(ə)l][steɪdʒ][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] ['lesnz] [ɪn][pə'laɪt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .)
(Showing middle stage in course of lessons in Polite Conversation .)
(显示 中间 阶段 在 课程 的 课程 在 有礼貌的 对话 .)

（展示礼貌谈话课程的中期阶段。）

[ɪ'laɪzə] ['duːlɪtl] (['mɪsɪz] . ['pætrɪk] ['kæmb(ə)l]) [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['eɪnzˌfɔːrd] - [hɪl] ([mɪs]
Eliza Doolittle (Mrs . Patrick Campbell) to Mrs . Eynsford - Hill (Miss
伊丽莎 杜利特尔 (太太 . 帕特里克 坎贝尔) 到 太太 . 艾恩斯福德 - 爬坡道 (错过
[kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] ['ædɪsən]) .
Carlotta Addison) .
卡洛塔 艾迪生) .

伊丽莎·杜利特尔（帕特里克·坎贝尔夫人）到艾恩斯福德-希尔夫人（卡洛塔·艾迪生小姐）。

" [æn; ən] [ɑːnt] [ɒv; əv] [maɪn] [daɪd][ɒv; əv][ɪn] - [fluː] - [ɪn] - [zɑː] : [bʌt; bət] [ɪts] [maɪ][biː; bi] - [liːf] [ðeɪ] [dʌn]
" An aunt of mine died of in - flu - en - za : but it's my be - lief they done
" 一个 阿姨 的 矿 死亡 的 在 - 流感 - 英文 - za : 但 它是 我的 是 - 利夫 他们 完毕
[eɪtʃ] - [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .
h - her in .
h - 她 在 .

“我的一位姑姑死于流感：但我相信他们害死了她。”

" [haʊ'evə(r)] , ['nəʊbədi] [gəʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['ʃɔːz] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv]
" However , nobody goes to a production of Mr . Shaw's with the idea of
" 然而 , 无人 去 到 一个 生产 的 先生 . 肖氏 和 这 主意 的

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] .
seeing a play .
看到 一个 玩 .

"然而，没有人会抱着看戏的想法去看萧伯纳先生的戏剧。"

[wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] ['dɪskɔːs] [ɒn] [dʒʌst] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ə'kɜːz] [tuː; tə] [hɪm] [wɪ'ðaʊt]
We go to hear him discourse on just anything that occurs to him without
我们 去 到 听到 他 话语 在 只是 任何事物 那 发生 到 他 没有

['predʒədɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['maʊθpiːs] .
prejudice in the matter of his mouthpiece .
偏见 在 这 事情 的 他的 喉舌 .

我们去听他畅所欲言，无论他想到什么，他都会毫无偏见地发表意见。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʌstmən] ;
This time he was represented by a dustman ;
这 时间 他 曾是 代表 经过 一个 清洁工 ;

这次他派了一名清洁工代表他；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ['mɪstə(r)] . [ʃɔː] [kən'sent] [tuː; tə] ['tempə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [ðə; ði]
and for once Mr . Shaw consented to temper his wisdom to the
和 为了 一次 先生 . 肖 同意 到 脾气 他的 智慧 到 这

[ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv] [ɪts] [rɪ'pɒzət(ə)ri] .
limitations of its repository .
限制 的 它是 仓库 .

而这一次，萧伯纳先生同意将他的智慧限制在知识的范畴之内。

[hɪz; ɪz] ['ælfrɪd] ['duːlɪtl] (['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] - [gɜːl]) [θruː] [ɒf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃiːp] ['sætaɪə(r)]
His Alfred Doolittle (father of the flower - girl) threw off a little cheap satire
他的 阿尔弗雷德 杜利特尔 (父亲 的 这 花 - 女孩) 扔 离开 一个 小的 便宜的 讽刺

[ɒn] [ðə; ði] [mə'ræləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - ['klɑːsɪz] ,
on the morality of the middle - classes ,
在 这 道德 的 这 中间 - 课程 ,

他笔下的阿尔弗雷德·杜利特尔（卖花女的父亲）是对中产阶级道德的一种廉价讽刺。

[jet] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['drɔːbæks] [ɒv; əv] [ʌn'ɔːθəraizd] ['juːniən] ([æz; əz] ['præktɪst] [baɪ] [hɪm'self]) ,
yet admitted the drawbacks of unauthorised union (as practised by himself) ,
然而 承认 这 缺点 的 未经授权 联盟 (作为 已实践 经过 他自己) ,

但他承认未经授权的婚姻（他自己就是这么做的）存在弊端。

[sɪns] [ə; eɪ] [mænz] [waɪf] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪkt] ,
since a man's wife is there to be kicked ,
自从 一个 男人的 妻子 是 那里 到 是 踢 ,

因为男人的妻子就是用来被踢的，

[ˌweər'æz] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] ['eksɪdʒənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'miːnətɪz] ;
whereas a mistress is apt to be more exigent of the amenities ;
然而 一个 情妇 是 易于 到 是 更多的 紧急 的 这 便利设施 ;

而情妇往往对舒适设施的要求更高；

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['lʌvə(r)] - [laɪk] ['ætɪtjuːd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
you must adopt a more lover - like attitude if you want to retain her .
你 必须 采纳 一个 更多的 情人 - 喜欢 态度 如果 你 想 到 保持 她 .

如果你想留住她，就必须采取更像恋人的态度。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ]['ɑːgjuːd] ['braɪtli] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɔːtə(r)]
He also argued brightly in defence of his proposal to sell his own daughter
他 还 争论 明亮地 在 防御 的 他的 提议 到 卖 他的 自己的 女儿
[tuː; tə] ['eni] [mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪvə(r)] ;
to any man for a fiver ;
到 任何 男人 为了 一个 五英镑 ;

他还极力为自己提出的以五英镑的价格将女儿卖给任何男人的提议辩护;

[let] [fɔːl] [ə; eɪ]['plætɪtjuːd][ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndɪ'zɜːvɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ;
let fall a platitude or two in praise of the lot of the undeserving poor ;
让 落下 一个 老生常谈 或者 二 在 称赞 的 这 很多 的 这 不配 贫穷的 ;

说一两句老生常谈的话来赞美那些不值得同情的穷人的命运;

[ænd; ənd] (['hævɪŋ] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn]) [faʊnd] [ðæt] ['tʃærəti] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts]
and (having come in for a fortune) found that charity had lost its
和 (拥有 来 在 为了 一个 财富) 成立 那 慈善机构 有 丢失的它是
['blesɪdnəs] — [ðæt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [kɪn][wɒz; wəz]
blessedness — that the touch of nature which makes the whole world kin was
幸福 — 那 这 触碰 的 自然 哪个 制作 这 所有的 世界 亲属 曾是
['əʊnli]['ædmərəb(ə)l] [wen] [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] " ['tʌtʃɪŋ] " [jɔː'self] .
only admirable when you did the " touching " yourself .
仅有的 令人钦佩的 什么时候 你 做过 这 " 接触 " 你自己 .

（赚了一大笔钱后）发现慈善失去了它的美好——使整个世界成为一家人的自然之爱，只有在你自己“触摸”它的时候才令人钦佩。

[nɒt] [bæd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʌstmən] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [ʃɔː] [hæz; həz] [dʌn] ['betə(r)] .
Not bad for a dustman , but Mr . Shaw has done better .
不是 坏的 为了 一个 清洁工 , 但 先生 . 肖 有 完毕 更好的 .

对于一个清洁工来说，这成绩还不错，但肖先生的成绩更好。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['æktəz] ['rɑːðə(r)]
For the rest the attraction lay in the performance of individual actors rather
为了 这 休息 这 景点 躺 在 这 表现 的 个人 演员 相当
[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [stʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
than in the stuff of the play .
比 在 这 东西 的 这 玩 .

对于其他人来说，吸引力在于演员的个人表演，而不是剧本的内容。

['mɪsɪz] . ['pætrɪk] ['kæmb(ə)l] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] , [bəʊθ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] [steɪt] ,
Mrs . Patrick Campbell was delicious , both in her unregenerate state ,
太太 . 帕特里克 坎贝尔 曾是 可口的 , 两个都 在 她 未再生 状态 ,

帕特里克·坎贝尔夫人很美味，无论是在她未皈依基督教之前还是之后。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'faɪnɪŋ] ['prəʊses] .
and even more during the middle phase of the refining process .
和 甚至 更多的 期间 这 中间 阶段 的 这 精制 过程 .

在提炼过程的中期阶段，这种现象更为显著。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [θɜːd] [ækt][ə; eɪ][pjʊə(r)] [dɪ'laɪt] .
She made the Third Act a pure delight .
她 制成 这 第三 行为 一个 纯的 喜 .

她把第三幕演绎得精彩绝伦。

['leɪtə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['trædʒɪk] , [ʃiː; ʃi] ['sækrɪfaɪst] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pə'tɪkjələ(r)]
Later , when she became tragic , she sacrificed something of her particular
之后 , 什么时候 她 成为 悲惨 , 她 牺牲 某物 的 她 特别的
[tʃɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθərz] [ˌɪnsɪn'serəti] .
charm to the author's insincerity .
魅力 到 这 作者的 虚伪 .

后来，当她陷入悲剧时，她牺牲了自己独特的魅力，去迎合作者的虚伪。

[sɜː(r)] ['hɜːbət] [triː] , ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] [ɪn] ['kɒmədi] , [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] ['hɪgɪnz] [ɪn]

Sir Herbert Tree , always at his best in comedy , was an excellent Higgins in

先生 赫伯特 树 ， 总是 在 他的 最好的 在 喜剧 ， 曾是 一个 出色的 希金斯 在

[hɪz; ɪz] ['laɪtə(r)] [muːdz] .

his lighter moods .

他的 打火机 情绪 .

赫伯特·特里爵士在喜剧方面一直表现出色，在轻松愉快的时刻，他扮演的希金斯非常优秀。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['edmənd] ['gɜːni] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [ðə; ði] [best] ['dʌstmən] [ai] [hæv; həv]

As for Mr . Edmund Gurney , he was far the best dustman I have

作为 为了 先生 . 埃德蒙 格尼 ， 他 曾是 远的 这 最好的 清洁工 我 有

['evə(r)] [met] .

ever met .

曾经 遇见 .

至于埃德蒙·格尼先生，他是我见过的最好的清洁工。

[hɪz; ɪz] ['friːdəm] [frɒm; frəm] ['skruːplz] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌŋktʃuəs]

His freedom from scruples , combined with a natural gift for unctuous

他的 自由 从 顾虑 ， 合并 和 一个 自然的 礼物 为了 油润的

[ænd; ənd] [pə'sweɪsɪv] ['retərɪk] , [kə'mɑːnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and persuasive rhetoric , commanded admiration .

和 有说服力的 修辞 ， 命令 钦佩 .

他毫无顾忌，再加上天生擅长花言巧语和极具说服力的修辞，赢得了人们的钦佩。

['hɪgɪnz] , [ɪn'diːd] , [huː] [kʊd; kəd] [riːd] [pəˌtenʃɪ'æləti] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] , [kən'sɪdəd] [ðæt] [hiː; hi]

Higgins , indeed , who could read potentialities at a glance , considered that he

希金斯 ， 的确 ， WHO 可以 读 潜力 在 一个 瞥一眼 ， 经过考虑的 那 他

[mait] ,

might ,

可能 ，

希金斯确实能够一眼看出各种可能性，他认为他或许可以。

['ʌndə(r)] ['hæpɪə] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [hæv; həv] [gɒn] [fɑː(r)] [tə'wɔːd] [ə'teɪnɪŋ] ['kæbɪnət] [ræŋk] [ɔː(r)] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ]

under happier conditions , have gone far toward attaining Cabinet rank or filling a

在下面 更快乐 状况 ， 有 已消失 远的 朝向 达到 内阁 秩 或者 填充 一个

[welʃ] ['pʊlpɪt] .

Welsh pulpit .

威尔士语 讲坛 .

在更理想的情况下，他们离晋升内阁职位或成为威尔士的牧师已经很近了。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪp] ['mɛrɪˌveɪl] [pleɪd] [ðə; ði] [tuː] [səb'sɪdiəri] [pɑːt] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l]

Of the others , Mr . Philip Merivale played the too subsidiary part of Colonel

的 这 其他的 ， 先生 . 菲利普 梅里韦尔 玩 这 也 子公司 部分 的 上校

['pɪkərɪŋ] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l] [self] - [rɪ'preʃ(ə)n] ;

Pickering with admirable self - repression ;

皮克林 和 令人钦佩的 自己 - 抑制 ;

在其他演员中，菲利普·梅里韦尔先生出色地扮演了皮克林上校这个戏份较少的配角，表现出了令人钦佩的克制；

[ænd; ənd] [mɪs] ['rɑzəˌmɑnd] [meɪn] - [jʌŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['hɪgɪnz] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

and Miss Rosamond Mayne - Young , as the mother of Higgins , was a

和 错过 罗莎蒙德 梅恩 - 年轻的 ， 作为 这 母亲 的 希金斯 ， 曾是 一个

['veri] ['greɪʃəs] ['fɪgə(r)] .

very gracious figure .

非常 亲切 数字 .

而希金斯的母亲罗莎蒙德·梅恩-杨小姐则是一位非常和蔼可亲的人物。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəsli] [ʌn'iːv(ə)n] .

The play was curiously uneven .

这 玩 曾是 奇怪的是 不均匀 .

这部剧的水平参差不齐，令人费解。

[ɪf]	[wʌn]	[mait]	[biː; bi]	[pəˈmɪtɪd]	[tuː; tə]	[ˈentə(r)]	[ænd; ənd]	[liːv]	[æt; ət]	[wʌnz]	[ˈpleʒə(r)]	[ai]	[wʊd]
If	**one**	**might**	**be**	**permitted**	**to**	**enter**	**and**	**leave**	**at**	**one's**	**pleasure**	**I**	**would**
如果	一	可能	是	允许	到	进入	和	离开	在	一个人的	乐趣	我	会

如果可以自由出入，我会……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第3/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 317]
[页 -]

[第317页]

[ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [mɪs] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdesəlt(ə)ri] [fɜːst] [ækt] .
advise you to miss out the desultory First Act .
建议 你 到 错过 出去 这 漫无目的的 第一的 行为 .

建议你跳过乏味的第一幕。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪnˈsɪst] [ɒn] [ˈsiːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [teɪk] [keə(r)] [tuː; tə] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈprəʊɡræm] [bɪˈfɔː(r)]
But if you insist on seeing it then take care to read your programme before
但 如果 你 坚持 在 看到 它 然后 拿 关心 到 读 你的 程序 前
[ðə; ði] [laɪts] [ɡəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [ɪz] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .
the lights go down and find out that the scene is the porch of a church .
这 灯 去 向下 和 寻找 出去 那 这 场景 是 这 门廊 的 一个 教会 .

但如果你坚持要看，那么在灯光暗下来之前一定要仔细阅读节目单，以免发现场景是教堂的门廊。

[ai] [θɔːt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈθɪətə(r)] .
I thought all the time that it was the porch of a theatre .
我 想法 全部 这 时间 那 它 曾是 这 门廊 的 一个 剧院 .

我一直以为那是剧院的门廊。

[meɪk] [ʃʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃelsi] [flæt] ,
Make sure in the same way about the Chelsea flat ,
制作 当然 在 这 相同的 方式 关于 这 切尔西 平坦的 ,

同样，也要确认一下切尔西那套公寓的情况。

[ɔː(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [misˈteik] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈkʌntri] [ˈkɒtɪdʒ] .
or you may mistake it for a charming country cottage .
或者 你 可能 错误 它 为了 一个 迷人 国家 小屋 .

或者你可能会把它误认为是一座迷人的乡村小屋。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] [ækts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪst] [ɒn] [ˈeni] [əˈkaʊnt] ,
The Second and Third Acts are not to be missed on any account ,
这 第二 和 第三 使徒行传 是 不是 到 是 错过 在 任何 帐户 ,

第二幕和第三幕绝对不容错过。

[bʌt; bət] [ai] [ˈʃʊdnt] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɔːθ] .
but I shouldn't worry about the Fourth .
但 我 不应该 担心 关于 这 第四 .

但我不必担心7月4日。

[ɪn] [ðə; ði] [fɪfθ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡəʊ] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɡʊd] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʌstmən] [meɪks]
In the Fifth you should go away for good the moment that the dustman makes
在 这 第五 你 应该 去 离开 为了 好的 这 片刻 那 这 清洁工 制作
[hɪz; ɪz] [ˈeksɪt] .
his exit .
他的 出口 .

在第五章中，当清洁工离开的那一刻，你就应该永远离开。

[ðə; ði] [ˈtiːdiəm] [ðæt] [fˈɒləʊz] [ɪz] [məʊst] [dɪˈstresɪŋ] ,
The tedium that follows is most distressing ,
这 乏味 那 跟随 是 最多 令人痛心 ,

随之而来的枯燥乏味令人十分痛苦。

[ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθərz] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lɑːftə(r)] .

and can only be explained as the author's revenge for your laughter .

和 能 仅有的 是 解释 作为 这 作者的 复仇 为了 你的 笑声 .

这只能解释为作者对你嘲笑的报复。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

It was a cruel thing to do .

它 曾是 一个 残忍的 事物 到 做 .

这样做太残忍了。

[bʌt; bət][ai] [fə'gɪv] [hɪm] .

But I forgive him .

但 我 原谅 他 .

但我原谅他。

[ai] [teɪk] [ə'weɪ] ['meni] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['memәriz] [ɒv; əv][maɪ] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [pɪg'meɪliən] , [ænd; ənd] , [best] [ɒv; əv][ɔːl] ,

I take away many delightful memories of my evening with Pygmalion , and , best of all ,

我 拿 离开 许多 愉快 回忆 的 我的 晚上 和 皮格马利翁 , 和 , 最好的 的 全部 ,

我带着许多与皮格马利翁共度的美好夜晚的回忆离开，而且，最棒的是，

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][sɜː(r)] ['hɜːrbərts] [fræŋk][ænd; ənd]['tʃaɪldlaɪk] ['pleʒə(r)] [æt; ət] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] ['mɪstə(r)] . [bər'nɑːrd] [ʃɔː] .

the picture of Sir Herbert's frank and childlike pleasure at having discovered Mr . Bernard Shaw .

这 图片 的 先生 赫伯特的 坦率 和 孩子气 乐趣 在 拥有 发现 先生 . 伯纳德 肖 .

赫伯特爵士发现萧伯纳先生时，脸上流露出坦率而孩子般的喜悦。

[dʒəunz] ([sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊfə(r)]) .

Jones (selecting a uniform for his chauffeur) .

琼斯 (选择 一个 制服 为了 他的 司机) .

琼斯（正在为他的司机挑选制服）。

" [ai][laɪk] [ðɪs] [wʌn][best] , [bʌt; bət] [ɪts] ['rɑːðə(r)] [ɪk'spensɪv] .

" I like this one best , but it's rather expensive .

" 我 喜欢 这 一 最好的 , 但 它是 相当 昂贵的 .

“我最喜欢这个，但是它有点贵。”

" ['ekspɜːt] ['seɪlzmən] .

" Expert Salesman .

" 专家 推销员 .

“销售专家。”

" [ðen] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

" Then I should have it .

" 然后 我 应该 有 它 .

“那我应该拥有它。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] ['gʌvnər] [peɪz] ! "

After all , the guv'nor pays ! "

后 全部 , 这 州长 支付 ! "

毕竟，老板付钱！

" ['pɒtæʃ] [ænd; ənd] ['pɜːrlˌmʌtər] .

" Potash and Perlmutter .

" 钾肥 和 珀尔穆特 .

“钾肥和珀尔穆特。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evə(r)] [biːn] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'merɪkən] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['drɑːmə] ,
" If you have ever been to an American commercial drama ,
" 如果 你 有 曾经 到过 到 一个 美国人 商业的 戏剧 ,

“如果你曾经看过美国商业戏剧，

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [siːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [gəʊz] [ʌp] .
you will know the opening scene of this one before the curtain goes up .
你 将要 知道 这 开幕 场景 的 这 一 前 这 窗帘 去 向上 .

在幕布拉开之前，你就会知道这部剧的开场场景。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn'tɪəriə(r)] ; [ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [left] ;
The business interior ; the typewriter on the left ;
这 商业 内部的 ; 这 打字机 在 这 左边 ;

商业场所内部；左侧是打字机；

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːm] ['əʊpənɪŋ] ['krɪptɪk] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ænd; ənd] [dɪk'tet] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['ɑːnsəz] ;
the head of the firm opening cryptic correspondence and dictating unintelligible answers ;
这 头 的 这 公司 开幕 神秘的 一致 和 口述 无法理解 答案 ;

公司负责人打开晦涩难懂的信件，并口述一些令人费解的答复；

[spæz'mɒdɪk] [in'kəːʃən] [ɒv; əv] [ˌkɒk'ʃʊə(r); ˌkɒk'ʃɔː(r)] ['baɪəz] [ænd; ənd] ['bægmən] ; [ə; eɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] [eə(r)] [ɒv; əv] ['smɑːtnəs] , [ɒv; əv] ['hʌs(ə)l] , [ɒv; əv] [get] - [ɒn] - [ɔː(r)] - [get] - [aʊt] .
spasmodic incursions of cocksure buyers and bagmen ; a prevailing air of smartness , of hustle , of get - on - or - get - out .
痉挛性的 入侵 的 自负 买家 和 搬运工 ; 一个 盛行 空气 的 聪明 , 的 努力奋斗 , 的 得到 - 在 - 或者 - 得到 - 出去 .

不时有自负的买家和掮客闯入；弥漫着一种精明、急躁、要么成功要么失败的氛围。

[ɪn] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [pɒt] ['mɪstə(r)] . ['zæŋgwil] [hæz; həz] [biːn] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [hi'breɪɪk] [θiːm] ,
In The Melting Pot Mr . Zangwill has been creating a diversion with an Hebraic theme ,
在 这 融化 锅 先生 . 藏威尔 有 到过 创建 一个 导流 和 一个 希伯来语 主题 ,

在《熔炉》中，赞格威尔先生一直在创作一部以希伯来文化为主题的轻松作品。

[hɪz; ɪz] ['hɪərəʊ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌrefju'dʒiː] [frɒm; frəm] [kiːf] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɒgrəm] .
his hero being a refugee from Kieff , where his family had perished in a pogrom .
他的 英雄 存在 一个 难民 从 基夫 , 在哪里 他的 家庭 有 遇难 在 一个 大屠杀 .

他心目中的英雄是一位来自基辅的难民，他的家人在基辅的一场大屠杀中丧生。

[ðɪs] [njuː] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ə'kɜːd] — [ˌɪndɪ'pendəntli] , [nəʊ] [daʊt] — [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['pɒtæʃ] [ænd; ənd] ['pɜːrlˌmʌtər] ,
This new variation has occurred — independently , no doubt — to the author of Potash and Perlmutter ,
这 新的 变化 有 发生 — 独立 , 不 怀疑 — 到 这 作者 的 钾肥 和 珀尔穆特 ,

毫无疑问，这种新的变体是独立地出现在《钾肥与珀尔穆特》的作者身上的。

[huː] [hæz; həz] ['grɑːftɪd] [ˌaɪ 'tiː] ([ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] [frɒm; frəm] [kiːf]) [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [kə'mɜːʃ(ə)l] [stɒk] ,
who has grafted it (including the detail of the immigrant from Kieff) on the old commercial stock ,
WHO 有 嫁接 它 (包括 这 细节 的 这 移民 从 基夫) 在 这 老的 商业的 库存 ,

谁将它（包括来自基夫的移民的细节）嫁接到了旧的商业股票上，

[ænd; ənd] [dʌn] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blend] .
and done very well indeed with his blend .
和 完毕 非常 出色地 的确 和 他的 混合 .

他的调酒技艺确实非常精湛。

[hɪz; ɪz] [tuː] [prəʊ'tægənɪsts] [ɪn] [ðə; ði] ['tjʊtən] - [ə'merɪkən] - [sə'mɪtɪk] [fɜːm] [ɒv; əv] " [kləʊk] [ænd; ənd] [suːt] "
His two protagonists in the Teuton - American - Semitic firm of " cloak and suit "
他的 二 主角 在 这 条顿 - 美国人 - 闪米特语 公司 的 " 披风 和 套装 "
[ˌmænju'fæktʃərəz] [ðæt] [gɪvz] [ɪts] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'strɔːdnrəli] [ə'laɪv] .
manufacturers that gives its title to the play are extraordinarily alive .
制造商 那 给予 它是 标题 到 这 玩 是 非常 活 .

剧中的两位主人公，一家由日耳曼人、美国人和犹太人组成的“斗篷和西装”制造商公司（剧名即来源于此），都异常鲜活。

[ai] [ˌeɪ 'em] [bʌt; bət] [ɪm'pɜːfɪktli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðɪs] ['reɪʃ(ə)l] [və'raɪəti] ,
I am but imperfectly acquainted with this racial variety ,
我 是 但 不完美地 熟人 和 这 种族 种类 ,

我对这个种族多样性只是略知一二。

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] ['iːzəli] ['rekəgnaɪz] [ðæt] ['mesəz] . [ɔː'gʌstəs] [jɔːrk] [ænd; ənd] ['egbərt] ['lenəd] ,
but I can easily recognise that Messrs . Augustus Yorke and Egbert Leonard ,
但 我 能 容易地 认出 那 先生们 . 奥古斯都 约克 和 埃格伯特 伦纳德 ,
[huː] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːtnə] ,
who represent the two partners ,
WHO 代表 这 二 合作伙伴 ,

但我很容易就能认出代表这两位合伙人的奥古斯都·约克先生和埃格伯特·伦纳德先生。

[ɑː(r); ə(r)] ['gɪftɪd] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [ə'meɪzɪŋ] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌriːprə'dʌkʃn] .
are gifted with the most amazing powers of observation and reproduction .
是 天才 和 这 最多 惊人的 权力 的 观察 和 生殖 .

它们拥有惊人的观察力和繁殖能力。

[ðə; ði] [peə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] [ɪn] [ðeə(r)] ['mɜːsənəri] [teɪsts] [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['lɔɪəlti] [wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] [faɪn]
The pair are alike in their mercenary tastes and in that loyalty which is so fine
这 一对 是 同样 在 他们的 雇佣兵 口味 和 在 那 忠诚 哪个 是 所以 美好的
[ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [reɪs] ,
a feature of the Jewish race ,
一个 特征 的 这 犹太人 种族 ,

两人在唯利是图的喜好以及犹太民族身上那种令人钦佩的忠诚方面都很相似。

[ænd; ənd] [ɪz] [hɪə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['friːkwənt] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðeə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] .
and is here found in frequent conflict with their commercial instincts .
和 是 这里 成立 在 频繁 冲突 和 他们的 商业的 本能 .

并且经常与他们的商业本能发生冲突。

[ðə; ði] ['kruːəl] [rentʃ] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌdʒenə'rɒsəti] ['ɔːlweɪz] [kɒsts] [ðem; ðəm] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]
The cruel wrench that their generosity always costs them is a true measure of
这 残忍的 扳手 那 他们的 慷慨 总是 成本 他们 是 一个 真的 措施 的
[ɪts] ['eksələns] .
its excellence .
它是 卓越 .

他们的慷慨总是会让他们付出残酷的代价，而这正是衡量其伟大之处的真正标准。

[ðeɪ] ['kwɒrəl] [ə'laɪk] ['əʊvə(r)] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ['pɒləsi] ;
They quarrel alike over details of business policy ;
他们 争吵 同样 超过 细节 的 商业 政策 ;

他们在商业政策的细节问题上争论不休；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [stænd] [tə'geðə(r)] [weə(r)] ['prɒfɪt] [ɪz] ['ɒbviəsli] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['ætɪtjuːd] ,
but they always stand together where profit is obviously to be made by a common attitude ,
但 他们 总是 站立 一起 在哪里 利润 是 明显地 到 是 制成 经过 一个 常见的 态度 ,

但是，当共同的态度能够明显带来利润时，他们总是会站在一起。

[ɔː(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] ['kɔːnə(r)] .
or where they find themselves in a tight corner .
或者 在哪里 他们 寻找 他们自己 在 一个 紧的 角落 .

或者当他们发现自己陷入困境时。

[jet] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] [naɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
Yet the author has preserved a nice distinction between them .
然而 这 作者 有 保存完好 一个 好的 区别 之间 他们 .

然而，作者巧妙地保留了它们之间的区别。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒtæʃ] , [ðə; ði] ['eldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌmbəd] [baɪ] ['fetəz] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [ə'fekʃn] ,
It is Potash , the elder of the two , and encumbered by fetters of domestic affection ,
它 是 钾肥 , 这 长老 的 这 二 , 和 负担 经过 镣铐 的 国内的 感情 ,

他是波塔什，两人中年纪较大的那个，并且被家庭情感的束缚所累。

[huː] [ɪz] [ðə; ði] [wiːkə] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [kə'mits] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skreʃənz] [wɪð] [huːz] ['ɪʃuː] [hiː; hi] [ɪz] ['ɪmpətənt] [tuː; tə] [kəʊp] ;
who is the weaker vessel , and commits the indiscretions with whose issue he is impotent to cope ;
WHO 是 这 较弱 血管 , 和 提交 这 轻率行为 和 谁 问题 他 是 阳痿 到 应付 ;

谁是较弱的那一方，犯下了自己无力承担的罪行；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɜːrlˌmʌtər] , [wɪð] [ðə; ði] ['kwɪkə(r)] [breɪnz] , [kən'temptʃuəs] [bʌt; bət] [dɪ'vəʊtɪd] ,
it is Perlmutter , with the quicker brains , contemptuous but devoted ,
它 是 珀尔穆特 , 和 这 更快 大脑 , 轻蔑的 但 奉献 ,

是珀尔穆特，他头脑更敏捷，虽然轻蔑但忠诚。

[huː] [θrəʊz] [ɔːl] [ðə; ði] [bleɪm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [djuː] , [jet] [stændz] [baɪ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] .
who throws all the blame where it is due , yet stands by to share the punishment .
WHO 投掷 全部 这 责备 在哪里 它 是 到期的 , 然而 站立 经过 到 分享 这 惩罚 .

他将所有责任都推卸给应该承担责任的人，却甘愿袖手旁观，分担惩罚。

[ai] [faʊnd] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['æksent] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,
I found their language and accent rather hard to follow ,
我 成立 他们的 语言 和 口音 相当 难的 到 跟随 ,

我发现他们的语言和口音很难懂。

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [nɒt] [ʃeəd] [baɪ] [ðə; ði] [strɒŋ] ['dʒuːɪʃ] ['elɪmənt] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [kwɪk] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [ðæt] [kept] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ə'lɜːt] .
a difficulty not shared by the strong Jewish element in an audience that was extremely quick to appreciate the humour that kept one always on the alert .
一个 困难 不是 共享 经过 这 强的 犹太人 元素 在 一个 观众 那 曾是 极其 快的 到 欣赏 这 幽默 那 保留 一 总是 在 这 警报 .

但观众中强大的犹太群体却没有感受到这种困难，他们非常善于欣赏那种让人时刻保持警觉的幽默。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɒfɪtləs] [tuː; tə][ɑːsk] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌn] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [sed]
It is profitless to ask how much of the fun was due to the things said
它 是 无利可图 到 问 如何 很多 的 这 乐趣 曾是 到期的 到 这 事物 说
[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðem; ðəm] .
and how much to the manner of saying them .
和 如何 很多 到 这 方式 的 说 他们 .

去问乐趣有多少是因为说了什么，又有多少是因为说话的方式，是没有意义的。

[ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈmætə(r)][ɪz] [ðæt] [ˈæktəz] [ænd; ənd] [ˈɔːθə(r)] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [geɪv] [ˌjuː ˈes][æn; ən]
The essential matter is that actors and author between them gave us an
这 基本的 事情 是 那 演员 和 作者 之间 他们 给予 我们 一个
[ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [gʊd] [taɪm] ,
unusually good time ,
异常地 好的 时间 ，

最重要的是，演员和作者一起给我们带来了一段非常愉快的时光。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ðem; ðəm] .
and I am much obliged to them .
和 我 是 很多 有义务 到 他们 .

我非常感谢他们。

[əˈpɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [ˈkærəktəz] , [ðə; ði][ˈmɪsɪz] . [ˈpɒtæʃ] [ɒv; əv] [mɪs] [məˈtɪldə] -
Apart from the leading characters , the Mrs . Potash of Miss Matilda Cottrelly
除 从 这 领导 人物 ， 这 太太 . 钾肥 的 错过 玛蒂尔达 -
[wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈstʌdi] ,
was a most delightful study ,
曾是 一个 最多 愉快 学习 ，

除了主要人物之外，《玛蒂尔达·科特雷利小姐的波塔什夫人》也是一部非常引人入胜的作品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbriːzi] [ˈmeθədz] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [ˈdɪksən] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbaɪə(r)][ænd; ənd]
and the breezy methods of Mr . Charles Dickson as a buyer and
和 这 微风 方法 的 先生 . 查尔斯 迪克森 作为 一个 买方 和
[ˈmɪstə(r)] . [ˈezrə] [ˈmæθjuːz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈseɪlzmən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈfektɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] .
Mr . Ezra Matthews as a salesman were effective of their kind .
先生 . 以斯拉 马修斯 作为 一个 推销员 是 有效的 的 他们的 种类 .

查尔斯·迪克森先生作为买家和埃兹拉·马修斯先生作为销售员的轻松自在的方式，在当时是行之有效的。

[ðə; ði][plɒt] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] [pleɪz] , [wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [ˌelɪˈmentri] .
The plot , as usual in such plays , was rather elementary .
这 阴谋 ， 作为 通常 在 这样的 演出 ， 曾是 相当 初级 .

这类戏剧的情节通常都比较简单。

[səʊ] , [tuː] , [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ˈɪntrəst] ;
So , too , with the love interest ;
所以 ， 也 ， 和 这 爱 兴趣 ；

恋爱对象也是如此；

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈsentɪmənt] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈwɒntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈhjuːmən]
but the right kind of sentiment was not wanting in the very human
但 这 正确的 种类 的 情绪 曾是 不是 想要 在 这 非常 人类
[ˈkærəktəz] [ɒv; əv] [ˈpɒtæʃ] [ænd; ənd] [ˈpɜːrlˌmʌtər] .
characters of Potash and Perlmutter .
人物 的 钾肥 和 珀尔穆特 .

但波塔什和珀尔穆特这两个非常有人情味的角色，却并不缺乏那种恰当的情感。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][reə(r)][ˈməʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈlɑːftə(r)] [ænd; ənd]
For a rare moment or two there was a break in our laughter and
为了 一个 稀有的 片刻 或者 二 那里 曾是 一个 休息 在 我们的 笑声 和
[tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɑː(r)] [əˈweɪ] .
tears were not far away .
眼泪 是 不是 远的 离开 .

难得有一两刻，我们的笑声戛然而止，泪水也随之涌上眼眶。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 318]
[页 -]

[第318页]

[ðə; ði] [pəʊst] - [ˈɒfɪs] [ˈseɪvɪŋz] [bæŋk] .
THE POST - OFFICE SAVINGS BANK .
这 邮政 - 办公室 节省 银行 .

邮政储蓄银行。

[maɪ] [ˈnefjuː] [ˈruːpət] [hæz; həz] [biːn] [ˈspendɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈiːstə(r)] [ˈhɒlədeɪz] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
My nephew Rupert has been spending part of his Easter holidays with me .
我的 侄子 鲁珀特 有 到过 开支 部分 的 他的 复活节 假期 和 我 .

我的侄子鲁珀特和我一起度过了部分复活节假期。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈædɪŋ] [æn; ən] [ˈætməsfɪə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ]
There is nothing like a boy of fifteen for adding an atmosphere to a
那里 是 没有什么 喜欢 一个 男生 的 十五 为了 添加 一个 气氛 到 一个
[haʊs] — [ɪn] [wɪtʃ] [tɜːm] [ai] [ɪnˈkluːd] [ə; eɪ] [ˈɡɑːd(ə)n] .
house — in which term I include a garden .
房子 — 在 哪个 学期 我 包括 一个 花园 .

没有什么比一个十五岁的男孩更能给房子增添氛围了——我这里所说的氛围也包括花园。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈætməsfɪə(r)] , [hɑːd] [tuː; tə] [dɪˈfaɪn] ,
It is a special atmosphere , hard to define ,
它 是 一个 特别的 气氛 , 难的 到 定义 ,

这是一种难以言喻的特殊氛围。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌns] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
but quite unmistakable when you have once lived in it .
但 相当 毋庸置疑 什么时候 你 有 一次 居住地 在 它 .

但如果你曾经住过那里，就会觉得它非常独特。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kəmˈpaʊndɪd] [ɒv; əv] [ˈfʊtbɔːl] , [ˈkrɪkɪt] , [ˈhɒkɪ] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈæktʃuəl] , [bʌt; bət]
It is compounded of football , cricket , hockey — these are not actual , but
它 是 复合 的 足球 , 蟋蟀 , 曲棍球 — 这些 是 不是 实际的 , 但
[ˌkɒnvəˈseɪʃənl] — [ɒv; əv] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪblz] ,
conversational — of visits to the stables ,
对话 — 的 访问 到 这 马厩 ,

它由足球、板球、曲棍球（这些并非实际发生的运动，而是谈话内容）以及参观马厩等话题组成。

[rɔmp] [wɪð] [dɒɡz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlaɪbrəri] , [ˈtaʊzld] [heə(r)] , [ˈmʌdi] [ˈtraʊzəz] , [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [kənˈtempt]
romps with dogs in a library , tousled hair , muddy trousers , a certain contempt
嬉戏 和 狗 在 一个 图书馆 , 蓬乱的 头发 , 浑 裤子 , 一个 肯定 鄙视
[fɔː(r); fə(r)] [taɪm] ,
for time ,
为了 时间 ,

在图书馆里和狗嬉戏，头发蓬乱，裤子沾满泥巴，对时间表现出某种蔑视。

[ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈkɒlə(r)] - [stʌd] , [æn; ən] [ɪnˈseɪʃəb(ə)l] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [bæk]
the loan of my collar - stud , an insatiable desire to look through the back
这 贷款 的 我的 衣领 - 钉子 , 一个 贪得无厌 欲望 到 看 通过 这 后退
[ˈvɒljuːmz] [ɒv; əv] [pʌntʃ] ,
volumes of Punch ,
卷 的 冲床 ,

借走我的领扣，以及想要翻阅《笨拙》杂志过刊的强烈愿望，

[lɒŋ] [raɪdz] [ɒn][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l][ænd; ənd][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['tendənsi] [ɒv; əv][ɪŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪŋɡəz] ,
long rides on a bicycle and an irresistible tendency of ink to the fingers ,
长的 骑行 在 一个 自行车 和 一个 无法抗拒 趋势 的 墨水 到 这 手指 ，

长时间骑自行车和手指上难以抗拒的墨水诱惑，

[prɪ'zjuːməbli] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l]['djuːti][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] [tuː; tə]['peərənts] .
presumably caused by the terrible duty of writing letters to parents .
想必 导致 经过 这 糟糕的 责任 的 写作 信件 到 父母 .

据推测，这是由于给父母写信这项可怕的任务造成的。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]['ʌðə(r)] [ɪn'griːdiənts] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] .
There may be other ingredients , but these are the chief .
那里 可能 是 其他 原料 ， 但 这些 是 这 首席 .

可能还有其他成分，但这些是主要成分。

[ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] [bɔɪ] ,
I am bound to add that he is a very amiable boy ,
我 是 边界 到 添加 那 他 是 一个 非常 可亲 男生 ，

我必须补充一点，他是个非常和蔼可亲的男孩。

[wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,
with a strong sense of humour ,
和 一个 强的 感觉 的 幽默 ，

具有强烈的幽默感，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɒn] ['veri] ['frendli] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] , [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)nz] ,
and that he associates on very friendly terms with the little girls , his cousins ,
和 那 他 同事 在 非常 友好的 条款 和 这 小的 女孩们 ， 他的 表兄弟姐妹 ，

他与他的表妹们，也就是他的小女孩们，相处得非常友好。

[huː] [fɔːm] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [ðɪs] ['haʊshəʊld] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ,
who form the majority of this household , it being quite understood that , for the time ,
WHO 形式 这 多数 的 这 家庭 ， 它 存在 相当 理解 那 ， 为了 这 时间 ，

这些人构成了这个家庭的大多数，这一点大家心知肚明，就目前而言，

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [bɔɪz] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] .
they become boys while he remains what he is .
他们 变得 男孩们 尽管 他 遗迹 什么 他 是 .

他们变成了男孩，而他依然是他。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['ruːpət] ['evɪdəntli] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
The other morning Rupert evidently had something on his mind .
这 其他 早晨 鲁珀特 显然 有 某物 在 他的 头脑 .

那天早上，鲁珀特显然有心事。

[hiː; hi] [meɪd] ['veəriəs] [hɑːf] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [ˌʌnsək'sesfl] ['efəts] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,
He made various half - hearted and thoroughly unsuccessful efforts to leave the room ,
他 制成 各种各样的 一半 - 心地 和 彻底 不成功 努力 到 离开 这 房间 ，

他多次尝试离开房间，但都无功而返，而且完全失败了。

['twidl] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [trɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd]['faɪnəli] [spəʊk] .
twiddled his cap in his hands , tripped over the rug and finally spoke .
摆弄 他的 帽 在 他的 双手 ， 绊倒了 超过 这 小地毯 和 最后 辐 .

他手里摆弄着帽子，被地毯绊倒，最后开口说话了。

" [θæŋks] ['ɔːfli] , ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , [fɔː(r); fə(r)] ['lendɪŋ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['baɪsɪk(ə)l] . "
" Thanks awfully , Uncle Harry , for lending me your bicycle . "
" 谢谢 非常 , 叔叔 哈里 , 为了 贷款 我 你的 自行车 . "

“非常感谢哈里叔叔借给我自行车。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [ai] [sed] .
" That's all right , " I said .
" 那就是 全部 正确的 , " 我 说 .

“没关系，”我说。

" [jʊr; jər] ['veri] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" You're very welcome to it .
" 你是 非常 欢迎 到 它 .

“非常欢迎您。”

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [juːst] . "
It's a good thing for it to be used . "
它是 一个 好的 事物 为了 它 到 是 用过的 . "

它的使用是一件好事。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ai] [ʃænt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
" Yes , " he said , " but I shan't want it again . "
" 是的 , " 他 说 , " 但 我 不会 想 它 再次 . "

“是的，”他说，“但我不想再要了。”

" ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" Tired of it ?
" 疲劳的 的 它 ?

厌倦了吗？

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [kəm'pʌlʃn] . "
" Well , there's no compulsion . "
" 出色地 , 有 不 强迫症 . "

“嗯，没有强制要求。”

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] [ðæt] — [θæŋks] ['ɔːfli] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] .
" Oh , I know that — thanks awfully — but it isn't that .
" 哦 , 我 知道 那 — 谢谢 非常 — 但 它 不是 那 .

“哦，我知道——真是太感谢了——但事实并非如此。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] ['baɪsɪk(ə)l] .
It's a ripping bicycle .
它是 一个 撕裂 自行车 .

这是一辆超棒的自行车。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [bʌt; bət] — — "
I should like to ride it for ever , but — — "
我 应该 喜欢 到 骑 它 为了 曾经 , 但 — — "

我真想永远骑着它，但是——”

" [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , what is it ?
" 出色地 , 什么 是 它 ?

“那到底是什么？”

[aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
Out with it . "
出去 和 它 . "

说出来吧。”

" [aɪv] [gɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] . "
" I've got one of my own . "
" 我已经 得到 一 的 我的 自己的 . "

"我自己也有一个。"

" [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] !
" One of your own !
" 一 的 你的 自己的 !

"你们自己人！"

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [haʊz] [ðæt] ?
" How's that ?
" 怎么样 那 ?

怎么样?

[juː; jʊ] ['hædnt] [gɒt] [wʌn] ['jestədeɪ] . "
You hadn't got one yesterday . "
你 之前没有 得到 一 昨天 . "

你昨天还没拿到呢。

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [wʌn] [naʊ] .
" No , but I've got one now .
" 不 , 但 我已经 得到 一 现在 .

"不，但我现在有一个了。"

[ai] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] - .
I bought it this morning at Hickleden .
我 买 它 这 早晨 在 - .

我今天早上在希克尔登买的。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['baɪsɪk(ə)l] [ʃɒp] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [hɜːd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['baɪsɪk(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [tʃiːp] ,
There's a bicycle shop there , and I heard there was a good bicycle for sale cheap ,
有 一个 自行车 店铺 那里 , 和 我 听到 那里 曾是 一个 好的 自行车 为了 销售 便宜的 ,

那里有一家自行车店，我听说那里有一辆不错的自行车便宜出售。

[səʊ] [ai] [went] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [ˌem 'iː] ['splendɪdli] ,
so I went over this morning and had a ride on it , and it suited me splendidly ,
所以 我 去 超过 这 早晨 和 有 一个 骑 在 它 , 和 它 适合 我 精彩地 ,

所以我今天早上过去骑了一圈，感觉非常棒。

[səʊ] [ai] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] . "
so I bought it , and I've got it here . "
所以 我 买 它 , 和 我已经 得到 它 这里 . "

所以我买了它，现在它就在我这儿。

" [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Bought it ?
" 买 它 ?

买了吗?

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "
" That's all very well ; but how did you pay for it ? "
" 那就是 全部 非常 出色地 ; 但 如何 做过 你 支付 为了 它 ? "

"这当然很好；但是你是怎么支付的呢？"

" [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði]['bɒðə(r)] ['kʌmz] [ɪn] . "
" That , " he said , " is where all the bother comes in . "
" 那 , " 他 说 , " 是 在哪里 全部 这 打扰 来 在 . "

"这就是所有麻烦的根源，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [dʌz] , " [ai] [sed] .
" It generally does , " I said .
" 它 一般来说 做 , " 我 说 .

"通常情况下确实如此，"我说。

" ['aɪðə(r)] [juːv] [gɒt][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪst] ; [ɔː(r)][juː; jʊ]
" Either you've got the money , and then it seems such a waste ; or you
" 任何一个 你已经 得到 这 钱 , 和 然后 它 似乎 这样的 一个 浪费 ; 或者 你
['hævnt] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] ,
haven't got it ,
还没有 得到 它 ,

"要么你有钱，那样就觉得很浪费；要么你没钱，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv] ['mɪzəri] .
and then it's a lifetime of misery .
和 然后 它是 一个 寿命 的 苦难 .

然后就是一辈子的痛苦。

[det] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] . "
Debt , my boy , is an awful thing . "
债务 , 我的 男生 , 是 一个 可怕 事物 . "

孩子，债务真是件可怕的事情。

" [doʊnt][ræg] , ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] ; [aɪv] [gɒt][ðə; ði] ['mʌni] [ɔːl] [raɪt] . "
" Don't rag , Uncle Harry ; I've got the money all right . "
" 不 抹布 , 叔叔 哈里 ; 我已经 得到 这 钱 全部 正确的 . "

"别嘲笑我，哈里叔叔；我的钱没问题。"

" [ðen] [biː; bi][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ʃel] [aʊt] . "
" Then be a man and shell out . "
" 然后 是 一个 男人 和 壳 出去 . "

"那就拿出点男子气概，掏钱吧。"

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai][kænt][duː; də] .
" Yes , but that's just what I can't do .
" 是的 , 但 那就是 只是 什么 我 不能 做 .

"是的，但这正是我做不到的。"

[ɪts] [ðɪs] [wei] : [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] [ɪz] [faɪv] [paʊndz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] . "
It's this way : the price of the bicycle is five pounds seventeen and sixpence . "
它是 这 方式 : 这 价格 的 这 自行车 是 五 磅 十七 和 六便士 . "

是这样的：这辆自行车的价格是五英镑十七便士零六便士。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [praɪs] [tuː] . "
" And a very good price too . "
" 和 一个 非常 好的 价格 也 . "

"而且价格也很实惠。"

" [ɪts] [gɒt] [θriː] [gɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][læmp][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [kəm'pliːt] .
" It's got three gears and a lamp and everything complete .
" 它是 得到 三 齿轮 和 一个 灯 和 一切 完全的 .

"它有三个档位、一个灯，所有东西都齐全。"

[wel] , [aɪv] [gɒt] [θriː] [paʊndz] [ten] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] .
Well , I've got three pounds ten in the Post - Office Savings Bank .
出色地 , 我已经 得到 三 磅 十 在 这 邮政 - 办公室 节省 银行 .

我在邮局储蓄银行里有3英镑10元。

[ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪn] ['lʌndən] . "
I put it in in London . "
我 放 它 在 在 伦敦 . "

我把它放在伦敦。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['enihaʊ] . "
" That's a good beginning , anyhow . "
" 那就是 一个 好的 开始 , 无论如何 . "

"无论如何，这都是个好的开始。"

" [jes] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['meəri] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [paʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] ,
" Yes , and Aunt Mary gave me a pound for my birthday ,
" 是的 , 和 阿姨 玛丽 给予 我 一个 磅 为了 我的 生日 ,

"是的，玛丽阿姨给了我一英镑作为生日礼物。"

[ænd; ənd] [ai] [pʊt] [ðæt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [hɪə(r)] ['jestədeɪ] .
and I put that in at the post - office here yesterday .
和 我 放 那 在 在 这 邮政 - 办公室 这里 昨天 .

我昨天已经把那封信送到这里的邮局寄出去了。

[ɪts] ['betə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [kiːp] [paʊndz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] . "
It's better not to keep pounds in your pocket . "
它是 更好的 不是 到 保持 磅 在 你的 口袋 . "

最好不要把钱放在口袋里。

" [kwaɪt] [raɪt] , " [ai] [sed] ; " [wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] [gɒt] [tuː; tə] [fɔː(r)] [paʊndz] [ten] . "
" Quite right , " I said ; " we have now got to four pounds ten . "
" 相当 正确的 , " 我 说 ; " 我们 有 现在 得到 到 四 磅 十 . "

"没错，"我说，"我们现在已经凑够四英镑一角了。"

" [ænd; ənd] ['grænmɑː] [sent] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [paʊnd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pəʊst(ə)l] - ['ɔːdə(r)] . "
" And Grandma sent me a pound this morning in a postal - order . "
" 和 奶奶 发送 我 一个 磅 这 早晨 在 一个 邮政 - 命令 . "

"奶奶今天早上寄给我一张邮政汇票，里面有一英镑。"

" [wɪr] [ɔːl] [bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [ai] [sed] .
" We're all but up to it now , " I said .
" 是 全部 但 向上 到 它 现在 , " 我 说 .

"我们现在差不多可以了，"我说。

" [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'tens] . "
" The excitement is becoming intense . "
" 这 激动 是 成为 激烈的 . "

"气氛越来越激动人心了。"

" ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Isn't it ?
" 不是 它 ?

难道不是吗？

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [ðə; ði] [rest] [ɪn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [ænd; ənd] ['kɔpəz] . "
And I've got the rest in shillings and sixpences and coppers . "
和 我已经 得到 这 休息 在 先令 和 六便士 和 铜 . "

剩下的钱我都是先令、六便士和铜币。

" [ə'weɪ] [juː; jʊ][gəʊ] , [ðen] , [ænd; ənd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] . "
" Away you go , then , and pay for the bicycle . "
" 离开 你 去 , 然后 , 和 支付 为了 这 自行车 . "

"那你走吧，去付自行车的钱。"

" [ɑː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] .
" Ah , but it isn't as easy as all that .
" 啊 , 但 它 不是 作为 简单的 作为 全部 那 .

"啊，但事情并没有那么简单。"

[ai][kænt][get][ðə; ði] ['mʌni] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] . "
I can't get the money out of the Post - Office . "
我 不能 得到 这 钱 出去 的 这 邮政 - 办公室 . "

我无法从邮局取出钱。

" [wɒt] , " [ai] [sed] — " [ðeɪ] [woʊnt][let][juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][əʊn] ['mʌni] ?
" What , " I said — " they won't let you have your own money ?
" 什么 , " 我 说 — " 他们 惯于 让 你 有 你的 自己的 钱 ?

"什么？"我说，"他们不让你拥有自己的钱吗？"

[ðeɪ] ['kɑːmli] [teɪk] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪftaɪm] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] ? "
They calmly take the savings of a lifetime and then refuse to give them up ? "
他们 平静地 拿 这 节省 的 一个 寿命 和 然后 拒绝 到 给 他们 向上 ? "

他们平静地拿走了毕生积蓄，然后拒绝归还?

" [ai] [went] [raʊnd] [ðeə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [aɪ'd] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['veəriəs] [fɔ'mælətis] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [θruː] [bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][hɪə(r)] . "
" I went round there this morning and they said I'd put the money in in London and there were various formalities to be gone through before I could draw it out here . "
" 我 去 圆形的 那里 这 早晨 和 他们 说 ID 放 这 钱 在 在 伦敦 和 那里 是 各种各样的 手续 到 是 已消失 通过 前 我 可以 画 它 出去 这里 . "

"我今天早上去了那里，他们说我在伦敦存了钱，在我把钱取到这里之前还需要办理各种手续。"

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [maɪnd] , " [ai] [sed] , " [dɪ'laɪts] [ɪn] [ˌteknɪ'kæləti] .
" The official mind , " I said , " delights in technicalities .
" 这 官方的 头脑 , " 我 说 , " 美味 在 技术细节 .

"官方思维,"我说，"喜欢钻研技术细节。"

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][stænd] : —
Let us see how you stand : —
让 我们 看 如何 你 站立 : —

让我们看看你的立场：——

[tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪli] [geɪm] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] ['dreɪks] [ænd; ənd] [dʌks]
To save you from the silly game of playing drakes and ducks
到 节省 你 从 这 愚蠢的 游戏 的 玩耍 龙 和 鸭子

为了让你免受玩弄公鸭和小鸭这种愚蠢游戏的折磨

[juː; jʊ] [bæŋkt] [ðə; ði] [kæʃ] [ɪn] ['mɪdlseks] — [bʌt; bət] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [bʌks] .
You banked the cash in Middlesex — but asked for it in Bucks .
你 银行 这 现金 在 米德尔塞克斯 — 但 问 为了 它 在 雄鹿队 .

你在米德尔塞克斯郡存了钱，却在白金汉郡取钱。

[ɔː(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [wei] : —
Or we could put it in this way : —
或者 我们 可以 放 它 在 这 方式 : —

或者我们可以这样说：——

[ɪn]['ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə][spend][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn]['lɒlɪpɒps][ænd; ənd] ['tɔːfiːz]
In order not to spend it all in lollipops and toffees
在 命令 不是 到 花费 它 全部 在 棒棒糖 和 太妃糖

为了不把钱都花在棒棒糖和太妃糖上

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][piː] . [em] . [dʒiː] . [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
You gave it to the P . M . G . to keep it in his office .
你 给予 它 到 这 P . M . G . 到 保持 它 在 他的 办公室 .

你把它交给了邮政总局局长，让他放在办公室里。

[ɔː(r)][ɪn] [ðɪs] [wei] : —
Or in this way : —
或者 在 这 方式 : —

或者这样说：—

[juː; jʊ] [bɔːt] [ə; eɪ] [θriː] - [gɪə(r)]['baɪsɪk(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
You bought a three - gear bicycle because you had a will for it ,
你 买 一个 三 - 齿轮 自行车 因为 你 有 一个 将要 为了 它 ,

你买了一辆三速自行车，因为你很想要它。

[ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [gɒn] [ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['kænɒt] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
And now you've gone and fetched the thing and cannot pay the bill for it .
和 现在 你已经 已消失 和 已获取 这 事物 和 不能 支付 这 账单 为了 它 .

现在你已经把东西取回来了，却付不起账。

['ruːpət] , [jʊr; jər] [ɪn][ðə; ði] [kɑːt] . "
Rupert , you're in the cart . "
鲁珀特 , 你是 在 这 大车 . "

鲁伯特，你被放进购物车了。

" [baɪ][dʒəʊv] , ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ɔːstrʌk] [təʊn] , " [ðæts] ['pəʊətri] . "
" By Jove , Uncle Harry , " he said in an awestruck tone , " that's poetry . "
" 经过 朱庇特 , 叔叔 哈里 , " 他 说 在 一个 惊叹不已 语气 , " 那就是 诗 . "

"天哪，哈里叔叔，"他敬畏地说，"这简直就是诗。"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Is it ?
" 是 它 ?

是吗?

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ai][dʒʌst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] . "
" I just threw it off . "
" 我 只是 扔 它 离开 . "

"我只是把它扔掉了。"

" [əʊ] , [jes] , [ɪts] ['pəʊətri][ɔːl] [raɪt] .
" Oh , yes , it's poetry all right .
" 哦 , 是的 , 它是 诗 全部 正确的 .

"哦，是的，这的确是诗。"

[ɪts] [gɒt] [raɪmz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
It's got rhymes , you know . "
它是 得到 韵律 , 你 知道 . "

你知道，它押韵。

" ['ruːpət] , " [ai] [sed] , " [let] [ˌjuː 'es] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [pleɪn] [prəʊz] [ænd; ənd] [kən'sɪdə(r)] [jɔː(r); jə(r)]
" Rupert , " I said , " let us come back to plain prose and consider your
" 鲁珀特 , " 我 说 , " 让 我们 来 后退 到 清楚的 散文 和 考虑 你的
['despərət] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
desperate financial situation .
绝望的 金融的 情况 .

"鲁珀特,"我说,"让我们回到平淡的语境,来考虑一下你岌岌可危的财务状况吧。"

[juː; jʊ] ['kænɒt] [get] [jɔː(r); jə(r)] [θriː] [paʊndz] [ten] . "
You cannot get your three pounds ten . "
你 不能 得到 你的 三 磅 十 . "

你不可能拿到三英镑十英镑。

" [nəʊ] , [nɒt] [jet] . "
" No , not yet . "
" 不 , 不是 然而 . "

"不，还没到时候。"

" [ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɛriz] [paʊnd] ? "
" And Aunt Mary's pound ? "
" 和 阿姨 玛丽的 磅 ? "

"还有玛丽阿姨的那英镑？"

" [ðeɪ] [sed] [ðæt] , ['biːɪŋ] ['hɒlədeɪ] [taɪm] , [ðæt] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] [jet] . "
" They said that , being holiday time , that wouldn't have got to headquarters yet . "
" 他们 说 那 , 存在 假期 时间 , 那 不会 有 得到 到 总部 然而 . "

"他们说，由于正值假期，总部还没有收到这些信息。"

" ['greɪʃəs] ['gʊdnəs] , " [ai] [sed] , " [ai] ['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] [hæd; həd] [səʊ] ['meni]
" Gracious goodness , " I said , " I never knew a savings bank had so many
" 亲切 善良 , " 我 说 , " 我 绝不 知道 一个 节省 银行 有 所以 许多
['pɪtfɔːlz] .
pitfalls .
陷阱 .

"我的天哪,"我说，"我以前从不知道储蓄银行竟然有这么多陷阱。"

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] [tuː] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [maɪnd] . "
The whole thing is too complicated for my mind . "
这 所有的 事物 是 也 复杂的 为了 我的 头脑 . "

整件事太复杂了，我理解不了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['riːəli] ['kɒmplɪkeɪtɪd] , " [sed] ['ruːpət] .
" It isn't really complicated , " said Rupert .
" 它 不是 真的 复杂的 , " 说 鲁珀特 .

"其实并不复杂,"鲁珀特说。

" [ɪts] [kwaɪt] [pleɪn] ; [bʌt; bət] [pə'hæps] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['pəʊətri] [jʊl] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː]
" It's quite plain ; but perhaps if you put it into poetry you'll understand it
" 它是 相当 清楚的 ; 但 也许 如果 你 放 它 进入 诗 你会 理解 它
['betə(r)] . "
better . "
更好的 . "

"这道理很简单；但或许如果你把它写成诗，你会更容易理解。"

" ['ruːpət] , " [ai] [sed] , " [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [nəʊ] ['sɑːkæzəm] .
" Rupert , " I said , " let us have no sarcasms .
" 鲁珀特 , " 我 说 , " 让 我们 有 不 讽刺 .

"鲁珀特,"我说，"我们之间不要讽刺挖苦。"

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [tuː] ['sɪəriəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
The thing is too serious for that .
这 事物 是 也 严肃的 为了 那 .

这件事太严重了，不能这么处理。

[juː; jʊ] [pə'zes] [jɔː(r); jə(r)] ['grænˌmʌðərz] [paʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['pəʊst(ə)l] - ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [ə'sɔːtɪd] [kɔɪnz]
You possess your grandmother's pound in a postal - order and assorted coins
你 具有 你的 祖母的 磅 在 一个 邮政 - 命令 和 各种各样的 硬币
[tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['sev(ə)n][ænd; ənd] ['sɪkspəns] ,
to the amount of seven and sixpence ,
到 这 数量 的 七 和 六便士 ,

你拥有一张你祖母的邮政汇票，里面有一英镑，以及一些零散的硬币，总额为七便士六便士。

['təʊt(ə)l][wʌn] [paʊnd] ['sev(ə)n][ænd; ənd][sɪks] , [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] ['kɒstɪŋ] [faɪv] [paʊndz]
total one pound seven and six , to pay for a bicycle costing five pounds
全部的 一 磅 七 和 六 , 到 支付 为了 一个 自行车 成本 五 磅
[ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] .
seventeen and sixpence .
十七 和 六便士 .

总共支付了 1 英镑 7 先令 6 便士，用于购买一辆价值 5 英镑 17 先令 6 便士的自行车。

[ɪn] [ʃɔːt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] . "
In short , you are a bankrupt . "
在 短的 , 你 是 一个 破产 . "

简而言之，你已经破产了。

" [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][get][ðə; ði] ['mʌni] . "
" But I shall get the money . "
" 但 我 将 得到 这 钱 . "

但我会拿到这笔钱。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] .
" That is what they all say .
" 那 是 什么 他们 全部 说 .

他们都这么说。

" [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l][mæn][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .
" Eventually the matter was arranged and the bicycle man was satisfied .
" 最终 这 事情 曾是 安排 和 这 自行车 男人 曾是 使满意 .

"最终此事得到了解决，自行车修理工也感到满意。"

['ruːpərts] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] .
Rupert's correspondence with the Post Office still continues .
鲁珀特的 一致 和 这 邮政 办公室 仍然 继续 .

鲁珀特与邮局的通信仍在继续。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [ʃɒk] .
But his faith in that institution has received a severe shock .
但 他的 信仰 在 那 机构 有 已收到 一个 严重 震惊 .

但他对该机构的信任受到了严重打击。

[ɑː(r)] . [siː] . [el] .
R . C . L .
拉 . C . L .

RCL

" [ðə; ði] [rev] . [siː] . [ə; eɪ] . ['bɪrətən] [hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs] ['gɑːrdiənz] [ə; eɪ]
" The Rev . C . A . Brereton has presented to the St . Pancras Guardians a
" 这 牧师 . C . 一个 . 布雷顿 有 呈现 到 这 英石 . 潘克拉斯 守护者 一个
['dɒŋki] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [liːvzdən] [pɔː(r); pʊə(r)] [lɔː] [skuːlz] ,
donkey for the use of the children at Leavesden Poor Law Schools ,
驴 为了 这 使用 的 这 孩子们 在 利夫斯登 贫穷的 法律 学校 ,

"C.A.布雷顿牧师向圣潘克拉斯监护人赠送了一头驴，供利夫斯登济贫法学校的孩子们使用。"

[ænd; ənd][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [æn; ən][ə; eɪ][biː][siː] [taɪm] - ['teɪb(ə)l] .
and a member of the Board has presented an A B C time - table .
和 一个 成员 的 这 木板 有 呈现 一个 一个 B C 时间 - 桌子 .

董事会成员提交了一份 ABC 时间表。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

[njuːz] .
News .
消息 .

消息。

[ə'nɒnɪməs] ['benɪfæktə(r)] ([wen] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [liːks] [aʊt]) : " [nəʊ] , [nəʊ] ,
Anonymous Benefactor (when the secret of his name leaks out) : " No , no ,
匿名的 恩人 (什么时候 这 秘密 的 他的 姓名 泄漏 出去) : " 不 , 不 ,
[doʊnt] [θæŋk] [ˌem 'iː] . . . .
don't thank me . . . .
不 感谢 我 . . . .

匿名捐助者（当他的真实姓名泄露后）：“不，不，别谢我……”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][lɑːst] [jɪrz] .
It was last year's .
它 曾是 最后的 年 .

那是去年的。

" ['hedlaɪnz] [tuː; tə] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kɒləms] [ɪn][ðə; ði][tə'rɒntəʊ] ['deɪli] [stɑː(r)] : —
" Headlines to adjoining columns in The Toronto Daily Star : —
" 标题 到 相邻的 列 在 这 多伦多 日常的 星星 : —

《多伦多每日星报》相邻专栏的标题：——

" [meə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] ['miːtɪŋ]
" Mayor to call meeting
" 市长 到 称呼 会议

市长将召开会议

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['skrɪptʃə(r)] . "
to discuss Scripture . "
到 讨论 圣经 . "

讨论圣经。

" [meə(r)] [kɔːlz] - [gloʊbz] -
" Mayor calls ' Globe's '
" 市长 呼叫 - 地球的 -

市长称《环球报》

[rɪ'pɔːt] [ə; eɪ] - ['blɑːstɪd] [laɪ] . -
report a ' blasted lie . '
报告 一个 - 炸毁 说谎 . -

举报“彻头彻尾的谎言”。

" [ðiːz] [mɛəz] [liːd] [ə; eɪ] [laɪf] [fʊl] [ɒv; əv][və'raɪəti] .
" These Mayors lead a life full of variety .
" 这些 市长 带领 一个 生活 满的 的 种类 .

这些市长们过着丰富多彩的生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 319]
[页 -]

[第319页]

['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] .
PLEASURES OF THE POINT TO POINT .
快乐 的 这 观点 到 观点 .

点对点比赛的乐趣。

[gʊd] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [sə'mærɪtən] (['helpɪŋ] ['spɔːtsmən] [tuː; tə] [ˌriː'maʊnt] ['ɑːftə(r)] [ɪ'mɜːʃn]
Good and encouraging Samaritan (helping sportsman to remount after immersion
好的 和 鼓励 撒玛利亚人 (帮助 运动员 到 重新安装 后 浸没
[ɪn][ðə; ði] [brʊk]) .
in the brook) .
在 这 溪) .

善良而热心的撒玛利亚人（帮助落水运动员重新上马）。

" [nekst][əʊld] [brʊk] [biː; bi] [hiːps] - [ðɪs] [ən] ,
" Next old bruck be heaps bigger'n this un ,
" 下一个 老的 布鲁克 是 堆积如山 - 这 联合国 ,

“下一个老布鲁克比这个大得多，

[ænd; ənd][hiː; hi][duː; də][hæv; həv][ə; eɪ] ['tɜːrəbəl] [lɒt] [əʊ] - ['wɔːtə(r)][ɪn][hiː; hi][dʒʌst] [naʊ] .
and he do have a turrible lot o ' water in he just now .
和 他 做 有 一个 可怕的 很多 o - 水 在 他 只是 现在 .

他现在体内确实有很多水。

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

['dəʊdəʊ][ðə; ði]['sekənd] (['hɑːdər] [ænd; ənd] ['stəutən]) , [baɪ][iː] . [ef] . ['bensən] .
Dodo the Second (Hodder and Stoughton) , by E . F . Benson .
渡渡鸟 这 第二 (霍德 和 斯托顿) , 经过 E . F . 本森 .

《渡渡鸟二世》（霍德和斯托顿出版社），作者：E.F. Benson。

['dʌznt] [ðə; ði] ['veri] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ded] [pɑːst] ?
Doesn't the very title - page sound like a leaf from your dead past ?
不 这 非常 标题 - 页 声音 喜欢 一个 叶子 从 你的 死的 过去的 ?

光是标题页就让人想起你逝去的过去，不是吗？

[ai]['prəʊtest] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] [ai][wɒz; wəz] [bæk] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['nɔːti]
I protest that for my own part I was back on hearing it in the naughty
我 反对 那 为了 我的 自己的 部分 我 曾是 后退 在 听力 它 在 这 淘气
['naɪntiz] ,
nineties ,
九十年代 ,

我声明，就我个人而言，我在上世纪九十年代就再次听到过这首歌。

[ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'diːd] ([ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ði]
the very beginning of them indeed (the fact that I was also back in the
这 非常 开始 的 他们 的确 (这 事实 那 我 曾是 还 后退 在 这
[skuːl] - [ruːm] [dɪd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ɪm'peə(r)][ðə; ði] [θrɪl]) [ænd; ənd][ə'gɒg][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['klevə(r)] ,
school - room did little to impair the thrill) and agog to read the clever ,
学校 - 房间 做过 小的 到 妨害 这 刺激) 和 兴奋 到 读 这 聪明的 ,

的确，那是它们最初的篇章（事实上，我当时也身处教室，但这丝毫没有减弱我的兴奋之情），我迫不及待地想要阅读那些巧妙的文字。

[ɔː'deɪʃəs] [bʊk] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)]
audacious book that all the wonderful people who lived in those days were
大胆的 书 那 全部 这 精彩的 人们 WHO 居住地 在 那些 天 是
['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
talking about .
说 关于 .

这是一本大胆创新的书，当时所有有识之士都在谈论它。

[ænd; ənd][bɪ'həʊld] !
And behold !
和 看哪 !

瞧！

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] — [nɒt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [tɔːkt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs]
here they all are again — not the people who talked , but the audacious
这里 他们 全部 是 再次 — 不是 这 人们 WHO 谈话 , 但 这 大胆的
['kærəktəz] .
characters .
人物 .

他们又都来了——不是那些说话的人，而是那些胆大妄为的人物。

['əʊnli] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'kʌm] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]
Only the trouble is that we have all in the interval become so much more
仅有的 这 麻烦 是 那 我们 有 全部 在 这 间隔 变得 所以 很多 更多的
[ɔː'deɪʃəs] [ɑː'selvz] [ðæt] [ðeə(r)] ['efəts] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] [siːm] [tuː; tə] [feɪl] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] [əʊld]
audacious ourselves that their efforts in this kind seem to fail to produce the old
大胆的 我们自己 那 他们的 努力 在 这 种类 似乎 到 失败 到 生产 这 老的
[ɪm'preʃ(ə)n] .
impression .
印象 .

只是问题在于，在这段时间里，我们都变得更加大胆，以至于他们在这方面的努力似乎无法产生以前那种效果。

[ðɪs] [ɪz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪ] ['dəʊdəʊ] [ðə; ði] ['sekənd] .
This is by no means to say that I didn't enjoy Dodo the Second .
这 是 经过 不 方法 到 说 那 我 没有 享受 渡渡鸟 这 第二 .

这绝不是说我不喜欢《渡渡鸟2》。

[ai] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ; [ænd; ənd] [səʊ] [wɪl] [juː; jʊ] .
I enjoyed it very much indeed ; and so will you .
我 享受 它 非常 很多 的确 ; 和 所以 将要 你 .

我非常喜欢它；相信你也会喜欢。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] ,
For one thing ,
为了 一 事物 ,

首先，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dʒ'ɒliəst] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [səʊ] ['meni] [əʊld] [frendz] — ['dəʊdəʊ]
it was the jolliest experience to recognize so many old friends — Dodo
它 曾是 这 最快乐的 经验 到 认出 所以 许多 老的 朋友们 — 渡渡鸟
[hɜː'self] ([naʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] -) ,
herself (now of course the Princess Waldenech) ,
她自己 (现在 的 课程 这 公主 -) ,

能够认出这么多老朋友，真是太开心了——当然也包括多多本人（现在当然是瓦尔登内奇公主了）。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [prɪns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and the wicked Prince , and the rest of them .
和 这 邪恶 王子 , 和 这 休息 的 他们 .

还有邪恶的王子，以及其他人。

[ɒv; əv] ['dəʊdəʊ] [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [mə'tʃʊəd]
Of Dodo at least it may be said , moreover , that she has matured
的 渡渡鸟 在 至少 它 可能 是 说 , 而且 , 那 她 有 成熟的
['kredəbli] ;
credibly ;
可信地 ;

此外，至少可以说，多多已经成熟得令人信服了；

[ðɪs] ['mɪd(ə)l] - ['eɪdʒɪŋ]['leɪdi][ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði]['saɪrən][ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wʊd] [hæv; həv]
this middle - aging lady is exactly what the siren of twenty years ago would have
这 中间 - 老化 女士 是 确切地 什么 这 警笛 的 二十 年 前 会 有
[dɪ'veləpt] ['ɪntuː] ,
developed into ,
发达 进入 ,

这位中年女士正是二十年前那些性感女郎长大后的样子。

[stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] , [stɪl] [ə'lʊərɪŋ] ,
still beautiful , still alluring ,
仍然 美丽的 , 仍然 诱人 ,

依然美丽，依然迷人，

[ænd; ənd] [stɪl] ([ai][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː]) ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [in'fekt] ['evriwʌn] [els] [ɪn][ə; eɪ]
and still (I must add) capable of infecting everyone else in a
和 仍然 (我 必须 添加) 有能力的 的 感染 每个人 别的 在 一个
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɪg'zæktli][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [trɪk] [ɒv; əv] [tʃiːp] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [fə'tiːgɪŋ]
conversation with exactly her own trick of cheap and rather fatiguing
对话 和 确切地 她 自己的 诡计 的 便宜的 和 相当 令人疲惫的
['brɪliəns] .
brilliance .
辉煌 .

而且（我必须补充一点）她仍然能够用她那廉价而又令人疲惫的才华，感染谈话中的其他人。

['ædɪd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ðeə(r)][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [njuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kærəktəz] ,
Added to all this there is now a new generation of characters ,
额外 到 全部 这 那里 是 现在 一个 新的 一代 的 人物 ,

除此之外，现在还出现了新一代的角色。

['sevrəl] [ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] ;
several of whom are quite pleasant company ;
一些 的 谁 是 相当 令人愉快的 公司 ;

其中有好几位都非常令人愉快；

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['veri] [ɪm'presɪv] [piːs] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪptɪv] [wɜːk] [ɪn]
for them and for one very impressive piece of descriptive work in
为了 他们 和 为了 一 非常 感人的 片 的 描述性的 工作 在
[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [stɔːm] ,
the account of a gathering storm ,
这 帐户 的 一个 采集 风暴 ,

对他们而言，以及对一场风暴酝酿的精彩描述，

[ðɪs] ['twenti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['hɑːtɪli] ['welkəm] .
this Twenty Years After may be heartily welcomed .
这 二十 年 后 可能 是 衷心地 欢迎 .

这部《二十年后》或许会受到热烈欢迎。

[ɪn'diːd] [wʌn] [liːvz] ['dəʊdəʊ][ɒv; əv] - [səʊ] ['vɪgərəsli] [ə'laɪv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [həʊp]
Indeed one leaves Dodo of 1914 so vigorously alive that I am not without hope
的确 一 树叶 渡渡鸟 的 - 所以 大力 活 那 我 是 不是 没有 希望
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ʌp] [jet] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] [ɪn] - .
of her turning up yet again as a grandmother in 1934 .
的 她 转弯 向上 然而 再次 作为 一个 祖母 在 - .

事实上，1914 年的朵朵依然生机勃勃，以至于我甚至希望她能在 1934 年再次以祖母的身份出现。

[ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɒv; əv]['estə(r)] (['ɔːlstən] ['rɪvəz]) [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
I have discovered from The Rebellion of Esther (Alston Rivers) why it is
我 有 发现 从 这 叛乱 的 以斯帖 (阿尔斯顿 河流) 为什么 它 是
[ðæt] [maɪ] ['sɪmpəθiz] ,
that my sympathies ,
那 我的 同情 ,

我从《以斯帖的叛乱》（阿尔斯顿·里弗斯著）中发现了我的同情心为何如此强烈。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ɪn'sɜːrdʒənt] , [ɑː(r); ə(r)] [wɪð'held] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsʌfrə'dʒet] .
usually at the disposal of insurgents , are withheld from the Suffragette .
通常 在 这 处理 的 叛乱分子 , 是 隐瞒 从 这 妇女参政论者 .

通常由叛乱分子支配的资源，却不提供给妇女参政论者。

['eniwʌn] [huː] [ɪz] ['dʒenjuɪnli] [aʊt] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [ɪ'stæblɪʃt] [ɔː'θɒrəti] ,
Anyone who is genuinely out to assert a principle , at the cost of quarrelling with established authority ,
任何人 WHO 是 真的 出去 到 断言 一个 原则 , 在 这 成本 的 争吵 和 已确立的 权威 ,

任何真心想要坚持某种原则，哪怕这意味着要与既定权威争论的人，

[hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['merɪt][ɒv; əv]['æltruɪzəm] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] [meɪ] [kaʊnt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪtɪgeɪtɪŋ] ['sɜːkəmstəns] ,
has a certain merit of altruism which even the most law - abiding may count as a mitigating circumstance ,
有 一个 肯定 优点 的 利他主义 哪个 甚至 这 最多 法律 - 遵守 可能 数数 作为 一个 缓解 环境 ,

这种行为具有一定的利他主义优点，即使是最守法的人也可以将其视为减轻处罚的情节。

[haʊ'evə(r)] [ʌn'wɜːði] [ðə; ði][end][ɪn] [vjuː] ;
however unworthy the end in view ;
然而 不配 这 结尾 在 看法 ;

然而，即便最终的结果不值得追求；

[bʌt; bət][ðə; ði]['iːgəʊɪzəm][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ([laɪk] [mɪs] ['mɑːgrət] - ['herəʊɪn]) [huː] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [kɔːz] [di'fai, 'diː-][ɔːl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [wɪð] [ðə; ði]['leɪt(ə)nt]['məʊtɪv][ɒv; əv] [ə'sɜːtɪŋ] [hɜː'self] [wɪl] [ɪn'djuːs]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['lɔːləs] [tuː; tə] [sə'pɔːt] ['wɔːmli] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [sə'preʃ(ə)n] .
but the egoism of a young lady (like Miss Margaret Legge's heroine) who in whatever cause defies all institutions with the latent motive of asserting herself will induce even the most lawless to support warmly the powers of suppression .
但 这 利己主义 的 一个 年轻的 女士 (喜欢 错过 玛格丽特 - 女英雄) WHO 在 任何 原因 反抗 全部 机构 和 这 潜 动机 的 断言 她自己 将要 诱导 甚至 这 最多 无法无天 到 支持 热情地 这 权力 的 抑制 .

但是，像玛格丽特·莱格小姐笔下的女主人公那样的年轻女士，无论出于何种原因，都以维护自身利益为潜在动机，挑战一切制度，这种利己主义甚至会让最不守法的人也热情地支持镇压势力。

[mɪs] ['estə(r)]['bælɪnˌdʒər][hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['riːəl] [gɹ'iːvənsɪz] ,
Miss Esther Ballinger had a number of real grievances ,
错过 以斯帖 巴林格 有 一个 数字 的 真实的 不满 ,

埃丝特·巴林格小姐确实有很多不满，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [wɒz; wəz] ['tipifai] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɪ'lɪsɪt] [ænd; ənd][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['mʌðəhʊd] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] .
but her point of view was typified in her attitude towards the illicit and incidental motherhood of one of her acquaintances .
但 她 观点 的 看法 曾是 典型的 在 她 态度 向 这 非法 和 偶然的 母性 的 一 的 她 熟人 .

但她对一位熟人意外怀孕并成为母亲的态度，体现了她的观点。

[wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði][fækts] , [ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] " [ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [stænd] [ə'genst] [kən'venʃən(ə)l] [mə'ræləti] ,
Without hearing the facts , she pronounced it to be " a courageous stand against conventional morality ,
没有 听力 这 事实 , 她 发音 它 到 是 " 一个 勇敢 站立 反对 传统的 道德 ,

她不了解事实，就断言这是“对传统道德的勇敢挑战”。

" [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['pɒsəbli] [mait] [hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə'pɒn][ɪn'kwaɪəri] ,
" which it just possibly might have proved to be upon enquiry ,
" 哪个 它 只是 可能 可能 有 已证实 到 是 之上 询问 ,

“而经调查，这很可能证实了这一点。”

[ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [wiːk] [sə'rendə(r)][tuː; tə] [ɪ'miːdiət] [dɪ'zaɪr] ,
and by no means a weak surrender to immediate desires ,
和 经过 不 方法 一个 虚弱的 投降 到 即时 欲望 ,

这绝非是对眼前欲望的软弱屈服，

[æz; əz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][fækt] .
as much more probably it was in fact .
作为 很多 更多的 大概 它 曾是 在 事实 .

事实上，这种情况发生的可能性要大得多。

[frɒm; frəm][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['estə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spresɪŋ]
From my knowledge of Esther she had but one reason for expressing
从 我的 知识 的 以斯帖 她 有 但 一 原因 为了 表达
[ðɪs] [ə'pɪnjən] ,
this opinion ,
这 观点 ,

就我所知，埃丝特表达这种观点只有一个原因：

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'ɔːθədɒks] [θɪŋ] ,
and that was the personal pleasure of saying the unorthodox thing ,
和 那 曾是 这 个人的 乐趣 的 说 这 非正统的 事物 ,

而说出那些非同寻常的话所带来的个人乐趣，就是如此。

[æn; ən] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnkənvenʃə'næləti] [ɒv; əv] [ðæt]
an element which accounts for much of the unconventionality of that
一个 元素 哪个 账户 为了 很多 的 这 非传统性 的 那
[ˌɪntə'lektʃuəl] [klɑːs] [ɒv; əv] ['taʊnzfəʊk] ['fɪgjər] ['brɔːdkɑːst] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
intellectual class of townsfolk figuring broadcast in the book ,
知识分子 班级 的 镇民 计算 播送 在 这 书 ,

这正是书中描绘的那群城镇知识分子阶层非传统行为的主要原因之一。

[ænd; ənd] ['lɑːdʒli] [dɪs'kaʊnts; 'dɪskaʊnts][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ɪts][k'rɪtɪsɪzəmz] .
and largely discounts the value of its criticisms .
和 很大程度上 折扣 这 价值 的 它是 批评 .

而且很大程度上低估了其批评的价值。

[ai] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [seɪm] [flɔː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sprest] [kən'vikʃənz] [ɒn] [rɪ'lɪdʒəs] , [pə'lɪtɪk(ə)l]
I suspected the same flaw in her expressed convictions on religious , political
我 怀疑 这 相同的 缺陷 在 她 表达 定罪 在 宗教 , 政治的
[ænd; ənd]['femənɪst] ['mætəz] ,
and feminist matters ,
和 女权主义者 事情 ,

我怀疑她在宗教、政治和女权主义问题上表达的观点也存在同样的缺陷。

[ænd; ənd][ai] ['ʃudnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] , [ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][hɪnt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and I shouldn't be surprised to learn , though there is no hint of it ,
和 我 不应该 是 惊讶 到 学习 , 尽管 那里 是 不 暗示 的 它 ,

即使没有任何迹象表明这一点，我也不应该感到惊讶。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [rɪ'vəʊlt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bɪɡ][ə'feə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]
that she stopped short of complete revolt in her own big affair because she
那 她 停止 短的 的 完全的 反叛 在 她 自己的 大的 事务 因为 她
['riːəlaɪzd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['pæʃənət] [pəʊz] [meɪ] [luːz] [ɪts] [ət'rækʃnz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
realized instinctively that even a passionate pose may lose its attractions if it
已实现 本能地 那 甚至 一个 热情的 姿势 可能 失去 它是 景点 如果 它
[hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
has to be maintained for a lifetime .
有 到 是 维持 为了 一个 寿命 .

在她自己的重大事件中，她没有彻底反抗，因为她本能地意识到，即使是充满激情的姿态，如果要维持一生，也会失去吸引力。

[mɪs] ['mɑːɡrət] ['lɛɡ] , [ðəʊ] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːrsənz] [fɔːlts] , [rɪ'ɡɑːdz] [hɜː(r); hə(r)]
Miss Margaret Legge , though alive to the young person's faults , regards her
错过 玛格丽特 莱格 , 尽管 活 到 这 年轻的 人的 故障 , 问候 她
[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

玛格丽特·莱格小姐虽然清楚地意识到这个年轻人的缺点，但她仍然把她看作是：

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [diːp] - ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [raɪt] - ['maɪndɪd] ;
on the whole , deep - thinking and right - minded ;
在 这 所有的 , 深的 - 思维 和 正确的 - 有思想 ;

总体而言，他思维深刻，为人正直；

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hæv; həv]['aʊə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][ə'pɪnjən]
and I would not for a moment have our personal difference of opinion
和 我 会 不是 为了 一个 片刻 有 我们的 个人的 不同之处 的 观点
[dɪs'kʌrɪdʒ] ['enibɒdi] [frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['keəfəli] ['stʌdid] [ænd; ənd]['eɪbli] ['rɪt(ə)n] ['nɒv(ə)l] .
discourage anybody from reading a carefully studied and ably written novel .
阻碍 任何人 从 阅读 一个 小心 研究 和 能够 书面 小说 .

我绝不会因为我们个人的意见分歧而阻止任何人阅读一部经过精心研究和巧妙写作的小说。

[ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['mɪlɪtərɪst] [tuː; tə]['pæsɪfɪst][hæz; həz][ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti]
The attitude of Militarist to Pacifist has the makings of a very pretty
这 态度 的 军国主义者 到 和平主义者 有 这 气质 的 一个 非常 漂亮的
['kɒmədi] .
comedy .
喜剧 .

军国主义者对和平主义者的态度，颇有几分喜剧色彩。

[wen] [ðə; ði] ['mɪstɪks] ([wɪð] [ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði]) [wɜː(r); wə(r)][ˌiːvæn'dʒelɪkl]
When the Mystics (with the Friends and the Tolstoians) were evangelical
什么时候 这 神秘主义者 (和 这 朋友们 和 这 托尔斯泰主义者) 是 福音
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðeə(r)] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [piːs] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][nɒn] -
enough to preach their message of peace even to the point of non -
足够的 到 布道 他们的 信息 的 和平 甚至 到 这 观点 的 非 -
[rɪ'zɪstəns] ,
resistance ,
反抗 ,

当神秘主义者（包括贵格会和托尔斯泰派）积极传播和平理念，甚至鼓吹非暴力抵抗时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['brɔːdli] [skaut] [æz; əz][ˌsentɪ'ment(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪdiə'lɪstɪk] ['idiəts] ,
they were broadly scouted as sentimental and idealistic idiots ,
他们 是 总体而言 侦察兵 作为 感伤的 和 理想主义 白痴 ,

他们普遍被认为是多愁善感、不切实际的傻瓜。

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] [red] [ɪn] [tuːθ] [ænd; ənd] [klɔː] ['ræmpənt] [ɪn] [ðɪs] [məʊst] ['sɔːdɪd]
and reminded of a nature red in tooth and claw rampant in this most sordid
和 提醒 的 一个 自然 红色的 在 齿 和 爪 猖獗 在 这 最多 肮脏的
[ɒv; əv] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [wɜːld] .
of all possible worlds .
的 全部 可能的 世界 .

这让我想起了在这个最肮脏的世界里，弱肉强食、弱肉强食的自然法则。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ræʃ(ə)nəlɪst] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [wɔː(r)] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [end] ,
Now that the Rationalists take up the case against war from another end ,
现在 那 这 理性主义者 拿 向上 这 案件 反对 战争 从 其他 结尾 ，

现在理性主义者从另一个角度开始反对战争了，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'naʊnst] [æz; əz] ['skwɒlɪd] [səʊlz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['griːnˌgrəusəz] ['aʊtlʊk] ,
they are denounced as squalid souls , with a greengrocer's outlook ,
他们 是 谴责 作为 肮脏的 灵魂 ， 和 一个 蔬菜水果店 前景 ，

他们被斥为卑鄙无耻之徒，有着菜贩般的眼光。

['mɔːbɪdli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['piːz] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] ,
morbidly anxious about the price of peas and potatoes ,
病态地 焦虑的 关于 这 价格 的 豌豆 和 土豆 ，

对豌豆和土豆的价格感到极度焦虑，

[ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [nɒt] [baɪ] [bred] [ə'ləʊn] [dʌθ] [mæn] [lɪv; laɪv] .
and urged to remember that not by bread alone doth man live .
和 敦促 到 记住 那 不是 经过 面包 独自的 确实 男人 居住 .

并敦促人们记住，人活着不是单靠食物。

[ɪn] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['pɒləti] (['haɪnəmən]) ,
In The Foundations of International Polity (Heinemann) ,
在 这 基础 的 国际的 政体 （ 海涅曼 ）,

在《国际政治基础》（海涅曼出版社）中，

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['lektʃəz] [dɪ'veləpɪŋ] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'luːʒ(ə)n] ,
a series of lectures developing phases of the argument of the Great Illusion ,
一个 系列 的 讲座 发展 阶段 的 这 争论 的 这 伟大的 错觉 ，

一系列讲座，逐步展开关于"大幻觉"论证的各个阶段。

['mɪstə(r)] . ['nɔːmən] ['eɪndʒəl] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [diːlz] [wɪð] [ðɪs] ['griːnˌgrəʊsəri] ['bɪznəs] .
Mr . Norman Angell incidentally deals with this greengrocery business .
先生 . 诺曼 安吉尔 顺便 交易 和 这 青菜 商业 .

诺曼·安吉尔先生恰好也从事这家蔬菜水果店的生意。

['nəʊbədi] [wɪð] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃruːd] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['meθəd] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd]
Nobody with knowledge of his shrewd and vigorous method will be surprised
无人 和 知识 的 他的 精明 和 蓬勃 方法 将要 是 惊讶
[ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['blʌstə(r)] [ɔː(r)] ['retərɪk] [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ə; eɪ] ['veri] [klɪə(r)] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] [ə'kwɪt(ə)l] .
that without bluster or rhetoric he establishes a very clear verdict of acquittal .
那 没有 虚张声势 或者 修辞 他 建立 一个 非常 清除 判决 的 开释 .

任何了解他精明强干的方法的人都不会感到惊讶，他无需虚张声势或花言巧语，就能做出非常明确的无罪判决。

[wʌn] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ræʃ(ə)nəlɪst] [ɪn] [hɪm] [ɪz] [dɪ'lɪbərətli] [rɪ'presɪŋ]
One has always the impression that the rationalist in him is deliberately repressing
一 有 总是 这 印象 那 这 理性主义者 在 他 是 故意地 压制
[ðə; ði] ['mɪstɪk] ,
the mystic ,
这 神秘 ，

人们总觉得他内心的理性主义者在刻意压制神秘主义者的一面。

[lest] [hɪz; ɪz] [keɪs] [biː; bi] ['wiːkənd] [baɪ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌsentɪ'mentəlɪzəm] .
lest his case be weakened by a suspicion of sentimentalism .
免得 他的 案件 是 减弱 经过 一个 怀疑 的 感伤主义 .

以免因被怀疑有感伤主义倾向而削弱他的论点。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɒbviəs] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ][kəʊld] , [stɪl] [les] [ə; eɪ]['skwɒlɪd] ,
For it must be obvious that not a cold , still less a squalid ,
为了 它 必须 是 明显的 那 不是 一个 寒冷的 , 仍然 较少的 一个 肮脏的 ,

显而易见，这并非仅仅是寒冷，更不是肮脏，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['pɜːpəs] [ə'ləʊn][kʊd; kəd][ɪn'spaɪə(r)][ðə; ði] ['fɜːvə(r)] [ðæt] ['flæʃɪz] [bɪ'twiːn]
but a generous purpose alone could inspire the fervour that flashes between
但 一个 慷慨的 目的 独自的 可以 启发 这 热情 那 闪光灯 之间
[ðə; ði] ['riːzənd] [laɪnz] .
the reasoned lines .
这 有理智的 线条 .

但仅仅是慷慨的目的就能激发出字里行间流露出的那种热情。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['eɪndʒəl] [pliːdz] [ðæt] ['pɒləsi][ɪz][daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːdz] " [self] - ['ɪntrəst] , " [æn; ən] ['iːzəli]
When Mr . Angell pleads that policy is directed towards " self - interest , " an easily
什么时候 先生 . 安吉尔 恳求 那 政策 是 指导 向 " 自己 - 兴趣 , " 一个 容易地
[ˌmɪsˌʌndər'stændəbəl] [prə'naʊnsmənt] ,
misunderstandable pronouncement ,
难以理解的 声明 ,

当安吉尔先生辩称政策是“以自身利益为导向”时，这是一个很容易被误解的说法，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [miːn] [self] - ['ɪntrəst] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn] [vjuː] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kwɒləti][ɒv; əv] [haɪ]
it is no mean self - interest he has in view but a quality of high
它 是 不 意思是 自己 - 兴趣 他 有 在 看法 但 一个 质量 的 高的
[s'ɪvəlˌaɪzɪŋ][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]['væljuː] .
civilising and social value .
文明化 和 社会的 价值 .

他所追求的并非微不足道的私利，而是一种具有高度文明和社会价值的品质。

[hiː; hi] ['ɑːgjuːz] ['kəʊdʒəntli] [ðæt] [dɪ'fens] [ɪz] [nɒt][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [pɑːt]
He argues cogently that defence is not incompatible with , but rather a part
他 论点 有说服力地 那 防御 是 不是 不相容 和 , 但 相当 一个 部分
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ,

他有力地论证了，国防并非与……不相容，而是……的一部分。

['ræʃ(ə)nəl]['pæsɪfɪzəm] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['prəʊtest] [ə'genst] [kəʊ'ɜːʃ(ə)n] ; [ˌɑːr 'iː] - ['emfəsaɪz] [ðə; ði]
rational pacifism , which is the protest against coercion ; re - emphasises the
合理的 和平主义 , 哪个 是 这 反对 反对 强迫 ; 关于 - 强调 这
['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['səʊldʒərɪŋ][ænd; ənd] [pə'liːsɪŋ] ;
difference between soldiering and policing ;
不同之处 之间 参军 和 警务 ;

理性和平主义，即反对强制的抗议；再次强调了军人和警察之间的区别；

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['ʃæləʊnəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['venərəb(ə)l][tæg] , " ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)]
and illustrates the essential shallowness of that venerable tag , " Human nature
和 图示 这 基本的 浅 的 那 可敬 标签 , " 人类 自然
['dʌznt] [tʃeɪndʒ] ,
doesn't change ,
不 改变 ,

这说明“人性不变”这一老生常谈的说法本质上是多么肤浅。

" [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuː'eləʊ] ,
" by pointing to the decay of the duello ,
" 经过 指向 到 这 衰变 的 这 决斗 ,

通过指出决斗的衰落，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [wɪð] ['herətɪks]
and the decline of the grill as a means of reasoning with heretics
和 这 衰退 的 这 炙烤 作为 一个 方法 的 推理 和 异端

[ænd; ənd] [witʃiz] .
and witches .
和 女巫 .

以及烧烤作为一种与异教徒和女巫讲道理的手段的衰落。

[wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] ['lɜːnɪd] [klɑːk] [ə; eɪ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ([wɪtʃ] ['hev(ə)n] [ə'vɜːt] !) ,
Were this learned Clerk a politician (which Heaven avert !) ,
是 这 学习 职员 一个 政治家 (哪个 天堂 避免 !) ,

如果这位博学的职员是一位政治家（但愿不会！），

[hiː; hi] [wʊd] [muːv] [fɔː(r); fə(r)] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['ɪŋkrəmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsʌplɪ'mentri] ['neɪvi] ['estɪmeɪts]
he would move for yet another increment to the Supplementary Navy Estimates
他 会 移动 为了 然而 其他 增量 到 这 补充 海军 估算

— [tuː; tə] [wɪt] ,
— to wit ,
— 到 有 ,

他将提议再次增加海军补充预算——即：

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bætlʃɪp] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spendɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['faɪtɪŋ]
the price of a battleship to be expended in the distribution of this fighting
这 价格 的 一个 战列舰 到 是 已支出 在 这 分配 的 这 斗争

- [bʊks] [tuː; tə] [ɔːl] ['dʒɜːrnəlɪst] ,
pacifist's books to all journalists ,
- 图书 到 全部 记者 ,

为了将这位战斗和平主义者的书籍分发给所有记者，我们将花费一艘战舰的价钱。

[ɑːtɑː'ʃeɪ] , ['klɜːdʒɪmən] , [bə'zɑː(r)] - ['əʊpənəz] , [klʌb] ['ɔːrəkəlz] , [prə'fesər] , [hed] - ['mɑːstəz] [ænd; ənd]
attachés , clergymen , bazaar - openers , club oracles , professors , head - masters and
公务员 , 神职人员 , 市场 - 开球手 , 俱乐部 神谕 , 教授们 , 头 - 大师 和

['ʌðə(r)] ['ɒbviəs] ['piːp(ə)l] [ɪn] [bəʊθ] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] ['brɪt(ə)n] .
other obvious people in both Germany and Britain .
其他 明显的 人们 在 两个都 德国 和 英国 .

德国和英国的随员、神职人员、集市摊主、俱乐部领袖、教授、校长以及其他一些显而易见的人物。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [njuː] [sə'tɪrɪkl] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['mɒd(ə)n] [kræŋks] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʌn'plezntnəs]
In his new satirical study of certain modern cranks and their unpleasantness
在 他的 新的 讽刺 学习 的 肯定 现代的 曲柄 和 他们的 不愉快

['mɪstə(r)] . ['ɒlɪvə] ['ʌnjənz] [hæz; həz] ,
Mr . Oliver Onions has ,
先生 . 奥利弗 洋葱 有 ,

奥利弗·奥尼恩斯先生在他最新出版的讽刺作品中，对某些现代怪人和他们的不愉快行为进行了如下讽刺：

[ai] [θɪŋk] , [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['bɪtənəs] [tuː; tə] [ˌaʊt'rʌn] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] .
I think , allowed his bitterness to outrun his sense of proportion .
我 思考 , 允许 他的 苦味 到 超越 他的 感觉 的 部分 .

我认为，他让怨恨冲昏了头脑，失去了分寸感。

[ə; eɪ] ['krʊkɪd] [maɪl] (['meθjuːən]) [ɪz] [ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [bʊk] , [ðə; ði] [tuː] ['kɪsɪz] .
A Crooked Mile (Methuen) is a sequel to his earlier book , The Two Kisses .
一个 歪 英里 (梅休恩) 是 一个 续集 到 他的 早些时候 书 , 这 二 吻 .

《弯曲的一英里》（Methuen 出版社）是他早期作品《两个吻》的续集。

[wiː; wi] [miːt] [ə'gen] [ðəʊz] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['eiməri] ,
We meet again those two young women , Dorothy and Amory ,
我们 见面 再次 那些 二 年轻的 女性 , 多萝西 和 阿莫里 ,

我们再次见到了那两位年轻女子，多萝西和艾莫里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ðæt] [ðeɪ] [wʌns] [prɪ'zentɪd] [siːm] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]
and the natural characteristics that they once presented seem now to be
和 这 自然的 特征 那 他们 一次 呈现 似乎 现在 到 是
['tɔːtʃəd] ['ɪntuː]['kærɪkətʃʊə(r)] .
tortured into caricature .
受折磨 进入 漫画 .

他们曾经展现的自然特征，如今似乎被扭曲成了漫画式的夸张形象。

['eimәri] [hæz; həz] [ɪn'diːd] [ɔːl] [maɪ] ['sɪmpəθi] , [səʊ] [b'ædʒəd] [ɪz][ʃiː; ʃi][baɪ]['mɪstə(r)] . ['ʌnjənz] ,
Amory has indeed all my sympathy , so badgered is she by Mr . Onions ,
阿莫里 有 的确 全部 我的 同情 , 所以 骚扰 是 她 经过 先生 . 洋葱 ,

艾莫里确实值得我同情，她被奥尼恩斯先生骚扰得太厉害了。

[səʊ] [rɪ'lentləsli] [fɔːst] ['ɪntuː] [ˌɪɡnə'mɪniəs] [pə'zɪʃnz] ; [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [fiːl] , [æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd]
so relentlessly forced into ignominious positions ; and I cannot feel , as I should
所以 毫不留情 强制 进入 可耻 职位 ; 和 我 不能 感觉 , 作为 我 应该
[duː; də] ,
do ,
做 ,

如此无情地被迫处于屈辱的境地；而我无法像我应该的那样感到，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ðəʊz] ['ignəmini] [wɪ'ðaʊt] ['mɪstə(r)] . ['ʌnjənz] - [ɪm'pelɪŋ] [hænd]
that she would have achieved those ignominies without Mr . Onions ' impelling hand
那 她 会 有 已达成 那些 耻辱 没有 先生 . 洋葱 - 推动 手
[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
behind her .
在后面 她 .

如果没有洋葱先生在背后推波助澜，她恐怕早已落得如此耻辱的下场。

[ai][hæv; həv][maɪ'self][kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][kræŋks] ,
I have myself considerable sympathy for cranks ,
我 有 我 大量 同情 为了 曲柄 ,

我本人对怪人颇有同情心。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [rɪ'ɡɑːd] ['mɪstə(r)] . ['ʌnjənz] - ['sætaɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ][draɪ] , ['grɪti]
and perhaps that is why I regard Mr . Onions ' satire as a dry , gritty
和 也许 那 是 为什么 我 看待 先生 . 洋葱 - 讽刺 作为 一个 干燥 , 粗粝的
['bɪznəs] .
business .
商业 .

也许正因如此，我才觉得奥尼恩斯先生的讽刺作品枯燥乏味、辛辣讽刺。

[hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋ] ,
His humour is , of course , always a delightful thing ,
他的 幽默 是 , 的 课程 , 总是 一个 愉快 事物 ,

他的幽默感当然总是令人愉悦的。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ai]['fænsi] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [drɔːn] [ðə; ði] [truː] [laɪn] [bɪ'twiːn] ['kɒmədi] [ænd; ənd]
but here I fancy that he has not drawn the true line between comedy and
但 这里 我 想要 那 他 有 不是 绘制 这 真的 线 之间 喜剧 和
[fɑːs] ,
farce ,
闹剧 ,

但我认为他并没有真正区分喜剧和闹剧。

[bɪ'twiːn] ['sætaɪə(r)] [ðæt] [prɪ'zɜːvz] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bilitiz] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [ɪɡˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .
between satire that preserves the probabilities and indiscriminate exaggeration .
之间 讽刺 那 果酱 这 概率 和 不加区分的 夸张 .

介于保留概率的讽刺和不加区分的夸张之间。

[ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['mɪstə(r)] . [ʌnjənsɪz] [huː] [hæv; həv][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['pleʒə(r)]
Of the three Mr . Onionses who have at different times given me pleasure
的 这 三 先生 . 洋葱 WHO 有 在 不同的 时代 给定 我 乐趣
— [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['wɪdəʃɪnz] ,
— the author of Widdershins ,
— 这 作者 的 逆时针 ,

三位曾给我带来愉悦的奥尼恩斯先生——《逆时针》的作者，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['evɪdəns] ,
the author of In Accordance with the Evidence ,
这 作者 的 在 根据 和 这 证据 ,

《与证据相符》的作者

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['dev(ə)l] [daʊt] — [ai] ['greɪtli] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði][fɜːst] .
and the author of Little Devil Doubt — I greatly prefer the first .
和 这 作者 的 小的 魔鬼 怀疑 — 我 非常 更喜欢 这 第一的 .

还有《小恶魔的怀疑》的作者——我更喜欢第一部。

[ɪn][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [maɪl] [ðeə(r)][ɪz][wʌn]['tʃæptə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv][ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ðæt]
In A Crooked Mile there is one chapter worthy of all three of them — that
在 一个 歪 英里 那里 是 一 章 值得 的 全部 三 的 他们 — 那
['tʃæptə(r)] [weə(r)] ['eimәri] [dis'kʌvə] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] .
chapter where Amory discovers that her lover is going away with another woman .
章 在哪里 阿莫里 发现 那 她 情人 是 去 离开 和 其他 女士 .

在《弯曲的一英里》中，有一章足以让他们三人齐名——那就是艾莫里发现她的情人要和另一个女人一起离开的那一章。

[ðæt] [ɪz] [faɪn] [wɜːk] .
That is fine work .
那 是 美好的 工作 .

这做得很好。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ai] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [grəʊ] ['taɪəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)l]['sætaɪə(r)][ænd; ənd]
For the rest I hope that he will grow tired of his social satire and
为了 这 休息 我 希望 那 他 将要 生长 疲劳的 的 他的 社会的 讽刺 和
[suːn] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['delɪkət] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['fænsi] .
soon give us again some more of his delicate imagination and fancy .
很快 给 我们 再次 一些 更多的 的 他的 精美的 想像力 和 想要 .

至于其他方面，我希望他能对他的社会讽刺感到厌倦，并尽快再次给我们带来一些他细腻的想象力和奇思妙想。

[wɒt] [ai] [felt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɜːl] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] (['mɛθjuːən]) [wɒz; wəz] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] ['tʃɑːmɪŋ]
What I felt about The Girl on the Green (Methuen) was that , however charming
什么 我 毛毡 关于 这 女孩 在 这 绿色的 (梅休恩) 曾是 那 , 然而 迷人
[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] ,
and capable ,
和 有能力的 ,

我对《绿地上的女孩》（Methuen出版社）的感受是，尽管它魅力十足、才华横溢，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] ['laɪkli] , ['ɑːftə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] [mʌnθs] [ɒv; əv] [gɒlf] ,
she was not quite likely , after but a few short months of golf ,
她 曾是 不是 相当 可能 , 后 但 一个 很少 短的 几个月 的 高尔夫球 ,

仅仅几个月的高尔夫球生涯之后，她不太可能就此出局。

[tuː; tə][hæv; həv][pʊt] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [mætʃ] [wɪð] [ðə; ði] [kræk]
to have put up such a good fight in her great match with the crack
到 有 放 向上 这样的 一个 好的 斗争 在 她 伟大的 匹配 和 这 裂缝
['æmətə(r)] ,
amateur ,
业余 ,

在与那位实力强劲的业余选手的精彩比赛中，她表现出色，打得非常顽强。

[dʒɪm] ['bevəli] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɡɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][hɑːf] .
Jim Beverley , who was giving her a half .
吉姆 贝弗利 , WHO 曾是 给予 她 一个 一半 .

吉姆·贝弗利给了她一半。

[aɪ]['kʊd(ə)nt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I couldn't manage to believe it .
我 不能 管理 到 相信 它 .

我简直不敢相信。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [maɪ] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [mɑːk] - .
However , that was not my business , but Mark Allerton's .
然而 , 那 曾是 不是 我的 商业 , 但 标记 - .

然而，那不是我的事，而是马克·阿勒顿的事。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [fræŋk] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [ɡriːn] ,
According to him , Frank took her match to the last green ,
根据 到 他 , 坦率 采取 她 匹配 到 这 最后的 绿色的 ,

据他所说，弗兰克把她的比赛拖到了最后一个洞。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][kæts] , ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪkərz] [waɪf] ,
in spite of a number of cats , headed by the Vicar's wife ,
在 尽管如此 的 一个 数字 的 猫 , 标题 经过 这 牧师的 妻子 ,

尽管养了不少猫，其中最主要的是牧师的妻子，

[huː] [dɪd][ðeə(r)][best][tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ɡeɪm] .
who did their best to put her off her game .
WHO 做过 他们的 最好的 到 放 她 离开 她 游戏 .

他们竭尽全力干扰她的比赛状态。

[jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [wɒt] [bɪ'ɡæn][æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː]
Yes , you are right to presume that what began as a single developed into
是的 , 你 是 正确的 到 怙 那 什么 开始 作为 一个 单身的 发达 进入
[ə; eɪ] ,
a flirtsome ,
一个 轻佻的 ,

是的，你的推测是正确的，最初的单身关系发展成了调情关系。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tweɪn] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] ['evə(r)]['ɑːftə(r)][ɪn][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['dɔːmi] [haʊs] ,
and that the twain lived happily ever after in a nice little dormy house ,
和 那 这 马克·吐温 居住地 快乐地 曾经 后 在 一个 好的 小的 宿舍 房子 ,

从此，两人幸福地生活在一间漂亮的小宿舍里。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒɪm] ['bestɪd] [ðə; ði] ['hɪltənz] [ænd; ənd][ðə; ði] - ,
and that Jim bested the Hiltons and the Ouimets ,
和 那 吉姆 击败 这 希尔顿酒店 和 这 - ,

吉姆击败了希尔顿家族和奥伊梅特家族。

[waɪl] [fræŋk] [pʊt] ['pɜːmənəntli] [aʊt][ɒv; əv][dʒɔɪnt][ɔːl][ðə; ði]['nəʊzɪz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɪsɪz] [liːtʃ] .
while Frank put permanently out of joint all the noses of all the Misses Leitch .
尽管 坦率 放 永久的 出去 的 联合的 全部 这 鼻子 的 全部 这 小姐们 莱奇 .

弗兰克让莱奇家所有小姐的鼻子都永久地失去了平衡。

[ðəʊz] [huː] [nɒt]['əʊnli] [pleɪ] [bʌt; bət] [tɔːk] , [driːm] , [riːd] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [ɡɒlf]
Those who not only play but talk , dream , read and generally live for golf
那些 WHO 不是 仅有的 玩 但 讲话 , 梦 , 读 和 一般来说 居住 为了 高尔夫球
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

那些不仅打高尔夫，而且谈论高尔夫、梦想高尔夫、阅读高尔夫，甚至为高尔夫而生活的人，将会......

[ai][kæn; kən] [seɪ] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] , [bi:; bi]['greɪtf(ə)l][tu:; tə]['mɪstə(r)] . [mɑːk] ['ælərˌtɑːn][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
I can say with confidence , be grateful to Mr . Mark Allerton for this
我 能 说 和 信心 ， 是 感激的 到 先生 . 标记 阿勒顿 为了 这
['iːzi] , ['həʊpf(ə)l] ['nærətɪv] .
easy , hopeful narrative .
简单的 ， 充满希望 叙述 .

我可以自信地说，我们应该感谢马克·阿勒顿先生，是他创作了这篇轻松、充满希望的故事。

['vendə(r)][ɒv; əv] [stʌdz] [ænd; ənd] ['bʌtnz] ([tu:; tə]['vendə(r)][ɒv; əv] [ɪn'fleɪtɪŋ] ['beɪbi]) .
Vendor of studs and buttons (to vendor of inflating baby) .
小贩 的 螺柱 和 按钮 (到 小贩 的 充气 婴儿) .

铆钉和纽扣供应商（到充气婴儿供应商）。

" [naʊ] [ðen] , ['fɑːðə(r)] , [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Now then , Father , not so much of it .
" 现在 然后 ， 父亲 ， 不是 所以 很多 的 它 .

“那么，父亲，就没那么多了。”

[gɪv] [æn; ən][əʊld] - [ə; eɪ] - , [kɑːrnt] [jə(r)] ?
Give an old batchiler a charnst , carn't yer ?
给 一个 老的 - 一个 - ， 不能 你的 ?

给老伙计来点儿东西，好吗?

" [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pəʊst][ɒn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] ['bɒksɪŋ] [t'ʃæmpɪənʃɪps] : —
" The Morning Post on the Army and Navy Boxing Championships : —
" 这 早晨 邮政 在 这 军队 和 海军 拳击 锦标赛 : —

《晨报》关于陆军和海军拳击锦标赛的报道：——

" [ðiːz] [menz] ['midlz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] .
" These men's middles were full of good things .
" 这些 男士 中间 是 满的 的 好的 事物 .

“这些人的内心世界充满了美好的东西。”

" [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [treɪn] ['betə(r)] ?
" Why don't they train better ?
" 为什么 不 他们 火车 更好的 ?

为什么他们不加强训练?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神